



THE UNIVERSITY OF  
**WAIKATO**  
*Te Whare Wānanga o Waikato*

Research Commons

<http://researchcommons.waikato.ac.nz/>

## Research Commons at the University of Waikato

### Copyright Statement:

The digital copy of this thesis is protected by the Copyright Act 1994 (New Zealand).

The thesis may be consulted by you, provided you comply with the provisions of the Act and the following conditions of use:

- Any use you make of these documents or images must be for research or private study purposes only, and you may not make them available to any other person.
- Authors control the copyright of their thesis. You will recognise the author's right to be identified as the author of the thesis, and due acknowledgement will be made to the author where appropriate.
- You will obtain the author's permission before publishing any material from the thesis.

# He hekenga toto, he hekenga tōtā, he hekenga roimata

A thesis

submitted in fulfilment

of the requirements for the degree

of

Master of Arts in Māori Studies

At the University of Waikato

By

Te Mahararuhi Jacob Mikaere



THE UNIVERSITY OF  
**WAIKATO**  
*Te Whare Wānanga o Waikato*

**University of Waikato**

**2016**

## Ariā

Ko tā te tuhinga nei he whakakite i ngā āwangawanga o te kaituhi mō te maha o te hunga taiohi kua tipu mai i raro i te ātaarangi o te Kōhanga Reo, o te Kura Kaupapa Māori, o te Wharekura hoki, kua noho ko te reo Māori hei reo tuatahi, engari mō te aronui ki te reo me tōna katoa kore kore rawa atu. Kei te kōrerohia ōna hītori me tōna whakapapa. I ahu mai tō tāua reo i hea? I pēhea tō tāua reo i ngā wā o mua? I pēhea tō tāua reo i te taetanga mai o tauwiwi i te takiwā o te 1800? I ahatia tō tāua reo e tauwiwi i tērā rautau i kīa ake he reo koretake noa te reo Māori? Nā wai tō tāua reo i ruke ki rāhaki i ngā tau 1900? Ka mutu, nā wai tō tāua reo i whakahoki mai ki te kōpū o tēnei whakatipuranga? Nā ēnei tūmomo urupounamu au i karanga ki te ihi o tōku whare kōrero.

Ko te ngako o ngā kōrero o roto i te tuhinga nei he whakatewhatewha, he matapaki i te kūare o te hunga taiohi ki te whakapapa, ki te hītori o te reo Māori. Koia ko ōna piki me ōna heke, ngā whakapātaritari i ngana ki te whakapoko i te ahi o te reo Māori i te tata whāngaromanga ōna. Ko te nuinga o ngā kōrero he mea rangahau mai i ngā pukapuka me te whakatakoto i ngā kitenga hei pānuitanga mā te hunga e tāpara ana ki ngā kai o roto. Me whakanui ka tika ngā pēhitanga o te hunga i takatakahi i te ara papatoiake hei whitanga mā tātau ka tahi, ka rua me kōkuhu ēnei tūmomo mātauranga ki ngā marau whakaako tamariki me kore noa e tahuri mai te hunga taiohi ki tōna reo me tōna katoa. E ora ai te whakapapa o te reo me ōna hītori me whakakōpā e tātau tōna whakapapa, me ōna kōrero ki ngā tamariki kōhanga mai, kura kaupapa mai, wharekura mai, ā huri atu ki ngā pia whare wānanga hoki. Mā te whakaako i te hītori ki a ngāi taiohi ākene pea ka tipu te kauuanu ki tōna reo. Kia kekeno atu au ki tōku reanga kei te kitea he momo whakahīhī kua puea ake ai ki roto tonu i a tātau. Ko te momo o tēnei whakahīhī he mea tūkino i te hunga kore reo, he mea whakaiti i ngā tāngata kua noho rehurehu ki ngā kawenga a tāua te Māori. E whakapono ana au mā te kauuanu o tōku reanga ki tōna reo ka tipu hoki te kauuanu ki te hunga kāore pea i rongō i ngā hua o te reo, rātau te hunga kua noho pōhara, kua noho manene nā ngā rā pōkākā o te whakapākehātanga. Atu i te whakahīhī o te ngākau kua puea hoki tētahi momo e patu nei i te kōrerotanga o tō tātau reo, arā ake ko te ngākau māngere. I te korenga o te aronui o tōku reanga ki te reo kua tipu ake tētahi hunga, ahakoa i pakeke mai i roto i te Kōhanga Reo mō te kōrero Māori atu kia pakeke ana rātau he aha te aha. Mā te ako i ngā hītori o tō tātau reo e titi ai ki te whatu manawa te hiranga o tō tātau reo, mā tērā e kore

rawa te tangata e noho hāneanea me te pōhēhē ka pai noa te reo Māori, ka mutu kāore he tino take kia kaha kōrerotia.

Ko te tino whāinga o tēnei tuhinga he ngana ki te whakarārangi mai ko hea te huarahi e tuwhera ai ngā kuaha o te ao Māori ki te katoa e tū rangatira ai tātau. Ahakoa pakeke mai taiohi mai rānei, ahakoa matatau ki te reo tauhou ki te reo rānei ko te mea nui kia tū whakahīhī, kia tū māia te iwi Māori ki raurangi.

## Mihi

Hei huakitanga māku ka whai wāhi atu ki ngā kāhui pō, ngā mātua, ngā tīpuna kua whati atu ki tāhapatū o te rangi, haere rā koutou mā. Ka irirangi ngā whakaaro ki ōku ake kua kore mai nei i te tirohanga kanohi i ēnei rā, ripiripi ana haehae ana a roto i te rironga o kōrua kei taku koroua, kei taku kuia. E ngā maire tū wao kua mārewa i ngā tai kawē i ngā rangatira atu ki te pō haere rā, okioki atu. Rātau ki a rātau, tātau te hunga ora ki a tātau.

Kāti tonu kia mihia tō tātau reo i konei, me kore ake tō tātau reo kua noho manene au i tōku ao, waihoki kua noho manene tōku nei reanga i tō tātau ao Māori. Kia whakaarohia ake te reo kotahi tonu atu ngā whakaaro ki a rātau mā ngā mumu reo i pakanga atu ki ngā tai whawhati o te whakapākehātanga, rātau mā i tū maia ki ngā hau pūkeri o te tāmitanga. Ko Syd Jackson tērā, ko Hana Te Hemara tērā, ko wai atu, ko wai atu, nā rātau o tēnei momo rā anō i tutuki ai ngā hiahia o te iwi, e kore rawa a koutau mahi e wareware.

Ka huri atu aku kanohi ki tōku whakamarumarū o roto mai i ngā tau, ki Te Whare Wānanga o Waikato, ko koe tērā te kauparenga o te mātao, te whakatahanga o te ua. Ka huri atu ki ngā pouako kua noho nei hei pou whakawhirinaki mōku, hei oranga mōku, koutau mā te puna mātauranga i ngana ki te whakakikoha i tēnei pūhuki, tēnei au ka mihi.

Ki ngā tāngata nā rātau au i kōrero, ka mutu nā rātau au i taunaki i tēnei takahanga ōku tēnā rā koutau. Ki tōku whānau ake, kei te taumata o te whakaaro ko ōku mātua, e mihi ana ki a kōrua. Nōku e tuhi ana i taku tuhinga i puta mai te mātaamua o ōku uri, me pēnei pea te kōrero, nāna au i karanga ki te ihi o tōku whare i ngā wā o te ngēngē e puta ai taku ihu, e te kuku o te manawa nei rā a tai aroha e rere ana.

Hei whakakapi ake, kei taku hoa pūmau i manaaki mai i a au mō te roanga o taku haere i tēnei ara e kore rawa koe e wareware i a au. Nāu au i manaaki, nāu au i whāngai, ko te nui o te aroha e tuku atu ana ki a koe e te tau, ka mau tonu te nui aroha haere ake nei, haere ake nei.

## **Rārangi kaupapa**

<b>Ariā.....</b>	<b>i</b>
<b>Mihi.....</b>	<b>iii</b>
<b>Rārangi kaupapa.....</b>	<b>iv</b>
<b>He whakakitenga tēpu (list of tables).....</b>	<b>ix</b>
<b>He whakakitenga nama (list of figures).....</b>	<b>ix</b>
<b>Ngā kupu hou (List of vocabulary).....</b>	<b>ix</b>
<b>Kupu whakataki: ngā urupounamu, ngā whakapae me te ara rangahau.....</b>	<b>x</b>
- Kupu Whakataki	
- Ngā urupounamu, ngā whakapae	
- Te ara rangahau	
<b>Te Utu o te Reo.....</b>	<b>xvi</b>
<b>Upoko Tuatahi.....</b>	<b>1</b>
<b>Te whakapapa o te reo Māori.....</b>	<b>1</b>
1.1 Te reo o tāukiuki.....	1
1.2 Te taenga mai o te Pākehā.....	3
1.3 Te patunga o te reo Māori.....	6
1.4 He ika haehae kupenga.....	8
1.5 Te pouaka whakaata, te reo irirangi.....	10
1.6 Te reo o nāianeī.....	11

1.7 Te whakakapinga o te upoko.....	12
<b>Upoko Tuarua.....</b>	<b>13</b>
<b>He hekenga toto.....</b>	<b>13</b>
2.1 Te rironga o te mahi.....	13
2.2 He ika haehae kupenga.....	16
2.3 He wehewehenga.....	18
2.4 He auhītanga o te akoranga o te reo.....	19
2.5 He Māori noho taone.....	20
2.6 Te tāmītanga o te reo.....	22
2.7 Te patunga o te tamaiti Māori e Māori anō.....	23
2.8 Te whakakapinga o te upoko.....	23
<b>Upoko Tuatoru.....</b>	<b>25</b>
<b>He hekenga tōtā.....</b>	<b>25</b>
3.1 Ko te aroha te kai akiaki.....	25
3.2 Kōhanga reo, nā tāua anō tāua i kuhu.....	26
3.3 Whakatipuranga Rua Mano.....	27
3.4 Te Wānanga o Raukawa.....	28
3.5 Ngā mahi nukarau a te Kāwana.....	29
3.6 Te utu o ngā mātua.....	31
3.7 Te whakakapinga o te upoko.....	32

<b>Upoko Tuawhā.....</b>	<b>33</b>
<b>He hekenga roimata.....</b>	<b>33</b>
4.1 Native Schools me ngā Kura Māori.....	33
4.2 Kia whakapākehā au i ahau.....	35
4.3 Te patunga o te wairua Māori e te ringa Māori.....	35
4.4 Te whakarēreatanga o tōna ao.....	36
4.5 Te huringa o te tuarā ki tōna ao Māori.....	38
4.6 Te hunga i warewaretia.....	38
4.7 He urutā heke ā-whakapapa.....	41
4.8 Te whakakapinga o te upoko.....	42
<b>Upoko Tuarima.....</b>	<b>43</b>
<b>Ngā utu rehurehu.....</b>	<b>43</b>
5.1 Te tāmitanga – he taniwha weriweri.....	44
5.2 He iwi kaikoka, he iwi rongomau rānei.....	45
5.3 Te tūkinu wahine, he āhuatanga hou.....	46
5.4 Kia tūkinu i te mana wahine, ka tūkinu hoki ko te reo.....	48
5.5 Te tūkinu whānau, he āhuatanga hou.....	48
5.6 Te tūkinu tamariki, he āhuatanga hou.....	49
5.7 Te ngaunga o te hinengaro.....	50
5.8 Te rawakore o te iwi Māori.....	52

5.9	Te mauheretanga o te iwi Māori.....	54
5.10	Te whakakapinga o te upoko.....	55
	<b>Upoko Tuaono.....</b>	<b>57</b>
	<b>He manu peha poho; te ngākau whakahīhī o te hunga rangatahi.....</b>	<b>57</b>
6.1	Te whakahīhī o te rangatahi kōrero Māori.....	57
6.2	Tā te rangatahi whakaiti i a ngāi pakeke.....	58
6.3	Ngā pānga ki te hunga tamariki (o rātau mā te hunga reo kore).....	59
6.4	Te kore tukunga o ngā wheako.....	61
6.5	Te whakakapinga o te upoko.....	62
	<b>Upoko Tuawhitu.....</b>	<b>64</b>
	<b>He whakapātaringa.....</b>	<b>64</b>
7.1	Kōhanga reo: ngā whakapātaringa.....	65
7.2	Kura kaupapa Māori: ngā whakapātaringa.....	65
7.3	Wharekura: ngā whakapātaringa.....	67
7.4	Whare wānanga me ngā rautaki ako reo.....	68
7.5	Hei mahi mā te Kāwanatanga.....	71
7.6	Te whakakapinga o te upoko.....	72
	<b>Upoko Tuawaru.....</b>	<b>73</b>
	<b>He takahanga whakamua ka taea.....</b>	<b>73</b>
8.1	Te marau mātauranga.....	73

8.2	He tohutohu ki te ranga kōrero Māori.....	74
8.3	He reanga māikoiko.....	75
8.4	Te whakakapinga o te upoko.....	76
	<b>He whakakapinga.....</b>	<b>77</b>
	<b>Ngā tohutoro.....</b>	<b>80</b>

### **He whakakitenga tēpu:**

Tēpu 1 .....Te hunga e kōrero Māori ana(ā-pakeke, ā-ira hoki)

Tēpu 2.....Te hunga e kōrero Māori ana(i te iwi Māori, i te iwi Pākehā hoki)

Tēpu 3.....Te hunga e ako ana i te reo Māori i ngā kura mai i te tau 2000 ki te 2014

### **He whakakitenga nama:**

Nama1.....Te hunga pakeke e kōrero Māori ana(ā-pakeke nei)

### **Ngā kupu hou:**

Te whakapākehātanga = colonisation

Te tāmitanga = colonisation

Te ngaunga o te hinengaro = psychological damage

## He kupu whakataki

Ki te wā nōku e tamariki ana ko te reo Māori te reo i whāngai mai ki a au, ko ia tērā i noho ki te mata o te arero hei reo kōrero ki ōku tuāhine, ki tōku tuakana, ka mutu ki te katoa o tōku whānau. I kuraina au ki te Kōhanga Reo o Ngā Kūaka, waihoki ki Te Kura Kaupapa Māori o Te Ara Rima o roto mai o te rohe o Waikato. Ko tō mātau kāinga he kōrero Māori i ngā wā katoa, nā ōku mātua mātau ko ōku tuāhine ko tōku tuakana i whakaako. Ehara i te mea ko te reo o ōku mātua he mea ahu mai i te mātotorutanga o te ao kōrero Māori o mua noa atu, hāunga i ngā timonga kupu me ētahi rerenga kōrero i mau i a rāua nō rāua e tamariki ana. Erangi ko te matua o ō rāua reo he mea ako i a rāua e kuraina ana i te Whare Wānanga o Wikipōria.

Āe e tika ana te kōrero kua riro i taku reanga he momo mātauranga, he momo māramatanga hoki i te ao kōrero Māori. Ahakoa tēnei māku anō te kī kāore tōku reanga i te aronui ki te reo Māori me tōna katoa, ko te pōhēhē nui o tōku whakatipuranga he mea taka noa mai te reo Māori i te waha, anō nei he mea au noa kia kōrero Māori ngā tamariki Māori katoa. Kua kitea ko te hunga rangatahi o nāianei kāore i te mōhio ki ngā hītori o te reo, ki te whakapapa o te reo rānei. Kāore mātau i te paku mōhio ki ngā mano pakanga i okea ururoatia e ngā ika haehae kupenga o ngā reanga o mua i a mātau. Kua kore o mātau mōhio tangata mō ngā rā pōuri o te patu tamariki kōrero Māori. Mō te mōhio ki ngā mahi i wahaina e Ngata, e Ngā Tamatoa, e Ngā Wāhine Toko i te Ora ā tae rawa atu ki ngā tāngata pēnei i a Ranginui Walker i a wai atu i a wai atu tino kore kore ana. Kūare katoa mātau o tēnei whakatipuranga ki ēnei momo mōhio tangata, ki ēnei hītori e tika ana kia mōhio tangata nei e tēnei reanga kōrero Māori. Kua tae mai au ki taku whakapae matua mō tēnei tuhinga āku e pēnei ana.

Nā te kūaretanga o te hunga taiohi ki te whakapapa me te hītori o te reo Māori kua puea ake ētahi weriweri e whakatautō ana i te horapatanga o te arero tipuna ki te iwi Māori whānui tonu.

Ki ōku whakaaro, e ora ai te reo Māori ki te āpōpō me aronui tātau ki te whakapapa o te reo, me aro atu ki ōna piki, me aro atu ki ōna heke i tēnei wā tonu. Me hahū ake ngā taumahatanga i pīkautia e ngā pakihwi kaha o ngā tau pōkaikaha, o ngā tau rukupopo, hoki atu ana ki ngā tau 1867 puta atu ki ngā tau 1900 ā tae rawa atu ki te nāianei. Mā te ako tuturu i te hītori o te reo Māori me ngā tāmitanga o te ao manene i ngana ki te

whakakōpenu i te mana Māori ko te manako ia ka hoki mai a ngākau nui, a ngākau hīkaka, a ngākau oho ki tēnei whakatipuranga, ka mutu ka aronui a ngāi mātātāhi ki te reo me tōna katoa, kua ki te whiunga noa atu o te kupu kōrero.

I a au e titiro atu ana ki tōku ake reanga kei te kitea, kei te rangona hoki he wairua māngere ō mātau. Ahakoa kei hea mātau e haere ana, e pahupahu ana tere tonu mātau ki te huri ki te reo Pākehā hei reo e puta ai o mātau whakaaro. Ahakoa i pakeke mātau i te ao kōrero Māori mai i te ngāokitanga ā hīkoi mai ki tēnei wā ka tūtakitaki ana mātau i a mātau anō, tere tonu te maringi mai o te reo Pākehā. Ka puta ana te taiohi ki ngā kaupapa o te wā, kapa haka mai, manu kōrero mai, waka ama mai he rite tonu tā mātau kōrero Pākehā. Nā te aha i pēnei ai? Ākene pea ka whakamahia te reo hei mea whakatoī, ka tīkina rānei ko ngā kiwaha me ngā kupu whakarite hei heitara mā te tangata i a ia e kohukohu ana i ētahi atu, hei karo rānei i ngā tātā, i ngā whakatoī a ētahi atu, engari kia kauuanu, kia aronui ki tōna reo auare ake. Ka pēhea te whakapakaritanga o te kōrerotanga o te reo Māori ki te pēnei tātau? Kāore pea e hoki ora mai te reo ki te arero o te iwi inā tere huri tātau ki te kōrero Pākehā;

“It could be argued that this is a fatal trap.... They tend to turn too quickly to English.... This acquiescence to English language dominance can severely undermine progress towards proficiency in te reo.”(Ratima,M. 2013. Pg 108)

Tae rawa mai ki a mātau o tōku whakatipuranga kua whai uri, āe, kua tīmata mātau ki te moe tahi me te whānau tamariki. Kua kitea ko ētahi mātua, ahakoa he tamariki kōrero Māori rātau i a rātau e whanake mai ana ko te reo kōrero atu ki ā rātau tamariki ko te reo Pākehā. Ka noho au i konei ka areare atu ngā taringa ki te ui makihoi a tētahi o ōku kaiako, mā tēnā ka aha? Ki ahau nei me mātua mōhio mātau o tēnei reanga ko te nuinga o mātau i ako i te reo Māori mai i te hunga i ako i a rātau e pakeke ana. Ko te nuinga o mātau i ako mai i ngā tāngata reo rua, ā ko te reo Pākehā tō rātau reo mātāmua, ka noho ko te reo Māori hei mātāmuri. Kāore e kore ko te hiahia ō tērā hunga kia pakari ake te reo e kōrerohia ake nei e mātau tēnā i te reo i kōrerohia e rātau. He aha te painga pēnā kāore tātau e ngana ki te whakapakari, ki te whakakikoha i te mata o te arero e rangatira ai tō tātau reo whakatipuranga atu whakatipuranga mai. Ka whakatakoria te kōrero i konei “The transmission of a language from one generation to the next is the foundation of a language’s survival.”(Higgins. Rewi. & Olsen-Reeder. 2014. Pg 386) E hoa mā he kimi mate te kore whāngai o te reo ki ngā tamariki o te reanga e ara mai ana. Nei ka mutu te kōrerotanga

o te reo Māori ki ngā kōhungahunga o nāianeī ka ngaro tō tātau reo ki runga i a tai rere. Ka hoki atu au ki taku whakapae matua, nā te kūaretanga o te hunga taiohi kua puta ētahi weriweri e whakatautō ana i te horapangatanga o tō tātau reo, ā ko te wairua māngere tēnei kua puea ake. Kia patua te weriweri nei a māngere me mātua ako tātau i te whakapapa me ngā hītori o tō tātau reo, kia mārō hītararī ki te manawa te hiahia kia pakari ake te kōrerotanga o te reo e ngā whakatipuranga ā haere ake nei, haere ake nei.

Ko tētahi atu weriweri e kaikinikini nei i roto i a au ko te hunga rangatahi puta noa i te motu e kaha whakahīhī ana. Kua puta he momo e kaha pehapeha ana i te poho, e whakapono ana ki a rātau anō he atamai, he punenga rātau nā runga anō i te pōhēhē nā te kōrerotanga o te reo i pērā ai, tērā tērā pōhēhē nui. Hei aha mā wai kē atu te whātaretare ki te hunga kua kore o rātau reo. Ko wai kē hoki te tangata kia pēnei ōna whakaaro, kia hoki au ki tāku o mua atu nā te kūaretanga ki ngā kōrero hītori me ngā auhītanga i whakataha atu kia noho reo kōrero Māori tēnei reanga i pērā ai. Mā te ako pūmau i te hītori o te pakanga i ora ai tō tātau reo ko te āwhero nui ka hoki mai he ngākau hūmārie, he ngākau māhaki ki a mātau te ranga i whai wāhi atu ki tō tātau kuru tongarerewa.

I a au e noho ana hei tauira i raro i te maru o Te Pua Wānanga ki te Ao i Te Whare Wānanga o Waikato i noho tahi atu au ki te tokomaha o ngā tāngata i hokihoki ki te ao kōrero Māori hei pia ā-pakeke nei. I a mātau e ako ana, e aha kē atu ana rānei i kite au i te maha o te hunga mātātahi e whātare atu ana ki ngā pakeke kātahi anō ka tīmata ki te ako i te reo. Ahakoa he tere te arero o te hunga rangatahi, ahakoa he koi ngā taringa, ahakoa ka tere mau i a mātau ngā akoranga hou, kāore mātau i te paku whai whakaaro atu ki a rātau i noho hei papa mō ngā tūkinotanga i aupēhi i te iwi Māori i ngā tau o mua. Ko wai kē hoki mātau ki te whakaiti i te tangata kāore i rongu i te reo i a ia e tamariki ana, ā kua hoki mai ki te ako hei pakeke. Tērā ētahi e whakaaro ana he mana nui ō rātau nā runga anō i tō rātau matatau ki te reo, engari anō mō te matatau ki tōna whakapapa ki ōna hītori he aha te aha. E te iwi taiohi maranga ake, kāore he takunga e ea ai tō tātau kūaretanga ki ngā rā rukupopo o rātau i para i te huarahi hei orange mō tātau. Tērā pea mā te whakaoho i te hunga taiohi ki te hītori o te reo ka whakarērea te whakahīhī, ka patu te tūnga o te ihu, ka hoki ora mai a ngākau hūmārie. Waihoki, ka tūwhera ngā kūaha ki a rātau mā e hiahia ana ki te ako i te reo me te mōhio kāore rātau e noho whakamā, kāore rānei e noho hei mea whakaiti e wai kē

atu engari ia ka rongu rātau i te manaakitanga, i te kotahitanga, me ērā atu āhuatanga o tātau te iwi Māori kāore e kaha kitea ana ki waenga i te hunga taiohi o nāiane.

Ahakoia kei te kitea te kino o te whakahīhī i roto i tōku reanga, kei te kitea hoki tōna tauaro i ētahi wā, koia ko te whakamā. I tērā tau i hoki atu taku irāmutu ki te kāinga, he mea ako ia i tētahi *pre-school* i taua wā, ka pātai atu ia ki tōna māmā “*how come I have a funny name?*” Engari ko ōna hoa he ingoa Pākehā katoa o rātau. Kei te rongu taku irāmutu i te weherua o te iwi Pākehā me te iwi Māori, ā he rerekē rātau i a tātau. Me taku wheke atu ki ērā kōrero i te mea kua rongu hoki au i tērā momo whakamā, i tērā momo mamae i a au e tipu mai ana. Tērā te wā i wehe atu au i te āio pīpī o ngā puna ako Māori, ā i haere atu ki tētahi kura Pākehā ki roto i te taone o Kirikiriroa. He tekau mā rima rau te maha o ngā tauira i haere ki tēnei kura, tōna whā tekau mā rima pea o ngā tauira he Māori. Otirā ko te nuinga o rātau he tauwiwi ā he Āhia, he Mangumangu, he Inia, he Wīwī he aha atu he aha atu, erangi ko te iwi matua o te kura rā ko te iwi Pākehā. Ko te nuinga o ngā kaiako o te kura rā he Pākehā, ka mutu ko te whakahaeretanga o te kura rā i noho ki raro i te tirohanga Pākehā. Ka haere ana au ki ngā karaehe ako i rongu au i te whakamā i rongu hoki au i te anipā. I taua wā rā kāore i tino mārama he aha au i whakamā, i anipā ai, engari kia waihape ōku whakaaro ki aua wā mārama pai te kite i ahu mai ērā momo rongu i hea. Pērā ki taku irāmutu, ko te ahunga mai o taku whakamā ko te whakaaro o roto tonu i a au anō he nui ake te mana o te Pākehā i tōku ake mana, i whakaaro ake au ehara pea tēnei wāhi i te wāhi tika mōku, i whakaaro ake au i te whakahuatanga o tōku ingoa e ōku kaiako ka kaitaina au e ngā tauira o te kura. Katoa ēnei māharahara i aukati i taku noho harikoa i tērā o ngā kura. Inā kāore te tamaiti i te harikoa ka pēhea ia e angitū ai i roto i āna mahi kura? I te otinga iho kua kore te tamaiti e hiahia haere atu ki ngā karaehe ako, nāwai rā ka noho ko tōna whanaketanga i roto i tērā o ngā kura hei papa mō ngā kare-ā-roto e kai kino nei i roto i a ia.

Ki konei toko ake ai te pakirēhua mā wai tēnei whakamā e patu? Kotahi tonu te whakautu, mā tēnei whakatipuranga tērā taniwha e patu, mā te rangatahi anō e whakaū i te huri o whakahīhī e pakari ai te tipu o ngā pihi, o ngā māhuri ā kia tipu matomato te wao nui o te reo Māori huri huri noa i ngā wāhi katoa o te ao, ahakoia Māori mai te ahurea, Pākehā mai rānei. Mā te patu i te kūaretanga o te hunga taiohi ki te whakapapa o te reo me ngā pēhitanga i wahaina e ngā tuarā nui o mua ka oho ake te wairua toa i roto i a tātau, ka puta

he reanga e whakahihī ana i tō tātau reo Māori ka tahi, ka rua i tō rātau Māoritanga ahakoa kei hea rātau e haere ana.

He maha tonu ngā weriweri e werowero haere ana i tēnei whakatipuranga ōku, inā te maha o ngā raru kua tuhia ake nei e whanga atu ana kia whakatikaina e mātau. Ko te arero māngere o mātau i riro i te reo Māori tērā, tā mātau kaha kōrero Pākehā tētahi ki tētahi. Ko te whakahihī kino nei o te ngākau rangatahi tērā e whakatangatanga ana i ngā here ki waenga i te hunga kōrero Māori me te hunga reo kore. Ko te whakamā hoki tērā e kaikinikini nei i ētahi o tātau e haere ana ki ngā ahurea Pākehā.

Ehara i te mea i mau au i ngā here o tētahi ara rangahau, ko tāku kē he whakaemiemi i ngā pūkenga i whakatauirā mai i a au i te whare wānanga, ka mutu he kōtui i ēnei ki tōku nei tuakiri e puta ai tētahi ara motuhake. I a au e mau ana i tōku pōtae whare wānanga i āta tuhia ngā tohutoro e mana ai te tangata nāna ngā kōrero i taka, waihoki ki te whakapuakina he kupu ake i puta i tētahi atu i whakairohia ngā kōiriiri e tino kitea e te hunga pānui nā wai te whakaaro i puta. I te nuinga o te wā e pēnei ana te whakatakoto o ngā kōrero taunaki, heoi he wā anō ka toro atu au ki ētahi kōrero i tukuna ā-waha mai ki a au. Ko tāku i konei he whai i ngā tikanga a kui mā a koro mā, tērā ia te kōrero 'kanohi ki te kanohi', i pēnei taku whakahaere i aku uiui tāngata. Ahakoa ngā tohutohu a Te Whare Wānanga mō ngā momo pepa e tika ana kia whakakāia e te hunga ka uiuiatia e te kairangahau, ko tāku kē e noho noa me te whai i te tauira a Tūpaewhakarongowānanga. E mārama atu ana au ki te tikanga o ngā tohutohu a Te Whare Wānanga heoi, me uaua ka kōrero a Māori mā ki te tāmia rātau e te mahi pepa me te pene. I te otinga iho, i tkahia te ara e māmā ai tā te hunga i uia e au e rere pai ai te hiko o te kōrero.

Kia niwha atu te tū ki ngā weriweri kua kōrerohia ake ko ngā poupou e tū ai taku whare kōrero e pēnei ana.

Kei te upoko tuatahi he tirohanga whānui ki te whakapapa o te reo.

Kei te upoko tuarua kua whakakotahi mai ngā momo utu pēnei i te rironga o te mahi, i te wehewehenga o te iwi, i ngā taumahatanga i tau ki te hunga Māori noho taone, i te patunga o te tangata, me te tāmītanga o te reo Māori.

Kei te upoko tuatoru Ka whai wāhi atu ki te utu ā-pūtea nei i utua mō tō tātau reo Māori te take.

Kei te upoko tuawhā ka whakaara ake i ngā rā patu tamariki kōrero Māori, ka kōrerohia te whakarēreatanga atu o te ao Māori e Māori anō, ka puta ake ētahi māharahara mō te hunga i warewaretia, rātau kāore i āta aronuitia e te hunga kōrero Māori.

Kei te upoko tuarima ka whakatakoto i ētahi utu kāore anō pea kia āta wānangahia heoi e tika tonu ana kia whakaputa.

Kei te upoko tuaono ka ruku atu au ki te whakahīhī o te hunga taiohi, ka mutu ka whakatewhatewha i ngā pānga o tēnei whakahīhī kua mō te hunga pakeke noa iho, engari he pānga hoki ki tō tātatau ake reanga.

Kei te upoko tuawhitu ka whakaara ake i ētahi whakapātaringa kua ara ake e auhī ana i te akoranga o te reo Māori e ētahi, pēnei i te hunga rawa kore.

Kei te upoko tuawaru ka whakatakotoria he aha hei mahi mā tātatau e puta ai tātatau i te korokoro o te parata.

Hei te pito o ngā upoko ka hui katoa ngā kōrero ki ngā paetara, ka mutu ka tūtakina te kuaha e kapi ai taku whare kōrero.

E whakapae ana au ko te rongoā ki ngā weriweri kātahi anō ka kōrerohia ake ko te patunga o te kūaretanga o tēnei whakatipuranga ki te whakapapa o te reo, ka mutu ki ōna hītori.

## Te Utu o Te Reo

### he hekenga toto, he hekenga tōtā, he hekenga roimata

“Tōku reo tōku ohooho

Tōku reo tōku mapihi maurea

Tōku reo tōku whakakai mārihi” (Personal communication. Kāretu, S. 16/1/2013)

E tika ana te kōrero kua kaha ake te kōrerotanga o te reo Māori e tēnei reanga tēnā i te reo i kōrerohia e te nuinga o o mātau mātua. Koia rā tā rātau i wawata ai e rongō ai a rātau tamariki mokopuna i ngā kitenga ka hora i te ātea o te ao kōrero Māori. Kua tipu mai tētahi rangapū o raro mai i te marumarū o ngā rautaki i whakatūria hei whakaū i te reo ki te kōpū o te hunga tamariki, arā ake ngā Kōhanga Reo, ngā Kura Kaupapa me ērā atu momo kua noho hei iti kōpua wai mō ngā pāpaka o te tāhuna kōrero Māori.

Mēnā rā ka titiro tātau ki te oranga o te reo o ēnei rā, ā ka kaikanohi atu ki tōna whakapapa tārake ana te kitea mei i kore ngā pakihwi kaha i pīkau i ngā tini taumaha o te wā, kua kore tō tāua reo. Nō te hūnukutanga mai o te tini o tauwiwi ki Aotearoa i rongō tō tātau reo i te kauanu ōna ki a ia. I te karawhiunga o tāua te Māori mai i te rautau 1800 a moroki noa nei e ngā ringa tonotono o Ingarangi, i pākia rawatia tō tātau reo e ngā haukino o te ao Pākehā.

E hia kē nei a tātau atamai kua whakapukapukatia a rātau rangahau mō te tāmāte haere o tō tātau reo Māori, heoi ehara i te mea kua noho puare ngā kitenga nei ki te katoa, ka mutu kia uia te hunga taiohi mō te whakapapa me ngā hītori o te kuru tongarereua kua riro i a mātau ka pēhea te whakautu?

He kākano au i tāuhi ki ngā waiora o te Kōhanga Reo me te Kura Kaupapa, heoi kia pātaihia au i taua wā tonu mō te whakapapa o te reo kua kore pea aku whakautu. Ka noho au i konei ka whakaaro noa he aha i pēnei ai? Ākene pea ko te whakautu ko tēnei nā, he kūare nōku ki ngā piki me ngā heke o tō tātau reo. E whakapae ana au huri haere i tōku whakatipuranga he rite tonu te kūare ki te whakapapa o te reo, waihoki mai roto i tēnei kūaretanga kua ara ake he maha ngā pōkēao e kapi ana i te rangi rā runga i a tātau, arā ake ngā weriweri e whakatautō ana i te horapatanga o tō tātau reo ki ngā māngai o te iwi.

Nō reira hei whakakite atu i ōna hītori me tōna whakapapa ka noho ko tēnei kōrero hei tūāpapa mō te roanga o taku tuhinga roa, he hekenga toto, he hekenga tōtā, he hekenga roimata. Kua noho ko ēnei kohinga kupu ki te ihi o taku whare kōrero nā te mea i a au e whakaaro atu ana ki te matū o taku kaupapa tē taea te whakawehewehe i ngā mahi i oti i te hunga i aronui ki tō tātau reo tērā i te hekenga o te toto, i te hekenga o te tōtā, ka mutu i te hekenga o te roimata.

## 1.0 Upoko Tuatahi

### Te Whakapapa o te reo

Pēnā rā ko te whakapae, he kūare te hunga rangatahi ki te whakapapa me ngā hītori o te reo e tika ana kia whakatakotoria he whakarāpopototanga o te ahunga mai me te ahunga atu o tō tātau reo.

Kei tēnei upoko ka kōrerohia te whakapapa o te reo Māori, he aha te whakapapa o te reo? He aha ōna hītori? Ka titiro atu ki te whakamahinga o te reo ki te wā nō o tātau mātua tīpuna, ā tae rawa mai ki te taunga tuatahitanga o tauwiwi ki tō tātau matua oneone. Ka paku kōrerohia ētahi rautaki a te iwi Pākehā i ngana ki te whakamoe i te kōrerotanga o te reo Māori, heoi ka waiho ko te whānuitanga o ērā kōrero mō muri ake nei. Ka kōrerohia te hurunga mai o ngā ika haehae kupenga o ngā tau 1970 i niwha atu ki ngā weriweri o te ao Pākehā mō te mana Māori, ka mutu mo te reo Māori te take. Ki te hiku o te upoko ka paku whai wāhi ki ngā hongere Māori ā-pouaka whakaata nei, ā-reo irirangi hoki. Ko te ia o te upoko nei he whakakite atu ki te hunga rangatahi i ngā momo kōrero e tika tonu ana kia kōrerohia e hīmata ai te patunga o tēnei kūaretanga o tātau ki te whakapapa me ngā hītori o te reo Māori.

### 1.1 Te reo o tāukiuki

Kei hea taku manatawa, kei hea taku manapou? (T, Kāretu. Personal communication. 12/3/2009)

Ko ngā kupu a te Ahorangi nei a Tīmoti Kāretu e haehae ana i ngā ikeike o te whakaaro i tēnei wā. Ka toko ake te pakirēhua i konei, tēnā he aha kē te manatawa, te manapou e kōrerohia ake ana e ia? Koia ko tō tātau reo tūāuriuri, ko tō tātau reo whāioio i kawea mai e te kākā i tōna korokoro i Hawaiiki rā anō, ko tō tātau reo tēnei i poua, i titia ki te whatumanawa kia puea ake mai ai ka mōhio koe, ae he Māori koe.

I mua i te taenga mai o te Pākehā he Māori katoa te noho o tō tātau ao, ā-whakaaro mai, ā-reo mai, ā-hāpori mai he aha ake rānei. I whakamahia te reo e o tātau tīpuna hei mea kōrero ki te taiao, hei mea whakamārama i te nuku o te rangi i te nuku o te whenua, waihoki hei kawē i ngā tini kaupapa a tāua te iwi Māori. E tika ana te kōrero ko te reo te

poutokomanawa o tō tātau ao Māori, māna tātau e puta i te uakoau e mārama ai tātau nō hea tātau, ā kei hea tātau e haere ana ka ara ake te kōrero “Kia ū ki tōu kāwai tīpuna, kia mātauria ai, i ahu mai koe i hea, e anga ana koe ki hea.”(T, Maxwell. Personal communication. 9/4/2011) Ko te tātai whakapapa o te tangata heke mai i a Ranginui rāua ko Papatūānuku, heke mai ki te whānau Atua, ā heke ka heke ki a tāua te tangata, hei tā te kōrero “He taura whiri tātau, whiringa-ā-nuku, whiringa-ā-rangi, tē whatia e.”(T. Maxwell. Personal communication. 9/4/2011) Kua kōpakina ki roto i te kōrero nei ngā whakamāramatanga o te hīmatanga mai o te ao ki tā te Māori titiro. Kāore tētahi mea o tō tātau taiao e noho motuhake i tētahi atu, mai runga ki raro he hononga o ngā mea katoa, mai i ngā oreore o ngā kāhui pō ki ngā tukituki o te ao mārama.

E mārama ai te tangata nō hea ia, ā kei hea ia e haere ana, tēnā me mātua mārama hoki ia ki tōna reo taketake. Ki te kore tō reo me pēhea tō hono ki tō taiao? Me pēhea tō whakamārama ki a koe anō, ka mutu ki tō whānau i ara mai rā te tangata i hea? Me pēhea rā tō pupuri i ngā akoranga i wheakotia e ngā reanga o mua i a koe, o rātau kōrero tuku iho, a rātau tohutohu i mahue mai ki te hunga ora hei arataki i te whakatipuranga o muri mai? E whakapae ana au, he mōhio nō ngā tīpuna ki ēnei take rātau i kaha whakakikoha i te mata arero, kia mau tonu i a rātau te tātai heke o te tangata, ka mutu ki ngā kōrero tuku iho o te iwi. Kia mōhio hoki te iwi Māori ehara i te mea ko ia me tana kotahi kei te ora i tēnei ao, erangi kia mau tonu ki te whakaaro he wehewehenga, he honohononga o ngā mea katoa heke mai i te kāhui atua.

Ko te hiringa o roto i te whakaaro he whanaunga ngā mea katoa, koia ko te wairua o roto i tō haere i te mata o te whenua. Kei te kōrero au mō ngā tikanga me ngā tohutohu manaaki taiao o mua, ki te kore a Māori mā e mōhio ki te hononga o te tangata ki te taiao ākene pea kua whakataniwha tāua i a tāua anō. I te otinga iho ka pau katoa te roi o te rangi, me te roi o te whenua i a tāua te tangata, pēnei i te iwi Pākehā, ko tāna noa he tūkinō i ngā mea katoa o tēnei ao. Engari, mā te mau tonu ki te taukaea e here nei i a tāua ki ngā mea katoa o tō tātau taiao ko te taukaea e meinga ana ko tō tātau reo, ka ngāwari tō tātau haere. Pēnā ka nanao atu te ringa o te tangata ki ngā hua o te whenua, o te moana, o te rangi rānei ka whai tonu i ngā tikanga tiaki taiao nā runga anō i te mōhio he tuākana ngā rākau, ngā tohorā, ngā manu ki a tāua te Māori. Hei whakakite atu i te momo e kōrerohia ake ana i konei tēnā kia kaikanohi atu tātau ki te upoko o tētahi karakia tāukiuki hei whakatō mauri.

“Mai ea te tipua, mai ea te tawhito

Mai te kāhui o ngā ariki, mai ea te kāhui o ngā taniwha

Mai ea tawhiwhi ki ngā atua”(P, Ngaropo. Personel Communication. 15/4/2011.)

Me ka haere atu te iwi Māori ki te ngāhere, me ka haere atu ki te moana, me ka ū atu rātau ki tētahi ahurea e whakakorikori ana i ngā kare-ā-roto o te tangata, ka puta i a rātau he momo karakia e ū ai tō rātau katoa ki te kaupapa kei te whaia i taua wā. Anei te upoko o tētahi o ngā karakia a te iwi Māori, mārama kehokeho ana te kitea he mea nui ki te iwi Māori kia whakawhenua ia i a ia anō i runga tonu i te whakaaro tika, i runga tonu i te whakaaro rangatira ki waenga i te tangata me te taiao. Hei tuatahitanga ka whai wāhi atu ki ngā kāhui pō, ki ngā wehi o te pō, kia whakatata mai te korowai o te iwi ngaro ki a rātau e oho ai te hinengaro, te wairua, te tinana hoki ki ngā tapu o te ahurea kei mua i te aroaro. Ko te huarahi e tutuki ai tēnei momo ko te reo Māori, ehara i te mea i noho hauwarea noa tō tātau reo e kao, engari kē ia i tino whai wāhi ki ngā mahinga a te iwi. Mō te haere poka noa ki te moana, ki te ngāhere, ki hea kē atu rānei tino kore kore ana. Mārama pai te kite atu, ehara i te mea i whakamahia tō tātau reo hei mea whakawhitiwhiti whakaaro, hei mea kōrero rānei tētahi ki tētahi, engari kē ia i noho hei puna mātauranga e mōhio ai te tangata ki tōna katoa.

## **1.2 Te taenga mai o te Pākehā**

Tōmua ko Tasman tērā i te tau 1642 i kake mai i te tuahiwi o Hinemoana ki te mātai atu ki ngā kokoru o te ika nui e hora nei.(Ell. 1992) Tōmuri ka puta te pākehā nei a Kuki ki te tūhura i ngā pito whenua o te ao ka tere mai ki Aotearoa i te tau 1769, koia nei pea ngā tau i noho motuhake te iwi Māori i ngā āhuetanga o whenua kē atu. (Begg, A & Begg, N. 1969) Ka haere te wā ā ka hura mai te mata o te tai hāhī ka tae mai te mihinare tuatahi ki ngā oneone o Te Tai Tokerau, te tangata nei a Samuel Marsden i te tau 1814.(Walker. 2004) I ēnei tau kua hia kē te roa a ngāi Māori e noho ana i te mātotorutanga o tō tātau nei ao, ko te katoa o ngā mahi i mahia ki tā te Māori i whakaaro ai, ki tā te Māori i whakapono ai.

Nā ngā whakapono o iwi kē atu me ngā tai karoro o te wā i tō te tauira o nehe, i huri te ao, i ara ake te tauira o nāiane. I te huranga o te tau 1840, he mea tā tō tātau reo e te mahi a te

ringa ki te pepa. I noho ko tō tātau reo hei mea whakapākehā, hei mea kōrero e taea e ngā tauwiwi te whakawhitiwhiti, te matapaki me tāua te Māori mō ngā take torangapū, mō ngā kura ako, mō ngā kura huna me tēnei mea te whakapono. Kīhai i roa whai o muri i te putanga o te Tiriti o Waitangi, i puta i te iwi Māori tā tātau niu pepa tuatahi, e whakaatu ana i te kaha hiahia nō te iwi kia tere mau i a tātau tēnei mātauranga hou kātahi anō ka puta ake.(Te Ara online source, 2015)

I taua wā, ko te nuinga o ngā Pākehā he tangata kōrero Māori, me pēhea e kore ai. Me he mea i hiahia a Pākehā mā ki te hoko rawa, me i hiahia ki te hoko kai, me i pīrangi ki te hanga whare, me i mate tāne wahine rānei, kāore e kore i ako rātau i tō tāua reo Māori. He rahi te kōrerotanga o te reo Māori i tēnei wā mai i Te Hiku o Te Ika topa atu ki Te Waipounamu, waihoki mai i ngā kōhungahunga atu ki ngā pakeke katoa te iwi Māori he mōhio pū ki tō tātau reo.

Ka tae atu ki ngā tau 1850 kua hōrapa katoa ngā manene puta noa atu i tō tātau whenua anō nei ko ngā rau mano o popokorua. I puta i a Ferguson te kōrero “....the indispensable foundation of the empire was mass migration: the biggest in human history. This Britanic exodus changed the world. It turned whole continents white....”(Ferguson. 2003. pg 54) Nā te whakarēreatanga o Ingarangi e te tini me te mano, kāore i roa i miere katoa tātau i a tauwiwi; kua mimiti haere te pūwawautanga o te reo i ngā paringa tai huri huri kau i Aotearoa nei. Tērā te ngārara whakapākehātanga ka tipu, he wairua te kai, he whenua te kai, he tangata te kai. Ko ngā niho i patu i te wairua Māori ko ngā whakapono o tauwiwi, i kawea mai e rātau te huatau kotahi noa te atua, ka mutu he tāne ia;

“At the heart of polytheism is an open-minded and easygoing approach to religious belief and practice, a willingness to entertain the idea that there are many gods and many ways to worship them. At the heart of monotheism, by contrast, is the sure conviction that only a single god exists, a tendency to regard one’s own rituals and practises as the only proper way to worship the one true god.”(Kirsch. 2004. Pg 2)

Heoi, kāore a ngā Māori o tāukiuki i whakapono ki te atua kotahi, tērā ia te kōrero “kotahi te Atua Māori, ko Ranginui kei runga ko Papatūānuku kei raro”.(T, Maxwell. Personel Communication. 9/4/2011) Ki konei tātau kite i te rerekētanga ki waenga i te tirohanga Māori me te tirohanga Pākehā. He oti, ka haere ana te wā ka hīmata te panonitanga o te

āwai o te whakaaro Māori, nō konā i huataki te waimehatanga o tā te Māori titiro ki tōna ao. Ko ngā niho kai i te whenua Māori ko ngā pakanga o ngā tau 1860, i te uranga mai o te rā ko Te Kooti Arikirangi Te Turuki(Binney. 1995) ki te rāwhiti, i te tūhoetanga o te rā ko Tāwhiao ki roto mai o Waikato, i te tōnga o te rā ko Tītokowaru(Broughton. 1993) ki te uru. Katoa ēnei rangatira me ētahi tokomaha kē atu i uru ki ngā pakanga ki waenga i a tāua te iwi Māori me ngā karetao o Piritania. I te pakū o te pū ka pāoro atu ngā kupu a Rewi Maniapoto e tākirikiri tonu nei i ngā tauwharewharenga o te ngākau, “Ka whawhai tonu mātau ake ake ake.”(Walker. 2006. Pg 126) I ēnei tau i mākū te whenua i te hekenga o te toto, i te maringi o te roimata. E hia kē nei ngā kauhanga riri i takatakahia e te iwi Māori kia mau tonu i a tātau tō tātau rangatiratanga i runga tonu i o tātau whenua tipu. E ai ki a Ferguson, i ngā whenua katoa i muia e tauīwi, i ngā whaitua katoa i whakapākehātia e ngā tonotono o Ingarangi, ngā Amerika, tae atu ki Inia, arā ake a Awherika me Ahitereiria hoki ko Aotearoa nei te pito whenua rongonui katoa mō te pakanga ki ngā hoia Pākehā, mō te tētē o ngā niho ki ngā kauere o Ingarangi(Ferguson. 2003). Ko tā tēnei he whakaatu atu i te māia o te iwi Māori o mua noa atu ki ngā whakawai a te iwi Pākehā ka tahi, ka rua he whakaatu atu i tō te iwi Māori ū ki a rātau tikanga me o rātau kawa. Ahakoa pea i āhua rata tātau ki ētahi o a rātau taputapu, kāore rawa tātau i whakarērea a tātau tikanga, i hiahia noa tātau ki te whakahiato i a rātau taputapu hei taonga mā tātau, ko wai i mōhio ka huri mai te iwi pākehā ki te tāhae, ki te tānoanoa, ki te patu rawa i a tātau i ngā tau whai muri mai. I te kitenga o tēnei i tere niwha atu tātau ki a tauīwi, ka mutu i tīmata tā tātau pakanga atu ki a rātau. I ngā tūtakitanga tuatahitanga ki waenga i a tātau me tauīwi i mārō tātau ki a tātau tikanga, ki o tātau kawa hoki.

Heoi, ahakoa te whakapeto kaha o te iwi Māori kia mau tonu i a tātau tō tātau mana motuhake, e ai ki a Meihana Durie, i te tau 1840 26,709,342 heketā o tō tātau whenua i o tātau nei ringaringa. Ka tae rawa atu ki te tau 1891 i heke tērā nama ki te 4,487,000 heketā. (Durie. 2005. Pg 31) I roto i ngā tau rima tekau, tōna 85% o ngā whenua Māori i riro atu ki ngā ringaringa o te Pākehā. Ahakoa te tūtūnga o te puehu mō te whenua te take, i pīkoni tonu a tauīwi ki tō rātau huarahi e noho taurekareka ai tāua te iwi Māori i tō tātau ake nei whenua. Kua roa a tauīwi e whakatinana ana i a rātau rautaki e noho taurekareka ai ngā iwi taketake o whenua kē atu. Hei tautoko i tēnei huatau ka whakaara ake i te kōrero a Ferguson mō te rironga o ngā whenua o te iwi Mangumangu i a tauīwi “Within twenty short

years after 1880, however, ten thousand African tribal kingdoms were transformed into just forty states, of which thirty six were under direct European control”(Ferguson. 2003. Pg 72). Ki te whakaaro atu ki te roa o tauwi e ngaki ana i a rātau rautaki patu tangata taketake huri kau atu i te mata o tēnei ao, me pēhea e kore ai o tātau whenua e riro atu. Kua oti kē i a rātau a rātau rautaki whakapākehā i iwi kē atu te āta whakariterite. I te otinga iho he tangata, he whenua te utu.

Ko ngā niho kai i te kiko o te tangata Māori, ko ngā tarutawhiti i kawea mai e ngā māpu Pākehā i Ingarangi rā anō. Kia mātiro atu ki a Meihana kitenga, i te tau 1800 tōna 150,000 o te iwi Māori e ora ana, engari kia hura te mata o te tau 1901 i heke te maha o te iwi Māori ki te 43,143.(Durie. 2005. Pg 31) Ehara i te mea i mate atu te tokoiti o tātau, e kao, inā te tokomaha i parekuratia, neke atu i te 70% o te iwi Māori i mate nā te hōrapatanga o ēnei tarutawhiti i tō tātau whenua. I taua wā i kaha whakaarohia e tauwi he iwi ngaro te iwi Māori, ka mutu kāore pea e roa ka mate atu tātau mō te kore e hoki mai. Ākene pea i pōhēhē ētahi o te iwi Māori he tika tā tauwi i whakapae ai, nō konā pea tō tātau iwi i huri ki ētahi āhuatanga hou i kawea mai e tauwi hei oranga mō tātau anō, pēnei i ētahi o a rātau tikanga, me ētahi peka o o rātau whakapono hoki.

### **1.3 Te patunga o te reo Māori**

He āhua roa tonu te taniwha nei te whakapākehātanga e patu ana i a tātau, ā-wairua nei, ā-whenua nei, ā-tangata nei hoki, kātahi tōna upoko ka huri ki tō tātau reo hei kai māna. Hei koke i o rātau hiahia i huri atu te Karauna ki te waihanga i ngā ture i kaha pēhi i te kōrerotanga o tō tātau reo “Education has been an instrumental tool in the colonisation of Māori....One aspect of this ‘civilising agenda’ has been the devaluing of the language and of cultural practices of Māori....”(Higgins, Rewi & Olsen-Reder. 2014. Pg 240) Ko te ngako o ngā ture i waihangatia e rātau pēnei i te 1847 Education Orinence Act he whakakaha i te akoranga o te reo Pākehā kia noho reo Māori kore ngā kura puta noa i Aotearoa. Whai o muri i ngā Pakanga o Niu Tirenī arā ake ngā New Zealand Land Wars i taiapahia te iwi Māori me te iwi Pākehā ki ngā nohonga rerekē e kīa nei ko te ‘Māori zone’ me te ‘Pākehā zone’(Human Rights Commission; Te Kāhui Tika Tangata.20/5/2015).

I te huatakinga o te rautau 1900 e ai ki ngā tatauranga neke atu i te 90% o ngā tamariki kura Māori he kōrero Māori. Engari i ngā tau whai muri iho i tino kitea i nui kē noa atu te

akoranga o te reo Pākehā i taua wā tēnā i te akoranga o te reo Māori, ko tō tātau reo tērā i whiua noatia ki rāhaki mokemoke ai.(WAI 11 Report. 1993)

Ka ara ake ngā tau 1950 kua āhua tekau tau ngā karoro inu tai, ngā moke puihi e putuputu ana ki ngā taone nui ki te kimi oranga mō rātau i tēnei ao hou. Ko tā te Kāwanatanga mahi he whakawehewehe i ngā tāngata Māori kia noho ōpure, kia karapotia te Māori noho taone e tauwiwi, ko tā te Pākehā kupu ko te “pepper potting”.(WAI 11 Report. 1993. Pg 10) He hiahia nō rātau kia Pākehā katoa tāua te Māori, ka mutu kia noho hipi tātau me he karetao kua herea ki te ringa akiaki o te Kāwanatanga. Nā tēnei rautaki i te nukunga o te Māori ki te taone i uaua te noho ā-whānau, te noho ā-hapū, te noho ā-hāpori, ā i te korenga o tēnei āhua kua kore a Māori e kōrero ki a ia anō, kua kore a Māori e hui ngātahi, me te aha ka hīmata te tino whāngaromanga o te kōrerotanga o te reo Māori ki waenganui i tōna nei iwi. Hei tā Te Wharehuia Milroy

“Mōku tonu nei, nā taku pakeketanga mai i te taha o taku koroua, o taku whaea, me aku pāpā, me aku whaea, o roto o tōku iwi, o tōku hapū anō, i riro ai au mā te tokomaha e poipoi, e ārahi, e whakakōrero i roto i te ahurea a te Māori ka kīia ai i matua rautia taku noho....ko te reo o kaumātua, ko te whāngai i ngā tamariki ki ngā akoranga , ko tō tātau reo Māori anō hoki....”(Higgins, Rewi & Olsen-Reeder. 2014. Pg 97)

Anei ētahi o ngā painga kāore i riro i te hunga i hūnuku ki ngā taone noho wehewehe ai, engari kē ko te tokoiti i noho ki ngā pā kāinga noa i rongo i te mātotorutanga o te reo me ōna tikanga.

Ākene pea ko tētahi take nui i tere ngaro i a tāua te Māori tō tātau reo ko ngā aukaha kukume o te wā. Tēnei au te kōrero mō ngā tini āhuatanga i tau ki runga i a tātau, hei tā Aroha Harris

“new challenges facing a Māori population that had rapidly transformed from small, isolated tribal and rural, to large, pan-tribal and urban. The trauma of this social upheaval was further highlighted by the report’s comprehensive statistical analysis, which presented a grim picture of Māori disadvantaged in health, education, employment, crime, housing....”(Harris. 2004. Pg 21)

Nā whai anō i ririki haere ngā tāngata kōrero Māori i aua wā, warea katoa rātau ki ngā nonoke kātahi anō rātau ka tuki atu. Me te mōhio hoki ko ngā āhuatanga pēnei i te whai mahi, i te kimi whare, i te utu i ngā nama, he mea hou katoa ki a tātau.

I te tau 1953 kua mimiti te puna tamariki kōrero Māori. Nō roto i ngā tau rima tekau i heke te nama o ngā tamariki kōrero Māori mai i te 90% ki te 26%, tae rawa atu ki tau 1970 i heke te puna tamariki kōrero Māori ki te 5%(WAI11 Report. 1993. Pg 10). E whakaū ana ēnei nama i te ngaronga o te reo nā runga tonu i ngā tini ture i hangaia e te Kāwanatanga kia patu i tō tātau reo Māori. E ai ki te 1961 Hunn Report ko tō tātau reo Māori he “relic of ancient life”(Te Taura Whiri. 2015), e taunaki ana i tō te Kāwanatanga whakaaro kia noho tahi tātau katoa hei karetao ki raro i ngā rekereke o te tirohanga Pākehā, kia huri tuarā atu tātau ki tō tātau ao Māori, ki o tātau whakapono, arero tipuna hoki.

#### **1.4 Ngā ika haehae kupenga**

Nō ngā tau 1970, i māhuta ake ngā ohu pēnei i a Ngā Tamatoa, i Te Reo Māori Society me ō rātau māharahara, ō rātau mānakanaka mō te oranga o te reo te take. He maha ngā mahi i oti i ēnei ohu, tērā ngā kōrero mō ngā porotēhi, te tūtūnga o te puehu i runga i ngā tiriti o Aotearoa. E hia kē nei ngā tuinga o te iwi ki ngā pirihihana, ki ngā tāngata kāore i paku taunaki i te whakarauoratanga, me te kōrerotanga o tō tāua reo. Tērā anō tētahi o ōku kuia i tū ake ki te pakanga mō tō tātau reo i rongō i te ākinga o ngā ringaringa taumaha o ngā pirihihana. Hei ko tāna, pēnā rā kei te tiriti koe e porotēhi ana, tāne mai, wahine mai, tamariki mai, he rite tonu tā te pirihihana mahi, ka whiua koe ki ngā whare herehere, ka patua koe ki ngā rākau, ka tuhaina koe e ngā karetao o te Kāwanatanga.(B, Williams. Personel Communication. 13/11/2014) Ki ōku nei whakaaro i pēnei ngā pirihihana i runga anō i te tono a te Kāwanatanga, he hiahia nōna kia noho matakū, kia noho mū tātau, kia kua rawa te wairua toa e maiangi ake ki roto i te ngākau o tāua te Māori. Heoi, ahakoa tēnei i koke tonu, i ora tonu te ia o te arero Māori. Engari pea ko te tino o ngā mahi i kapi i a rātau ko te putanga o tā rātau “petition”(Walker 2004. Pg 268) i hainatia e te 30 000 tāngata, ā, i kawea ki te tatau o te whare miere, ka mutu i haruru te ana o te raiona i te mahi a te iwi Māori.

Huri haere te kanohi ora i ērā wā ki ngā pae kōrero, waihoki ki ngā whāriki karanga i tīmata ki te kite i te ririki haere te hunga matatau ki ērā kawenga a te Māori. Nō taua wā tonu i

aronui te hunga i kaha matanā ki ngā haumāuiui ka puta i te reo ki a ia. Me kī i hīmata te tangi o te korokoro Māori ki tōna ake reo, ki a au nei i kitea ko te nuinga o ngā kaikōrero Māori he pakeke, ā ka ngaro atu ana rātau ka ngaro atu tō tātau reo, waihoki ka ngaro ngā tini taonga ōna. Nō reira i tahuri ētahi ki te whakatakoto rautaki e hokihoki mai ai te reo ki te māngai o te iwi.

I te tau 1975 nā Whatarangi Winiata rātau mā ko ngā Raukawa Trustees te rautaki Whakatipuranga Rua Mano i whakarewa. Ko te matū o te rautaki nei he whakaū i te mātauranga ki ngā uri o Ngāti Raukawa, o Ngāti Toa Rangatira, o Te Āti Awa(Walker, P 2011). I noho ko te reo Māori hei poutokomanawa mō ngā mahi katoa. Ko te hiahia kia whakangūngūa ngā tamariki ki ngā momo mātauranga e ora ai rātau ā haere ake nei. Ahakoa he aha te mātauranga i ākona ko te reo Māori tērā i noho kōpā ki te mātāmua o ngā akoranga.

I te tau 1978, i kōkūhua te reo Māori hei reo ako i te kura o Rūātoki(Te Taura Whiri. 2015). Ahakoa i te kaha whakaarohia e te tokomaha he reo hauarea noa nō te huringa o te kura o Rūātoki ki tētahi kura reo rua i rongo tātau i tētahi momo e mau tonu ai ngā kongakonga o te arero tīpuna. Tēnei au ka whakanui i ngā whanaunga o Mātaatua waka, koutau mā i kite i te tōtara o roto mai i te purapura.

I te tau 1979 i whai huruhuru ngā pari e topa ai te manu kawē i ngā moehewa o Kāterina Te Heikōkō Mataira rāua ko Ngoingoi Pewhairangi i huaina ai ko Te Ataarangi(Te Ataarangi. 2015). Nō te hokitanga mai o Kāterina i te whenua o Hapani i hīmata te tokorua nei ki te kawē i ētahi wānanga reo o roto mai o te kāinga o Tokomaru hei whakaū i te reo Māori ki ngā marae kāinga o Te Tai Rāwhiti, nā wai rā i whai pakiaka puta noa i te motu.

Ka taka mai ki te tau 1981, ono tau whai muri i te rewanga o Whakatipuranga Rua Mano i ara ake ko Te Wānanga o Raukawa. Ko tōna tūāpapa ko te mātauranga Māori, koia ko ngā kaupapa e hāngai pū ana ki a tāua te Māori, ko wai koe, nō hea koe, he aha tōu e tāpara nei i tōu ao Māori ka waiho mā ērā momo koe e āki, mā ērā momo te tangata e kuhu. Ka hīmata te arero Māori ki te tangi mō tōna Manatawa mō tōna Manapou, ka huri atu te tokoiti ki te whakaraupapa i ō rātau hiahia ka pūwāwai ake ko te Kōhanga Reo tuatahi “In 1981 whānau established the first of the immersion kōhanga reo at Wainuiomata, and by 1985 there were

416 kōhanga reo attended by more than 6000 mokopuna.”(Bright, Barmes & Hutchings. 2013. Pg 14)

I te tau 1985, i kawea te WAI 11 ki te aroaro o te Waitangi Tribunal e Ngā Kaiwhakapūmau i Te Reo, i tēnei wā i kīa ake he iti iho i te 12 % o te iwi Māori i kōrero Māori. Ki konei kitea ai te manawa kiore o te reo(Te Taura Whiri. 2015).

Nō konā i tētē ngā niho o hiahia, i whākana ngā karu o matanā ki te Kāwanatanga, ka mutu ka waihangatia e rātau te Māori Language Act 1986. Ko tā tēnei ture he mea whakamana i te reo Māori hei reo taketake o Aotearoa nei ki tā te Kāwanatanga titiro, ā nāwai nāwai ka kīa rā he reo whai mana te reo Māori, kua rite tōna mana ki tō te reo Pākehā, ka noho taurite ngā reo e rua i raro i te ātaarangi o te Kāwanatanga puta noa i ngā wāhi tūmatanui i Aotearoa whānui(Te Taura Whiri. 2015). I taua wā tonu i te rangahau te Taraipiunara o Waitangi i ngā tūkinotanga o te Kāwanatanga ki a tō tātau nei iwi me te whakaemiemi i a rātau kitenga ki roto i tētahi ripoata. Ko te mea kē i puta te ture hou i mua i te putanga o te ripoata a te Taraipiunara. Ki ōku nei whakaaro i kaha māharahara te Kāwanatanga ka tonoa rātau e te Taraipiunara mō te nui noa atu kua whakamana noa i te reo engari pea kia hoatu mai he pito whenua, te aha ake rānei te aha ake rānei, e ngāwari ai te mamae e nanawe ake i roto i a tātau, nō konā pea te Kāwana i tuku moata i te hoiho kia oma.

### **1.5 Te pouaka whakaata/ Te reo irirangi**

I te tau 2001, i whakaputaina e te Kāwanatanga tana tautoko i te whakarewanga o tētahi teihana whakaata Māori me tana kōrero māna anō tētahi pūtea ki te takiwā o te 15 miriona tāra, e utu hei whakamāmā i te huarahi e tutuki ai tēnei hiahia o te iwi Māori. Neke atu i te kotahi rau tau tō tātau reo e rongono ana i ngā wero, i ngā tao o te ao Pākehā, i te otinga iho ka tākoha mai e rātau te 15 miriona tāra noa anō nei he pūtea nui tērā, tērā pōhēhē heoi mā te aha i tēnā. I whakarewaina te whakaata Māori i te tau 2004. I te kitenga, ka mutu i te rangona o ngā painga i ara ake i te teihana tuatahi i toko ake te whakaaro kia hangaia he teihana tuarua, ā haere ana te wā ka whai huruhuru a whakaaro ka puta he teihana tuarua ko te reo kawē i a ia ko te reo Māori.

I te tau 1987 i mārewa Te Upoko o Te Ika ki ngā tai o irirangi kia rangona te pāpaohotanga o te reo e te hunga hiakai ki a ia(History of the Māori Language.2015). Mai i taua wā inā te

maha o ngā teihana kua puea ake, kei te rohe o Waikato ko Tainui FM, kei Hauraki ko Ngā Iwi FM, kei Tāmaki ko Te Reo Irirangi o Wātea, kei Whanganui ko Awa FM, haere mai he rohe haere ake he reo irirangi. Kei wareware ngā reo irirangi puta noa i te motu i kaha tautoko, ā e kaha tautoko tonu ana i tō tātau reo, neke atu i te rua tekau o ngā teihana irirangi i Aotearoa he mea whakanui i tō tātau reo.

### **1.6 Te reo o nāianeī**

He roa te huanui i takatakahia e te iwi Māori kia mau tonu i a tātau tō tātau reo, kātahi anō au ka whakarārangi mai i ētahi auhītanga i noho hei patu i te kōrerotanga o te reo, ka mutu mai i roto i ērā auhītanga kua puea ake ētahi rautaki e hoki ora mai ai a ia ki te kōpu o te iwi. Ko tētahi o ngā rautaki i tino kitea te hua o roto koia ko Te Kōhanga Reo, neke atu i te toru tekau tau ngā Kōhanga Reo e whāinu ana i ngā kōhungahunga. I te huakitanga o ngā kōhanga reo i puta ake te hiahia kia whakatūria he waahi mō ngā tamariki ka wehe atu ki te kura, ko Te Kōhanga Reo te upoko ka whai mai ko Te Kura Kaupapa Māori, nāwai rā ka ara ake ko ngā Wharekura. Nō roto i ēnei momo rautaki kei te kitea kua āhua pakari haere te kōrerotanga o te reo e te whakatipuranga i whanake mai ki raro i ngā pari o ēnei tū wāhi. I te tau 1970 5% noa iho o ngā tamariki Māori he kōrero Māori, ā tatū rawa mai ki te tau 2013 i piki tērā nama ki te 17%(NZ statistics. 2015. Tēpu 1). Kia whakaarohia ēnei nama kei te kitea kua pūawai ake ngā hua o Te Kōhanga Reo, tae atu ki ngā kura kaupapa me ngā wharekura hoki, ā e rongō ana i ngā haumāuiui o ēnei rautaki. Ko tētahi o ngā tino painga o ngā tamariki i tipu mai i roto i ēnei momo i kuhu hoki o rātau mātua ki te ahurea kōrero Māori nāwai rā ko rātau hoki tērā i noho hei tauira ako i te reo(Higgins, Rewi & Olsen-Reeder. 2014). Kia tirohia ngā nama nei, i te tau 2001 i kautehia te hunga kōrero Māori 25 – 34 te pakeke 3,000 tāngata, 35-44 te pakeke 40000 tāngata, 45-54 te pakeke 6000 tāngata. Tae rawa atu ki te tau 2013 i kautehia anōtia, 25-34 te pakeke 9000 tāngata, 35-44 te pakeke 9000 tāngata, 45-54 te pakeke 6,500 tāngata(NZ statistics. 2015. Nama 1).

Nā tēnei pea e taea ai te kī ko Te Kōhanga Reo te kaiakiaki kaua i te hunga tamariki noa, engari ia i noho hei kaiakiaki i te hunga pakeke anō hoki.

Heoi ehara i te mea nā tēnei paku kokenga whakamua e pai ana te hokitanga mai o te reo Māori ki te arero o tōna iwi. E ai ki ngā tatauranga i whakatōputia i te tau 2013 26.3% o te hunga Māori i raro i te 15 tau te pakeke he kōrero Māori, 6.2% iti iho tēnā i te tau 2006. Ko

ngā tānagata Māori 15-29 tau te pakeke 23.3% o rātau he kōrero Māori, 8.2% iti iho tēnā i te tau 2006. Ko te hunga Māori 30-64 tau te pakeke 40.6% o rātau he kōrero Māori, 5.0% iti iho tēnā i te tau 2006, ka mutu i te tau 2013 ko te nui o te iwi Māori e kōrero Māori ana i raro iho i te 25%(NZ statistics. 2015. Tēpu 2). Te āhua nei kua hāneanea tā tātau noho i ēnei wā, ākene pea ko te pōhēhē nui mā te noho hāneanea ka ora ai tō tātau reo, kātahi te pōhēhē nui ko tērā. Ko tā ēnei nama he whakakite atu kei te pari o te rua tonu tō tātau reo e tū ana, waihoki ahakoa ngā tini kaupapa a tātau te iwi Māori mō te reo te take kāore tonu tātau kia tae atu ki ngā rā tōnui i ōhākitia e ngā kaiarahi i te huakitanga o te waka whakarauora reo.

### **1.7 Te whakakapinga o te upoko**

Ehara i te mea i kapi i a au te katoa o ngā kōwenewene o te ahunga atu me te hokinga mai o tō tātau reo Māori i tēnei o ngā upoko heoi ko tāku he whakakite atu he roa te huanui kua takahia e tō tātau reo. Kia kua tātau o tōku whakatipuranga e pōhēhē i ngāwari noa te rere mai o te reo Māori ki o tātau kapunga ringaringa. Kia kua hoki tātau e waiho mā tētahi mātau e whakaako, engari kia kuhu mātau i a mātau anō e mutu ai tō mātau kūaretanga. Kia tae ki te wā e mau tonu ai tātau ki ngā hītori ōna, ki tōna whakapapa kātahi rawa ka puea ake mai a whakamiha, a kauanuanu ki tō tātau kuru tongarerewa. Kia tae rawa ki te wā e whakamiha, e kauanuanu atu ana te hunga rangatahi ki tōna reo kātahi ka kite i te momo e patu ai tātau i tō tātau nei kūaretanga ki tō tātau reo me tōna katoa, waihoki e patu ai tātau i ngā weriweri pēnei i te ngākau whakahīhī, i te ngākau whakamā, ia ngākau māngere hoki.

## **2.0 Upoko Tuarua**

### **He hekenga toto**

Ko ētahi o ngā rukenga wai e whāinu ana i te ia o taku kaupapa matua ko ēnei nā, he aha tēnei mea te whakarauoratanga o te reo? (Te Reo Māori movement). Waihoki, kei te mōhiotia e ngā taiohi o nāianei te nui o te toto i heke i mākū ai te kiri o rātau mā i whakapau kaha mō te reo te take? Kei tēnei upoko ka kōrerohia te hekenga o te toto o te iwi i hokihoki mai ai tētahi momo reo ki tēnei whakatipuranga ōku. Ka tirohia ētahi kōrero mō te rironga o te mahi a te tangata, ara ake ngā utu i utua e ētahi nā runga anō i tā rātau tautoko i te ia o te ngākau Māori. Ka kaikanohi atu ki ngā ika haehae kupenga o ngā tau 1970 i tētē atu ki ngā weriweri o te ao Pākehā i ngana ki te whakamoe i tō tātau reo, ka mutu mai i te tētē o ngā niho o ētahi i tauwehe tātau te iwi Māori, ko rātau mā i matanā ki tōna reo ki tētahi whaitua, ko rātau mā kāore i paku hiahia ki tērā atu. I tēnei tūāhuatanga tārake ana te kitea ko te kotahitanga o te iwi Māori anō tētahi o ngā mea i utua. Ka mātai atu ki te huakitanga o te whakaaro kia whakatūria ētahi rautaki e hoki ora mai ai tō tātau reo me ngā mahi a te iwi Māori tonu ki te auhī i tērā whakarauoratanga.

Ka puta ētahi kōrero mō te momo o te rangatira i puta ake i te nekenga o te iwi Māori ki ngā taone nui noho ai. Ko te momo rangatira e kōrerohia ake ana i konei ko ngā hautipua o te iwi noho taone i matatau ki ngā mātauranga me ngā nekehanga o tēnei ao hou, nō konā i mōhio tēnei māpu rangatira ko hea ngā huarahi e taea e tātau te whai kia kore tō tātau reo e mate noa. Hei whakatepe i tēnei upoko ka huri atu ki ngā kōhungahunga i rongu i te rau o te patu i a rātau i te kura mō te kōrero Māori, me te mea hoki ehara i te mea ko te ringa Pākehā noa tērā e āki ana i a rātau he wā tōna i pākia e te ringa Māori hoki. Me mōhio pū tōku whakatipuranga ki ēnei taumahatanga me kore noa e puta he kauuanu ki tō tātau reo, ā mai roto i te kauuanu ki te reo ākene pea ka taea e tātau ngā weriweri kua puea ake nei te whakamoe, pēnei i a ngākau whakahīhī, pēnei i a ngākau whakamā, a tae atu ki a ngākau māngere.

### **2.1 Te rironga o te mahi**

Inā ka rangona te kōrerotanga o te reo Māori, inā kitea rānei ōna momo ki ngā wāhi tūmatanui o te hāpori i ngā tau 1980, ka tātāhia koe e ngāi whakatakē, ka haukerekerehia

koe e ngāi aro kore. Ko tā te ao Pākehā he whakaiti i te arero Māori, he whakakōpenu i tōna mana kia noho taurekareka tō tātau reo ki tō tātau ake whenua. I te tau 1984, i rongo a Naida Glavish i te ngaunga o ēnei tau mātao nōna e noho ana hei kaimahi ki raro i te marumaruru o te Poutāpeta mōna i whakautu i ngā waea ki ngā kupu 'kia ora.'(NZ History. 2015) Inā te kino o te iwi Pākehā ki tō tātau reo, i karawhiua a Naida e tōna tumuaki mō ngā kupu ruarua noa iho nei. Koia nei te momo o aua wā, ki te kōrero Māori te tangata kua wera koe i te ringa o te Pākehā. I panaia a Naida i tōna tūranga mahi, whai muri i te tūtūnga o te puehu kātahi rawa tōna tumuaki ka whakaae ki tana hokitanga ki te mahi. Heoi, ahakoa i paingia tana waihape ki te mahi kāore a Naida i āta tiakina e tōna wāhi mahi, ko tā rātau kē he panoni i ōna haora mahi ki ngā haora mōrearea katoa ki te tangata e uaua ai tana noho ki waenga i a rātau. Hei tā tētahi o āna tamāhine i pēnei tana wāhi mahi he hiahia nō rātau ki te whakamoe i te wairua toa o roto i tōna māmā. Ahakoa te ngana a tōna wāhi mahi, kāore te nguha i mutu ki roto i a Naida, waihoki ka haere ana te wā i puta tōna ihu hei pītau whakarei mō ōna iwi. E whakakitea ana tēnei i te momo o aua wā, ka mutu e whakakitea ana te kino o roto i te ngākau o te Pākehā ki tō tātau reo, waihoki ki a tātau te iwi Māori. Ahakoa ka wehi tōku nei reanga ki ēnei tūāhua ki te wā nō o mātau mātua tīpuna i kitea tēnei momo karawhiunga ki ngā tōpito huri huri noa i Aotearoa nei.

Kia waihape tātau ki te tau 1975, ki te aranga mai o te hīkoi ki Paremata i hua ake ko te 1975 Land March. He maha tonu ngā tāngata i noho hei huruhuru i rere ai tēnei manu. Ko ngā tāngata nei he mea tōpū mai i ngā hau e whā o tō tātau whenua, otirā katoa rātau he mahi atu anō, ko ētahi i noho hei kaiako, ko ētahi i noho hei kai hanga whare, ko ētahi i noho hei taurira, ko ētahi i noho hei kai pāmu, ko ētahi i noho hei pou e tika ai te whakahaeretanga o o rātau whānau, he aha atu he aha atu. Engari, i te takotoranga o te mānuka ki mua i te aroaro he rite tonu tā rātau koke, kotahi tonu atu ki te kawē i te rau mō te Mana Māori te take. He tokomaha tonu o tēnei hunga i noho pōhara i te whakarēreatanga o a rātau mahi e rātau anō e pai ai tā rātau hāpai i te hīkoi ki Paremata. Ko tētahi ohu i kaha tautokona tēnei o ngā kaupapa ko Ngā Tamatoa.(Walker. 1980) Tērā tētahi tangata ko Vernon Winitana tōna ingoa, ka mutu ko ia tētahi o ngā toa o te rōpu nei. Ko te tangata nei a Vernon he toki ki te tākaro whutupōro i ōna wā, i noho ia hei mema o te kapa Junior All Blacks, otirā i noho hoki ia hei kai tākaro mō ngā tīma ā-rohe o Te Ika a Māui. Waihoki, i tohua a Vernon e ngā kaiwhiriwhiri kia uru atu ia ki te tīma All Blacks ka pakeke ana ia. Engari, nā runga anō i tana

tautoko i te patukinga o te manawa Māori i aukatia tāna tākaro whutupōro e te Kāwanatanga.(Māori TV. 2015)

Kei te kitea ko tētahi utu i utua e ngā tāngata i aronui ki te ia o te ao Māori ko o rātau tūranga mahi, ko te pūtea, ka mutu ko tō rātau rangatiratanga anō hoki. Ko te rangatiratanga kei te kōrerohia i konei ko te kawenga o te tangata i a ia anō kia rangatira nei tana haere i te mata o te wheua, ka mutu ko tētahi inenga me kī i ēnei rā e kīa ai he rangatira koe ko tāu whai mahi, ko tāu ū ki te mahi. Ki te kore āu mahi ka tere riro ngā whakaaro o ētahi i tērā tirohanga he Māori noa iho koe tē taea te whai mahi, he hauarea, he kore take. Ko te hunga pāpāoho hoki tērā i kaha whakaū i tērā tirohanga kaikiri, “many in the media created and dwelt upon stereotypes of Māori being unemployed bludgers who smoke and drink too much.”(Massey News article. 2015) Ehara i te mea he tauhou a tauwiwi ki tēnei whakaaro kaikiri, mai rā anō i whakapono a tauwiwi ki tō rātau ake rangatiratanga, ka mutu mai rā anō rātau e whātare atu ana ki ngā iwi taketake o whenua kē anō nei he mohoa, he kūare, he taurekareka “Scientific racism was common during the New Imperialism period (c. 1880s – 1914) where it was used in justifying White European imperialism....” (Wikipedia. 2015)

Kei te mōhiotia whānuitia nā tēnei tirohanga o rātau kua pā mai ngā taumahatanga o te rawakore ki runga i a tāua te Māori, waihoki ki runga i ngā iwi taketake i noho hei mea whakapākehā e tauwiwi. Tatū mai ki te rautau 1900, ko te whakaaro o te iwi Pākehā kotahi noa iho te painga o te tangata Māori, koia ko ngā mahi ihu oneone, kāore i paingia kia riro i ngā Māori ngā tūranga ihu manea engari kē ko ngā mahi ahuwheua, te tope rākau, te keriri me ērā momo. Kia tirohia te kura o Te Aute ka kitea i tā te iwi Pākehā ngana ki te whakangungu i te iwi Māori mō ngā mahi ihu oneone e whakaū ana i tā rātau pōhēhē ko te painga noa o te iwi Māori ko te kaha o te tinana ki te hāpai i te kaheru, i te kani mihini me ērā momo kawenga;

“Te Aute College, under the leadership of John Thornton, led the way in providing an academic secondary education for Māori students.... The Manual and Technical Instruction Act 1900 further encouraged officials to advocate for increased manual and technical training in the church schools....”(Te Ara. 2015)

Nōna tata nei i uia a Vernon Winitana e te Whakaata Māori, ā i pātaihia te pātai pēnā rā e riri atu ana a Vernon ki a ia anō mō te rironga atu o ōna pūtu whutupōro me te mōhio hoki inā kāore ia i tautoko i te kōkiritanga o te mana Māori kua whai wāhi atu ia ki te kapa All Blacks. Ko tāna “I have no regrets.” (Maori TV. 2015), mārō ana a Vernon ki tāna i whai ai, ka mutu kāore ia i huri ki te kai i ōna roke. Mārama pai te kite nā tō rātau hāpai i ngā kaupapa e ora ai te mana Māori i utua e rātau a rātau mahi ake, i utua e rātau a rātau pūtea moni, ka mutu i utua hoki e rātau tō rātau ake rangatiratanga. Kia hoki atu ki tērā tirohanga kaikiri ka mau i ngā whatu o tauwiwi mō te Māori kua kore ana tūranga mahi, kua kore e taea e ia te whai mahi nā runga anō i tana koretaketanga. Ko tāku i konei, ahakoa i mōhio pū te hunga o aua wā ki ngā taumahatanga ka tau ki runga i te tangata kāore ana mahi i oke tonu rātau. Kāore i tukua mā ngā whakaaro o ētahi kē atu rātau e akiaki, engari ia nā rātau anō rātau i kuhu ki tā rātau i whai ai. Kia mā tiro atu au ki tōku nei whakatipuranga kāore pea au e kite i tētahi hunga ka whakarere i a rātau mahi mō tētahi kaupapa ahakoa he aha te kaupapa. Kāore au i te whakapono nei ka ara ake he kaupapa Māori anō e karanga atu ana ki tōna iwi kia taunaki i a ia ka pērā rawa te whakarēreatanga o te mahi e tōku reanga. Kāore au i te whakapono ka pērā rawa te māia o tōku whakatipuranga ki ngā whiunga o tauwiwi pērā ki te māia o rātau i takahi i te kauhanga riri mō te iwi Māori nui tonu te take.

Ko tāku e mea ana, mō ngā utu e kaha mōhiotia ana e te marea, tērā anō ētahi kua noho rehurehu ki te tirohanga kanohi pēnei i te whakarēreatanga o te pūtea, kei noho tātau o tēnei reanga ka wareware.

## **2.2 He ika haehae kupenga**

Kua neke atu i te kotahi rau tau a tauwiwi e noho ana ki tēnei whenua, kua pērā rawa te roa o tauwiwi e nanati ana i te kōrerotanga o te reo Māori. Kātahi ka ara ake te upoko o ngā ika haehae kupenga o ngā tau ono tekau me ngā tau whitu tekau. Ko te nuinga o ngā ika haehae kupenga kātahi anō ka hura ake he tangata noho taone, ka mutu i mōhio pū rātau ki ngā mea o te ao hou i nohoia e rātau, i matatau ki ngā hangarau a te Pākehā, i matatau hoki ki ngā māminga, me ngā nukarau o tauwiwi. I meinga rā e Ranginui Walker mō ngā momo pūkenga o tēnei ope rangatira hou o tātau te iwi Māori,

“In the last century the dynamic of Māori self-determination centred on the rangatira fighting chiefs and charismatic prophet leaders....The potency of

contemporary Māori leaders is derived from their better knowledge of the institutional structures of metropolitan society.”(Walker. 1983. Pg 6)

Kei te kite atu tātau nō ēnei wā i huri te momo o te rangatira Māori. I ngā wā o mua, i te nuinga o te wā ka heke te mana whakahaere mai i ngā mātua ki ngā tamariki ki ngā mokopuna, ā he hekenga whakapapa tērā. Engari ko te momo o ngā rangatira o nāianei he mea kua tāraia e ngā toki o te ahurea e nohoia nei e rātau. Ka taka te wā ka tīmata ēnei rangatira hou ki te tūtū ki waenga i tō tātau nei iwi.

I te mairanga mai o ngā rōpū pēnei i a Ngā Tamatoa, me The Māori Organisation On Human Rights (Te Ara. 2015), i taka mai ki te iwi Māori te uru pounamu he aha te ara hei whitanga mā tātau? Me haere tonu tā tātau haere anō nei he hipi e aruarutia ana e ngā kurī a te Kāwanatanga? Me niwha rānei ki te ao Pākehā me ōna momo katoa i ngana ki te whakataurekareka i a tātau?

Ko rātau ngā waewae māia i tukituki atu ki te Kāwanatanga me a rātau mahi kaikiri i rongo i te wero o te rākau kua i ngā ringaringa o te Pākehā noa, engari i rongo hoki i te wero i ngā ringaringa o tātau anō te iwi Māori. Ākene pea i mātotoru te kiri o ngā mumu reo ki ngā heitara a te ao Pākehā, heoi i wehi pea ētahi i te ngaunga o rātau e tō rātau ake iwi, e o rātau ake whanaunga, me o rātau ake whānau hoki. I a Hone Harawira e uiuia ana e whakaata Māori i puta i a ia te kōrero “Ngā Tamatoa was prepared to put themselves out on the frontline, when on the other side was the whole of Pākehādom and a good percentage of Māoridom.”(Māori TV. 2015) Pūrangiaho ana te kite atu i weherua te iwi Māori i te huranga mai o ēnei rā tohetohe, ko tētahi taha i hiahiatia kia noho mū tonu te waha kia kore ai e whakapōi i te waka, ko tērā atu taha i hiahia kia huripoki kē i a ia.

Ko ngā kaihautū o te waka whakarauora reo o aua wā kāore i kaha tautokona e te hāpori matua o Aotearoa, otirā kāore hoki i tautokona e tāua anō. Tērā anō ētahi o Ngā Tamatoa i a rātau e hoki mahara atu ana ki ērā wā i mea ake he mea nui i whai wāhi atu rātau ki tētahi marae e haumarū ai rātau i ngā tao o te iwi Pākehā, i ngā tao o ngā pirihiimana, me ngā tao o tātau te iwi Māori hoki. Ko tētahi utu i utua kino nei e tāua ko te wehewehenga o tātau i a tātau anō, te āhua nei i noho ko te hunga taiohi me o rātau hiahia ki tētahi taha, ki tērā atu taha ko te hunga pakeke me o rātau whakapono kia haere tonu te Māori i runga i te ara e Pākehā ai tātau. Kāore e kore i pā kino nei te anipā me te mānakanaka ki tēnei māpu taiohi i

runga anō i te whakaaro i te huri tuarā atu rātau ki o rātau ake pakeke, i te huri tuarā atu rātau ki te hunga e tika ana kia kauuanuanu, kia kaha aronuitia, kia kaha arohaina e rātau. Ka mutu, i uaua, i taumaha te taunga o tēnei āhuatanga ki runga i ngā pokohiwi o te hunga taiohi. E ai ki tētahi o te ohu Ngā Tamatoa e mahara ake ana ia ki tētahi wā i tūtū te puehu ki waenga nui i a ia me ōna matua, me ōna whaea anō hoki. I te mura o te ahi i whiua ētahi kōrero mō te kore e hoki atu ki te waha. I a ia e whakaputa ana i ēnei maharatanga ōna i heke mai a roimata i ōna kamo, me te mea hoki e pīkoni tonu ana ōna matua me ōna whaea ki te whakamau, tae rawa mai ki nāianeī kāore tonu rātau kia whakamoe i ngā patu ki waenga i a rātau anō. Ka aroha hoki ia ki te kino o te tohetohe i pahū ake ki waenga i a ia me ōna pakeke.

### **2.3 He wehewehenga**

Kua puta i a Ranginui Walker tēnei whakamāramatanga mō te āhua o ngā taiohi o te iwi Māori i te mātotorutanga o ngā tau pakanga o ngā 60, 70 me ngā 80 “being totally alienated from the elders”(Māori TV. 2015) Kia whakaarohia tēnei kōrero a Ranginui, nā runga i ngā taumahatanga o te wā kāore a ngā taiohi i whai wāhi atu ki o rātau pakeke, kāore i taea e rātau te haere atu ki ngā kuia ki ngā koroua ki te hiahiatia ētahi kupu akiaki he aha kē atu rānei. Tērā ia te whakataukī “Uia te tangata tautōhito, perea te mea mātau.”(T. Milroy. Personal communication, 13/11/2013) Nā runga tonu i te noho wehewehe i aukatia te hunga taiohi mai i ngā puna tautōhito. Pēnā rā i aukatia te hunga mātātahi mai i ngā mea mōhio i pēhea a tāua tikanga, i pēhea o tāua kawa? Pēnā i motu te aho e here nei i te taiohi ki te pakeke ko te waimehatanga tērā o a tātau tikanga, me o tātau kawa hoki. Mai roto i te pakanga kia ora tonu tō tātau reo i waiho ko a tātau tikanga me o tātau kawa ki muri, nā tō tātau whakapau kaha ki tō tātau reo i ahatia a tātau tikanga? I ahatia o tātau kawa? Kia āmio haere i ngā taumata kōrero, i ngā mahau karanga, kei te kitea kua ririki haere ngā tāngata e mōhio ana ki te kawē i ērā mahi a tātau. I te tau 2013 i noho torekaihuruhuru au i ngā rekereke o Te Panekiretanga o Te Reo, ko ētahi o a mātau mahi he wānanga i ngā āhuatanga e kitea nei e mātau i runga i o mātau marae. Ko te matua o ngā āwangawanga e pēnei ana, huri huri te titiro ki nga kāinga maha e noho piango mai ana ngā taumata kōrero. Kāore anō ngā whāruarua o kui mā o koro mā kia whakakā e tēnei whakatipuranga. Kei te rongō tonu tātau i ngā weriweri i ara ake nā te wehewehenga o te iwi Māori, tārake ana te kitea ko te ōpuretanga o tō tātau māra tētahi utu i utua nuitia e tātau, ka mutu kei te utua tonutia.

## 2.4 He auhītanga o te akoranga o te reo

I tēnei wā, ka kaikanohi atu au ki tōku pākaiahi o Manaia ki roto mai o Hauraki, ā kia mātai atu ki te whakarauoratanga o te reo Māori ki roto i a ia kāore pea e tino rerekē i ētahi atu kāinga i Aotearoa. Ko te nuinga o te wā kāinga kāore i tino kite i ngā hua ka puta i te ao kōrero Māori, engari ko te tokoiti nā rātau te kaupapa i rewa i upoko mārō tonu atu. I noho ōku mātua hei pia ako i te reo Māori i te whare wānanga, nō kōnā i puea ake ai te hiahia o te ngākau ki ngā momo ka puta i te ao kōrero Māori. Nō te hokitanga atu o ōku mātua mai i te Whare Wānanga o Wikipōria i Pōneke ki te ūkaipō o Manaia i rongo rāua i te hiranga o te ao kōrero Māori, ka mutu i mārāma pū rāua ki te wāriu o tō tātau reo. I te tau 1985 i hapū tōku māmā me tōku tuakana, kātahi rāua ka tūkawikawi atu ki te waihanga i ētahi rautaki e Māori ai te ako o tā rāua mātāmua, ā kia hokihoki mai ai te arero tipuna ki waenga nui i te iwi o te wā kāinga.

Kia akiaki i te hunga pakeke o te wā kāinga i whakatūria ētahi akoranga reo, ko te matua o ngā mahi he ako waiata he ako hoki i ngā kōrero ā-rohe. I tahuri hoki rāua ki te whakatūwhera i tētahi Kōhanga Reo hei wāhi ako mō tā rāua mātāmua, ka mutu hei wāhi ako e rata mai ai te taringa o te tamaiti ki te oro o tō tātau reo Māori. Tere tonu tōku ake whānau ki te huri ki te tātā i a rāua me a rāua mahi, ko te nuinga o ōku kuia me ōku koroua ake kāore i tautoko i ōku mātua. Kāore i hiahiatia kia ako a rātau mokopuna i te reo Māori. Ki a rātau he koretake tā te iwi ako i te reo, ko tā rātau kē he akiaki i te kōrerotanga o te reo Pākehā, otirā i a rātau te tirohanga nei ka kōrero Māori te tangata i tēnei ao hou ka noho rawakore ia, ka noho pōhara ko tōna whānau. Huri huri i Aotearoa nei he rite tonu tā te iwi Māori whakahē i ngā rautaki i ngana ki te whakahoki mai i tō tāua reo ki te māngai o te iwi. Ehara tēnei i te whakaiti i te whakaaro nui o rātau mā i whakapono atu kia reo pākehā rā anō te tangata e ora ai ia, kua whakarārangi kē i a au te tirohanga o tauwiwi me te pōhēhē nui rā tē taea e te Māori ngā mahi ihumanea, waihoki a rātau whakawai kia titia ko tā rātau i whakaaro ai ki te roro Māori.

Ahakoa i tahuri mai ētahi o tēnei māpu whakahē i te whakarauoratanga o tō tātau reo ki te tiehu i ngā wai nā rātau anō i makere ki te tākere o tō tātau waka, tērā anō ētahi i kakī mārō tonu atu, waihoki e kakī mārō tonu ana ki tā rātau i whakapono ai. Kia waihape atu au ki te kōrero mō te wehewehenga o te iwi Māori ka mātāhuta ake te whakataukī “inā kōtahi te

kākāho ka whati, inā kāpuia e kore e whati.”(T, Milroy. Personal communication, 13/11/2013) Ko tā tēnei kōrero he whakaatu atu i te pakari o te iwi nei ka haere tahi, nei ka noho tahi, nei ka tapatahi te ia o te ngākau kāore he mea e kore e taea e tātau. Engari, kia noho wehe te hunga pakeke i te hunga taiohi, pēnā i te wehewehenga o ōku kuia me ōku koroua i ōku mātua, i pēhea te tipu o taku tuakana? Me he mea i noho wehewehe ōku pakeke i ōku mātua, māna te kore i noho wehewehe hoki rātau i tōku tuakana, ka mutu i ngā tamariki katoa i noho ki raro i te ātaarangi o te ao kōrero Māori. Ka ara ake te pātai i konei, he aha te pānga o tēnei wehenga ki te hāpori, ki ngā whānau? Ki ngā mokopuna i aukatia e o rātau pakeke? Māku anō te kōrero ko ngā mātauranga o ngāi pakeke i mau tonu i a rātau, tē whakarere atu ki ngā reanga o muri mai. He whakapono nōku ko o rātau mōhiotanga me o rātau tohutohu ka noho hei utu hoki, nā tō rātau kaha whakahē i te kōrerotanga o te reo Māori i mimiti haere te puna mōhio i waenga nui i a mātau o Manaia, e kore e kore i rite tonu ngā kāinga huri huri noa. Ahakoa ēnei taumahatanga ko te tokoiti i whakaaro nui atu ki tō tātau reo pērā ki ērā i wāhi kē atu puta noa i Aotearoa i whakangau tonu ki tā rātau i hiahia ai, nāwai rā i tokomaha ake te hunga tautoko, ā ahakoa he iti i pūāwai mai he rōpū e matanā ana ki tō tātau reo.

## **2.5 He Māori noho tāone**

Ko te nuinga o te hunga i kaha tautoko i te whakarauoratanga o tō tātau reo Māori ko rātau mā i noho taone, ko te hunga i rongō ā-tinana i ngā kawenga i pā kino nei ki ngā whānau Māori noho taone. Arā kē noa atu ngā pēhitanga i pā kino nei, ko te wehewehe o tātau i a tātau, waihoki ko te taumahatanga o te ringa ture. Kei te kōrero au mō ngā pirihihana me a rātau mahi tūkinō i te tangata Māori, kei te kōrero au mō ngā karetao a te Kāwanatanga i noho hei ringa patu i o tātau whanaunga i mau ki ngā tiriti o ngā taone e porotēhi ana mō te reo Māori te take, hei tā Hilda Harawira “It was common practice to get a hiding from the cops”.(Māori TV. 2015)

I te kaponga o ēnei kōrero e te taringa ka whakaaro ake au ki tōku nei reanga, ana kāore pea te nuinga o mātau i te paku mōhio ki ēnei tūmomo tūkinotanga. Āe kua rongō i ngā kōrero mō ngā rā i tino kino nei te whiu o te wairua kaikiri ki runga i a tātau. Ka mutu, kua pōhēhētia e mātau o tōku reanga he tawhiti rawa ērā rā weriweri, engari kia whakarongo atu ki ngā kupu a whaea Hilda kei te kitea ko ngā maharatanga o aua wā kua haehae i ngā

pae o maumahara tē wareware i a ngāi parurenga. I toko ake te pakirēhua ki roto tonu i a au, i pērā rawa te tūkinotanga o tāua te iwi Māori e ngā karetao o te Kāwanatanga?

Nō konā i haere atu au ki tētahi o ōku kuia ake, he morehu a ia nō ēnei tau, ā ko tāna ki a au ahakoa pakeke mai taiohi mai rānei, ahakoa tāne mai wāhine mai rānei, me i mau koe i ngā ringaringa o te ture i a koe e ngana ana ki te whakaaweawe i tō iwi ka hamahamhia koe, ka ākina koe e ngā ringa taumaha o te ture. Nō reira ko te āhua nei ki te wā nō Whaea Hilda mā i kitea tēnei momo i ngā wā katoa, me te mea nei kia kitea e koe he pirihihana ko tāu noa iho he hīkoi tonu, he tūpou i te mātanga, anō nei he taurekareka koe, koi patua koe, kātahi te āmaimai ko tēnei. Tērā te mahara o tētahi i pakeke mai i roto i ngā tau 80, hei tāna ko te taumaha o te ringa ture, ka mutu ko tana haukerekere i a koe i mōhiotia whānuitia e te iwi Māori, waihoki i waia katoa rātau ki ngā mahi kaikiri a ngā pirihihana (Jackson, M. 1998).

Kei te kitea ehake i te mea i whakaraua noa te tangata ki ngā whare herehere e kao, i rongo tō tinana i te whatinga o te kōiwi, ka mutu i te hekenga o te toto. I haere tonu ngā kōrero a Whaea Hilda, i mea mai ia mō tētahi wā i haere atu rātau ko ōna hoa ki te tautoko i tētahi porotēhi i ngā tiriti o Akarana, ā i te taetanga atu o ngā pirihihana i mauheretia rātau. I kōrero mai ia mō tētahi o ōna hoa, ko tōna hoa i te hapū i taua wā, otirā i kāhahina e ngā pirihihana ki te whare herehere. I tūkinohia tōna hoa e ngā pirihihana, nāwai rā i te mutunga iho i mate te pēpi i roto tonu i te kōpū o tōna whaea. (Māori TV. 2015) Ko te nuinga o tōku whakatipuranga ka kore e whakapono i pēnei rawa te toimaha hārukiruki i pā kino nei ki runga i te hunga i pakanga atu ki te Kāwanatanga mō tō tātau reo. Ko te rangatahi kōrero Māori o ēnei rā kāore e āta whaiwhakaaro ana ki te hunga i rongo i te whiunga o te wairua kaikiri. He māmā noa iho ki a tātau o nāianei te haere i runga i te kore mōhio heoi mō rātau mā e kawe ana i ngā nawe me uaua ka haere me te kore rongo i te wehi i a rā i a rā. Anei ētahi o ngā utu i utua e te iwi Māori kia hoki ora mai ai tō tātau reo i te korokoro o te parata. Kia kua tātau e pōhēhē kāore i kaha kitea tēnei momo i ērā o ngā tau pōuri o tātau, engari ia i rite tonu tā te Kāwanatanga ngana ki te kōhuru i te wairua toa o roto i a tātau. Ko te ara roa o pōnē i takatakahia kia waihape mai tō tātau reo kīkī katoa i ngā aue o te iwi Māori. Ko ngā mahi a te Kāwanatanga ki a tātau he mōrikarika, he karihika, he weriweri. Mārama kehokeho ana te kite atu ko ngā weriweri i tau ki runga i te tokoiti nā rātau tā tātau kaupapa i whakarewa kāore i mutu i te mauheretanga o te iwi e kāo! Engari ia

ko te tino utu he roimata i māringi i ngā kamo, he toto i heke i te tinana, ka mutu he mokopuna i riro ki te pō.

## 2.6 Te tāmītanga o te reo Māori

Tērā ngā kupu i meinga ki te tumu whakarae nei a Tā Heemi Henare i a ia i te kura, “English is the bread and butter language, and if you want to earn your bread and butter you must speak English”.(Te Reo Māori Report. 1986. Pg 9) Ko ngā Native Schools me ngā Māori Schools ētahi o ngā wāhi i patua rawatia tō tāua reo Māori. Kia whakatūwhera i ōna tataua kia wātea mai ai ngā kokonga o roto i a ia ka kitea ngā weriweri, ka rangona ngā kikino e noho kōpā ana ki ōna paetara. Ko te tino whāinga o ēnei wāhi he whakamoe i te whakamahinga o te reo ki waenga i te hunga tamariki.(Heperi. (et al). 1998) E hia kē nei ngā kōrero kua whakairi ki te ihi o te whare mō te maha o ngā tamariki i hahautia, i whakaparahakotia, i tātāhia i a rātau i te kura. Pēnā ka puta i a rātau he kupu Māori, he pao, he paku oro rānei kua tere tonu te rongō i te ngau o te rākau, i te aue o te whakamā. Kei ēnei wāhi e mau ana ko ngā roimata i rere i ngā kamo o a tātau tamariki Māori, i rongō te kōhungahunga Māori i te toki o te anu e ai ki a Walker(1987) “it is difficult to describe the traumatic effect of being condemned by fellow pupils and being dragged before teachers to be reprimanded. Persecution of this kind has to be experienced to be understood.”(Pg 165)

Nā tēnei reanga tamariki ngā kōwarowaro i kake, me te mōhio hoki ko ngā aukaha o te whakapākehātanga tērā i ngana ki te tōtō i a rātau ki ngā āwhiowhio toremi ai. He maha rawa ngā mamae i pā ki runga i ngā kararī i kauria ngā wai mōrearea o ēnei tū wāhi, e kore rawa tēnei e ngana ki te whakatakoto i te katoa o ngā weriweri i wheakotia e rātau koi mahue i a au ētahi ki waho. Engari kē, ko tāku he whakanui i te putanga o rātau mai i ngā aukaha mōrearea ki ngā paringa oneone e tū tangata ai rātau. Kia kua hoki tātau e wareware ehara i te mea i mutu te patunga o te wairua o te kōhungahunga Māori i te mutunga o ēnei tau rukupopo i a rātau i te kura. Engari ko ngā kino i mārō ki roto tonu i a rātau hei ngārara patu tinana, patu whakaaro, patu wairua tae atu ki te pakeketanga. I noho tuturu ēnei kikino ki roto tonu i te ngākau o te tangata tae rawa mai ki tēnei wā. Nāwai rā nāwai rā ko a rātau tamariki ko a rātau mokopuna te ranga kua noho hei papa ā mohoa noa nei mō ngā tūkinotanga i pakia rawatia ki a rātau. Kei whārangi kē atu o tēnei tuhinga ka whakaara ake te whānuitanga o ēnei mamae, ka kōrerohia te rētōtanga o ēnei kino.

## **2.7 Te patunga o te tamaiti Māori e Māori anō**

I ngā tau 1950 i riro i ētahi o tātau te iwi Māori he tūranga pouako i roto i ngā kura Māori. Kei te kitea i konei ko tētahi o ngā taumahatanga i rangona e tēnei ranga pouako ko te whiunga o te ringa patu ki tō rātau ake iwi, ki a rātau ake tamariki kia whakangaro atu i a rātau tō tātau reo Māori. Nā tētahi o ngā tauira o mua tēnei kōrero i whakaputa “our Māori teachers there at the time, they were the worst....Maybe they were trying to prove something to their colleagues.”(Selby. 1999. Pg 49) Me uaua ka whakapono atu i kawea e tēnei ohu pouako Māori ēnei mahi i runga anō i tō rātau kaha hiahia, ākene pea i kawea i runga tonu i te whakaaro inā kāore rātau e āta whakaū i ngā tikanga o te kura ka panaia rātau i o rātau tūranga mahi. Ka noho kore mahi, ka noho kore pūtea, he aha ake rānei. Kāore e kore tērā anō ētahi i whakapono ki te whakapae he reo hauarea noa te reo Māori, ko rātau mā i tēnei whakaaro he mea whakawai e te tirohanga Pākehā. I te otinga iho kāore rātau mā ngā tamariki i rongō i te taumaha o ēnei wā i paku rata ki te ao Māori, waihoki i riro katoa o rātau whakaaro i te āhuatanga nei i hua ake e Paulo Freire(2000) “cultural Invasion.”(Pg 153) He utu anō i utua e tēnei ranga pouako, rā atu rā mai ko tā rātau he whakapau kaha ki te mahi, he whakapau kaha ki te patu i a tātau ake tamariki, ko tātau anō te iwi Māori e patu ana i a tātau, i te otinga iho he whakamomori te utu.

## **2.8 Te whakakapinga o te upoko**

Kia pātaihia taku reanga kāore pea e kite i te honohononga ki waenga i te rironga o te mahi, i te wehewehenga o te iwi, ka mutu i te patunga o ngā kōhungahunga hei utu mō te whakarauoratanga o tō tātau reo.

Tērā pea kua rangona e tōku reanga ētahi o ngā mahi i whakahaeretia i ēnei o ngā tau tātāhau, engari mō te mārama kehokeho ki ngā kōwenewene o ēnei utu i utua auare ake. He māmā noa iho tā tōku reanga haere i tēnei ao i te korenga o mātau i wheako i ngā tūkinotanga i pā kino nei ki a rātau i para i te huarahi hei orange mō tātau. Māna te kore ko te kawenga o ēnei mamae kāore i mutu i tā rātau putanga i te kura, tatū mai ki nāiane, ā e haere tonu ana te mamae me te riri ki roto i a rātau. Ahakoa kua mau i tōku whakatipuranga he momo mātauranga i te ao kōrero Māori he kūare katoa mātau ki ngā hītori ōna. Kua kore o mātau mōhiotanga mō ngā piki me ngā heke i mārō ai o mātau reo o nāiane. Ki te whakaū i ngā taumahatanga i pūkekotia e rātau mā ngā ikāwhiro i kaupare i te huka o te riri tērā pea

ka aronuitia te reo Māori me tōna katoa e te hunga rangatahi. Kia pūāwai te kauanuanu ki te reo me tōna katoa kātahi ka kite i te tino whakarauoratanga o te reo Māori. Ko tāku i tēnei o ngā upoko he whakairo ki te whārangi ētahi o ngā taumahatanga i pīkautia e te ope rua o Matariki i ū kaha ki tā rātau i wawata ai. Ki a au nei kia kauanuanu, kia whakanui tātau i tēnei hunga me a rātau mahi kātahi pea ka taea e tātau ngā weriweri kua puea ake nei te whakamoe, pēnei i te ngākau whakahīhī, pēnei i te ngākau whakamā, a tae atu ki te wairua māngere e noho tangata whenua ana ki tōku nei whakatipuranga te patu.

### 3.0 Upoko Tuatoru

#### He hekenga tōtā

I konei ka mātai atu te kaituhi ki ngā tau whā tekau kua hori ake ki te wā o tēnei mea te 'Reo Māori Movement'(NZ History. 2015), ka kōrerohia te whānuitanga o ngā mahi i hāpaingia e te hunga aronui ki tō tātau reo. Ka ruku atu ki ngā taumahatanga, ki ngā auhītanga ā-pūtea nei i whakauaua i te whakamāhutanga o ngā rautaki whakaora reo. Ka whakaara ake i ngā mahi māminga a te Kāwanatanga i noho hei mea whakakotiti, hei mea whakatotohu i te waka whakaora reo. Kia mōhio hoki tātau o tēnei whakatipuranga, ehara i te mea i utua rātau mā ngā ringa raupā i maimoa i a tātau kaupapa ki tētahi paku aha, kāore o rātau pūkoro i mōmona i te pūtea. Engari ia ko te aroha me te hiahia o te puku te kaiakiaki. Kei wareware hoki i a mātau, mei kore ake te hunga nei me ngā mahi i oti i a rātau kua kore rawa he Kōhanga Reo, he Kura Kaupapa Māori o ēnei rā. I te otinga iho mei kore ake ngā Kōhanga Reo me ngā Kura Kaupapa Māori kua noho pōhara, kua noho mū mātau, kua noho reo kore tōku nei whakatipuranga.

#### 3.1 Ko te aroha te kai akiaki

Hei whakapuaki ake i te rere o te kōrero i tipakohia ēnei kohinga rerenga hei whakaatu atu i te tūāpapa i puea ake ai ngā rautaki whakaora reo o ngā tau whā tekau kua hipa ake nei

“Voluntary labour has always been a part of te ao Māori....it is an important economic cushion in times of difficulty... If enough labour can be pulled, unpaid, the core work can continue.”(Walker. 2011. Pg 49)

Kua kōpakina ngā tikanga huhu ki roto i ngā kupu ruarua noa iho nei. Mārama pai te kite atu ko te mahi tahi, ko te tautoko tētahi i tētahi he āhuatanga mai rā anō o tātau te Māori, koia rā ko te aroha, ko te manaakitanga me te whaiwhaakaro ki ētahi kē atu i a koe anō. He nui noa atu ngā taurira o te whakakotahitanga o te iwi Māori nā runga i ngā āhuatanga o te wā. Ka whakaarohia ake te whakawhitinga mai o ngā waka tērā i ngā ngaru hukahuka o Tangaroa i te Moana Nui a Kiwa. He kotahitanga nō ngā iwi o tātau waka i pae mai ki te oneroa i hua ake ai he kāinga mō te tini o ngāi whakawhiti moana. Pērā i ngā iwi o mua i tūwhitia te hopo e pai ai tā rātau rere i te ara o Hinemoana koia hoki tā te Māori e rere ai

tātau i ngā tai o hiahia kia waihape mai te kōrerotanga o te reo Māori ki ngā māngai o tōna iwi.

Nā tāua anō tāua i kuhu ki te ara i hoki ora mai ai he momo mātauranga ki te iwi Māori, mai i roto o te hiahia o te tokoiti i tipu haere ngā rautaki whakarauora reo pēnei i te Kōhanga Reo, i te Kura Kaupapa Māori, i te Wharekura, ā nāwai rā i pūāwai hoki ko ngā Whare Wānanga Māori. I te huakitanga o te whakaaro i huri atu a ngāi Māori ki te whākau i te hunga tokoiti i matatau ki te reo hei pou whakawhirinaki mō te kōhungahunga i hia kai ki tōna reo. I tahuri atu te iwi Māori ki te Kāwanatanga kia tākoha mai e rātau he pūtea hei whakatopa i te ātaarangi o te whakaaro, engari kāore te Kāwanatanga i paku whai wāhi mai ki ngā tono a te iwi (Kōhanga Reo Report. 2015). Ahakoa kua neke atu i te kotahi rau tau a tauwi e noho ana ki te Ika nui a Māui, ahakoa kua neke atu i te kotahi rau tau a tauwi e whakaiti ana i te mana o tō tātau reo Māori, waihoki, ahakoa kua mōhiotia whānuitia ngā hē o tauwi e tauwi anō kāore tonu rātau i tahuri mai ki ngā aue a te iwi Māori. Katoa ngā tono a te iwi i tau ki runga i te taringa kōhatu, otiā mō te aro mai o te Kāwanatanga ki a tātau tono he aha te aha. Kei te kitea ko te Kōhanga Reo me ngā tini rautaki whakaora reo a tātau he mea poipoi, he mea hāpai e ngā mātua e ngā tīpuna o aua wā. Hei tā te kōrero “A do it yourself campaign seemingly offered the only solution.” (Coxon. (et al) 1994. Pg 163) Nā ngā kuia, nā ngā koroua, nā ngā mātua o ngā tamariki o aua wā te utu ā-pūtea nei i utu. Ehara i te mea he nui a rātau moni i taua wā, ahakoa tērā nā rātau te kōrero a Hoani Nāhe o Hauraki i whakatinana e kīa ana ahakoa tai timu ahakoa tai pari whakangau tonu atu whakangau tonu atu.

### **3.2 Kōhanga Reo, nā tāua anō tāua i kuhu**

Kia irirangi ngā whakaaro ki tōku ūkaipō o Manaia, ki te pākaiahi e nohoia nei e tōku rahi kia whakakite atu i ngā wero i noho hei auhītanga i te hunga i tukituki atu ki te marau mātauranga Pākehā. Whai o muri i te whānautanga mai o tōku tuakana i te tau 1985 i tahuri ngā ihu o ōku mātua ki te wā kāinga ki te whakatūwhera i tētahi Kōhanga Reo. Ko tō rāua tino hiahia kia reo Māori ai te tipu o tā rāua mātāmua, otirā kia taea e ngā tamariki o te wā kāinga te rongō i ngā hua o te ao Māori nei ka hiahiatia e rātau. Nā te tokoiti i taunaki i te whakaaro kia tū he Kōhanga Reo. Ko ngā mahi katoa i tū ai tērā o ngā puna ako i mahia e ngā ringaringa o te hunga i hiahiatia ki a ia “We met informally with our tamariki and their

mums and caregivers....Mum and I were the tutors with the help of these kuia and when possible one koroua would assist”(Mikaere, M. Email, 9/1/2015).

Ahakoā te pakeke o ēnei kuia o te koroua rā, nā rātau ōku mātua i tautoko, i whakapau tonu rātau i o rātau kaha mō te oranga o te reo te take. Kia pāngia rātau e te māuiui, kia rongō o rātau tinana i te ngaunga o te kaumātuatanga kāore tonu a tuarā i piko, engari ia rātau i ū tonu atu. Ko te whare i taua wā he kāuta noa i tū ki muri i te papa kāinga, ko ngā kai katoa he mea ahu mai i te whenua, he mea whakatipu e ngā ringa tōhau nui o te wā kāinga, he mea tiki i ngā rua o te awa, he mea ahu mai i ngā kōkoru o tō tātau moana. Ka mutu e mea ana te kōrero ko ēnei momo mahi katoa he “....desperate drive to save the Māori language” (Coxon.(et al). 1994. Pg 126). Kāore i tino rerekē ngā kāinga Māori huri huri noa i Aotearoa. I ērā wā ahakoā kāore i whai pūtea nui, ahakoā kāore ētahi i āta utua, i noho ko te whakarauoratanga o te reo hei kai mā rātau i te ao i te pō. Me kore ake tēnei momo o te tangata māku anō te kōrero kua kore rawa he Kōhanga Reo, kua kore ngā Kura Kaupapa, kua kore he Wharekura, kua kore he reo o tēnei whakatipuranga ōku.

### **3.3 Whakatipuranga Rua Mano**

Kia whakamau taku haere ki te pū o te tonga, ki te taketake o Tararua maunga, ki te whitua i topaina e te kāhui huia, ki te pito o Horowhenua. Pēnā rā ka peka atu tātau ki te huranga mai o Te Wānanga o Raukawa, kāore i tino rerekē ki te huakitanga o ngā Kōhanga Reo. Ko te tūāpapa o Te Wānanga o Raukawa ko Whakatipuranga Rua Mano, koia tētahi rautaki i whakatūria e Ngāti Raukawa, e Ngāti Toa Rangatira me Te Ātiawa ki raro i te huatau o te rangatira nei a Whatarangi Winiata, e ora ai te hunga taiohi o ngā iwi o Raukawa, o Toa Rangatira, o Te Ātiawa hoki ki raurangi. I noho ko te reo Māori hei poupu i tū ai te tuanui o tēnei o ngā rautaki, ko te whāinga matua he mau tonu ki te arero tipuna e mārō ai te tipu o ngāi tāua te iwi Māori, e mārō ai tātau ahakoā kei hea tātau e haere ana. Ko tētahi o ngā huarahi i whaia e rātau ko te whakatūtū i ngā noho marae, kia noho ko te hunga i tae atu ki raro tonu i te tuanui o te whakaaro Māori. Kotahi wiki te roa o ēnei hui, waihoki i rūmakina katoatia te tangata ki te reo Māori, kāore i whakaaetia te kōrerotanga o te reo Pākehā. Kāore i tino māmā, kāore i tino ngāwari te huarahi atu ki ēnei hui marae, he nui tonu te utu i pā ki runga i ngā tauira me ngā kaiako hoki i tētē ngā niho kia angitū ngā whainga o te rautaki nei, “they were working souls who found it difficult for the duration of hui, so

sacrifice was considerable for anyone not a school teacher, university student or retired.”(Walker, P. 2011. Pg 53)

E whakatauirā ana tēnei i te māia, e whakakite ana tēnei i te kaha o te iwi ki te whakatutuki i te kupu mā te ringa raupā, mā te upoko pakarū. He tokomaha ngā tāngata kāore i āta whai wā ki te tae atu ki ngā noho marae, he nui noa atu nō ngā mahi hei whaitanga mā rātau engari i mārama rātau ki te kōrero “nā takutakunga ko auare ake.”(T. Milroy. Personal communication. 2013) Kāore te iwi i tuku mā te ngaru nui rātau i whakamārari, kotahi atu rātau ki te ihu o te waka tērā te wāwāhi i tā rātau haere.

Ahakoā i noho motuhake te huakitanga o te Kōhanga Reo tērā i te huakitanga o Whakatipuranga Rua Mano kāore i tino rerekē, ngā rautaki e rua i pūāwai nō runga tonu i te hekenga o mōtuhi mō te oranga o te reo te take, kāore i utua ki te wāriu o te pūtea engari ia nā te ngākau hihiri, nā te ngākau nui ngā whaingā i tutuki ai.

### **3.4 Te Wānanga o Raukawa**

Ko tētahi o ngā hua nui i puta i a Whakatipuranga Rua Mano, ko te hiahia kia whakatūria tētahi wāhi e taea ai te hunga e ngākau nui ana ki te ako kia haere atu, kia noho ki raro i te whakaaro Māori, kia noho ki raro i ngā mātāpono Māori ako ai. I hui tahi atu ngā Raukawa Trustees i runga anō i te whakaaro, ākene pea mā te Kāwanatanga tētahi wāhinga pūtea e utu kia pai tā rātau koke, kia pai te whakatinanatanga o te hiahia, kia tū he wāhi ako e haumaruru ai te ngākau, te wairua hoki. Ahakoā i tonoa te Kāwanatanga, ka mutu ahakoā i mirimiria rātau e te iwi mō te aro mai ki a tātau auare ake: “Proposals to establish a centre of learning were put to the minister of the Crown in 1978, 1979 and 1980 and to departments of state 1980 and in 1981 and attracted luke warm responses.”(The Iwi Presence Governance and Management at Te Wānanga o Raukawa. 2003. Pg 13)

Ko te hanganga, ko te whakatutukitanga o Te Wānanga o Raukawa i noho ki ngā kapunga ringaringa o te iwi: “Through the dedication and the drive of the trustees and the support of a committed group of unpaid tutors, the kaiāwhina, Te Wānanga o Raukawa was established and commenced its teaching program in 1981.”(WAI718. 1999. Pg 13) I a au e huri haere ana, e mātiro atu ana ki tōku nei reanga me uaua ka kite he tangata e pēnei nei te mākohakoha, te kaha, ka mutu te aronui ki ētahi atu i a ia anō. Ehara i te mea ko tāku i konei

he whakapōtae i te katoa o tōku reanga he matapiko, engari kē ko tāku he whakaputa i te āmāimai he tokomaha tonu o mātau kāore i te ū ki ngā mahi nei kāore he rangiāhuatanga ka taka mai ki o mātau ake ringaringa.

Kia tirohia te hunga o mua i takahia te ara papatoiake kia noho wātea, kia taka mai ngā hua o te rākau hei kai mā mātau ki reira kite atu i te tino o te manawa kairoke, o te ringa whero, o te ringa tōhau nui me te mea hoki katoa o a rātau mahi i mahia mō tangata kē atu, mō tōku nei whakatipuranga. Tēnei aku kanohi ka mātai ki ōku nei hoa, kāore pea e kitea he momo e whakatangetange riaka ana mō te kore utu, e whakapau ana i o rātau kaha mō tangata kē atu, kia pono au ki a au anō he tou areare tēnei whakatipuranga ōku. Mō te whaiwhakaaro ki ētahi atu kāore i te kaha kitea. Erangi koia ngā utu i utua ki te wā nō rātau te hunga aronui ki tō tātau reo e ihu oneone ana. I te otinga iho, nā te ū kaha o te iwi ki te kakau o te hoe i mārewa te waka o Te Wānanga o Raukawa ki runga i ngā tai o wawata. I te tau 1993 kātahi ka tahuri mai te Kāwana ki te tuku maramara ki te iwi Māori, ā i riro i Te Wānanga o Raukawa te EFTS pūtea.(Potter, H. Unpublished)

### **3.5 Ngā mahi nukarau a te Kāwanatanga**

Ahakoia i whakaae atu te Kāwanatanga kia riro i Te Wānanga o Raukawa te EFTS pūtea kāore rātau i tuku i te capital pūtea e māmā ai te whakatūtūnga o ngā whare o Te Wānanga o Raukawa, akomanga mai, whare moe mai, aha atu aha atu. Ko ngā whare katoa o te pito whenua o Te Wānanga o Raukawa nā te ringa tonu o te iwi i whakatū, i whakariterite. Heoi anō, kia tirohia ngā whare wānanga Pākehā he rerekē tā te Kāwanatanga tautoko i a rātau. Tērā tētahi wā i noho ngā whare wānanga katoa o te motu ki raro i te maru o te Kāwanatanga, ā i te huranga mai o te tau 1990 i tākoha atu te Kāwanatanga i te mana whakahaere o ngā whare rā ki ngā whare wānanga. Ko te wāriu o ngā whare nei i tuarititia e te Kāwanatanga ki ngā whare wānanga neke atu i te hia kē nei ngā miriona tāra. Heoi kia tatū mai ki ngā whare wānanga Māori pēnei i Te Wānanga o Raukawa kore kore rawa. Inā te nui o te pūtea kāore i riro i ngā whare wānanga Māori he kore nō te aroha o te Kāwanatanga ki ngā kaupapa a tāua i pērā ai(WAI 718. 1999).

Tae rawa atu ki te tau 2008, tōna tekau tau whai o muri i te rewanga o te Wānanga Capital Establishment Claim(WAI718. 1999), kātahi te Kāwanatanga ka huri mai ki te whakanui i te hekenga o mōtuhi i tū ai ngā pakitara o Te Wānanga o Raukawa. Ahakoia kua paku tahuri

mai te Karauna ki ngā hiahia o te iwi Māori arā anō ngā taiapa ka whakatūria e rātau hei whakatautō i te hīkaka o te koke whakamua. Tau atu tau mai he rite tonu te pakanga atu o Te Wānanga o Raukawa ki te Tertiary Education Commission(Potter, H. Unpublished), ko te take he pūtea. Ia tau, ia tau, ka pakanga atu Te Wānanga o Raukawa kia mau tonu i a rātau te EFTS pūtea. Ko tā te Tertiary Education Commission mahi kia whakararu i Te Wānanga o Raukawa he panoni i a rātau ake ture nā rātau anō i hanga. Hei tauira, ka whakatakoria e te TEC te wero me eke te putanga o ngā tauira o Te Wānanga o Raukawa ki te 50% kia mau tonu i Te Wānanga o Raukawa te EFTS pūtea. Engari ka māmingatia, ka nukarautia Te Wānanga e te TEC, ka panonihia e te TEC tā rātau ake ture whai tika tonu i tā rātau whakatau (retrospectively).(Potter, H. Unpublished) Ko tā rātau ka mea atu, me eke ki tētahi paihēneti kē atu, waihoki ka hāmenetia Te Wānanga o Raukawa ki te kore ngā nama kātahi anō te TEC ka panoni e eke.(WAI 718, 1999) He maha ngā mahi a te Kāwanatanga kia noho hauarea kua ko Te Wānanga o Raukawa noa engari i whakatūria he auhītanga kia noho pōhara ngā wānanga Māori katoa;

“...as a result of the University Tripartite Forum discussions between the government, university teaching unions, and university vice-chancellors, the post-graduate funding rate at universities was increased in the year from June 2006. For that year alone, universities received a funding boost of \$26 million....The differential funding rates for post-graduate students enrolled at universities and the rest of the public tertiary education sector, including wānanga, continued until 2011.”(Potter, H. Unpublished. Pg 76)

26 miriona tāra i riro i ngā whare wānanga pākeha mai i te 2006 ki te 2011, heoi kāore i riro i ngā whare wānanga Māori tētahi paku aha;

“...changes in the government’s policy for SAC (Student Achieving Component Fund) funding have resulted in funding losses for Te Wānanga o Raukawa in a number of ways. There was a six year period from 2006-2011 where the higher postgraduate funding rates for universities were exclusive and denied to the wider TEI sector, including wānanga.”(Potter, H. Unpublished. Pg 83)

Tārake ana te kitea mei kore te manawa pīharau o te iwi, me te nui o te mahi i oti i runga tonu i te hiahia, me te whakapeto kaha mō te kore utu, mai mai mohoa noa ā haere ake nei kua kore he Wānanga o Raukawa i tēnei rangi tonu.

“That their vision succeed, and continues to expand and succeed, is, in great measure, a tribute to those founders and to the dedication and selfless support of a significant number of kaiāwhina, who, without reward, have provided expert tuition to the students of Te Wānanga o Raukawa ever since. It is abundantly clear from the evidence that, without that support .... the wānanga initiative would not have been the success time has proven it to be.”(WAI 718, 1999. Pg 13)

Kei te ngaua tonu ngā whare wānanga Māori i ēnei rā, kia noho tūwhera mai o rātau kūaha ki te marea e hiahia ana ki ngā kai ka hora. Waimarie tōku reanga ahakoa ngā tairō a Kupe i kōtahi atu te hunga whakaaro nui ki te ihu o te waka kia kore ai e mōtītī, kia kore ai e mōtātā. I whai waewae ēnei tūmomo kaupapa nō te manawa kairoke, nō te aronui o te tokoiti ki ngā hua maha o tō tātau reo Māori. Kua kōpakina te whānuitanga o aku kōrero ki te rerenga nei nā tētahi i whakatakoto “they formed groups and we taught them for nothing and loved it.”(Selby. 1999. Pg 45)

### **3.6 Te utu mō ngā mātua**

Mai i ngā whare wānanga atu ki ngā kāinga kei te kitea tonutia ngā utu i utua e te iwi Māori, kia kore ai tō tātau reo e riro huia atu. Huri noa i Aotearoa, tērā anō ngā mātua i ngana ki te akiaki i a rātau tamariki i noho hei ākongā ki raro i ngā maru o ngā Kōhanga Reo ki te kōrero Māori

“A remarkable feature is the lengths to which the parents will go to raise Māori speaking children....found that she could no longer understand what her second daughter was saying so she left work and went to university to complete a Bachelor of Arts degree in Te Reo Māori.”(Higgins. Rewi. & Olsen-Reeder. 2014. Pg 212)

Nā runga anō i te aronui o te whaea ki te reo kōrero o tāna tamāhine, i whakataha atu ia i tana mahi, i whakataha atu i te whakahiato o te pūtea, ā i huri atu ki te whai i te ara mātauranga e taea ai rāua ko tāna tamāhine te whakawhitiwhiti whakaaro. Ki taku nei titiro ko tēnei te whakatinanatanga o te mumu reo. Ahakoa te uaua o te huanui, i takahia tonutia

e ia he mōhio nōna kia pūāwai te reo o tāna tamāhine me mātua whakapakari ia i tōna ake reo. Kia kōrero Māori ngā mātua ka tino rongu te tamaiti i ngā kawenga o te reo kāore e kōrerohia, pēnei i te aroha, me te āiotanga o te wairua. Kia tangi te tamaiti, ka mutu ko te reo e whakamahia ana hei whakamauru i ōna piropiro ko te reo Māori ka pūpū ake te aroha i te mea ko te reo motuhenga tērā e tākiri ana i ngā ninihitanga o te whatu manawa. Ka tāwhi ngā here o te tamaiti ki tōna reo, ka mārō te aroha ki ngā pari o maumahara, tipu ake ana ia ka noho ko tōna reo hei hei māpuna e āio ai tana haere i te mata o te whenua.

### **3.7 Te whakakapinga o te upoko**

Kia kua tātau o tēnei reanga e pōhēhē i noho māngere noa o tātau mātua, inā te whānui o ngā wai mōrearea i whitikina e rātau kia pai ai tā tēnei reanga kaukau i ngā wai hāneanea kua noho nei hei waiora mō tō tātau reo. Me whakahīhī ka tika tātau i ngā mahi i kapi i a rātau, me kawea a rātau mahi ki ngā puhitaioreore o ngā maunga kōrero huri i Aotearoa whānui kia rangona e te marea ngā pīkautanga o ngā mumu reo i pakanga atu ki ngā whiunga o tauwiwi. Kia whakairohia tō rātau māia ki ngā paetara kōrero hei tohu whakamaumahara i te hekenga o mōtuhi, i te niwha o te tū, kātahi rawa ka iho nui ai ngā pokohiwi o tēnei whakatipuranga, ka mutu ka iho nui ngā reanga katoa i tō tātau reo Māori. Otirā mā tēnei momo ka taea e tātau ngā weriweri pēnei i te ngākau whakahīhī o ētahi, pēnei i te ngākau whakamā o ētahi, me te ngākau māngere anō hoki o ētahi te patu.

## 4.0 Upoko Tuawhā

### He hekenga roimata

Inā ko te rito o te whānau Māori ko te reo, ka pēhea te tipu o te pā harakeke reo kore?

Ki tēnei pito o te tuhinga ka tirohia te hunga kāore i kōrero Māori nā runga anō i ngā ture ako o te wā. Inā te maha o ngā tamariki Māori i rongō i te ngaunga o ngā ture kura o ngā tau 1860 i pā kaha nei ki runga i a rātau. Ka ruku atu te kaituhi ki ēnei tau pōuri, ki ēnei tau kino o tātau, ka kōrerohia te hunga i mahue ki muri, rātau mā kāore i whai nohanga ki runga i te waka whakaora reo, ka mutu kei ngā tai o kore mōhio e haere ana. Ka whai wāhi atu ki ērā i kaha tautoko i te kōrerotanga o te reo engari kīhai i whai wāhi atu ki a ia. Ko tēnei te ope i noho hei ringa hoe i te waka whakaora reo, engari kia rongō i ngā painga ōna auare ake. He nui ngā taumahatanga kei runga i ngā pokohiwi o tēnei tira reo kore, ko te anipā tērā e haehae ana i ngā kokonga o roto tonu i a rātau, ko te matakū tērā e kaikinikini ana i te wairua toa o rātau, ko te riri ko te wehi he mea patu i te āwai o te whakaaro Māori o roto tonu i a rātau. Katoa ēnei kare-ā-roto he mea aukati i te akoranga o te reo e te tangata, ka mutu ehara i te mea ka noho noa ko ēnei taumahatanga ki runga i te tangata ki te patu i a ia me tōna kotahi e kāo. Kia taka ko te tēnei momo matakū, ko tēnei momo anipā ki te tangata māna te kore ka parāweranui ngā kikino ki āna tamariki me ōna uri hoki ki reira noho tangata whenua ai.

### 4.1 Native Schools me ngā kura Māori

“Prior to the arrival of Pākehā people in Aotearoa, Māori had a sophisticated and functional system of education. This system consisted of a powerful knowledge base, a complex oral tradition, and a dynamic ability to respond to new challenges and changing needs. The traditional system of education, while complex and diverse, was also fully integrated in that skills, teaching and learning, were rationalised and sactioned through a highly intricate knowledge base. The linking of skills, rationale, and knowledge was often mediated through the use of specific rituals.”(Jones. (et al) 1990. Pg 34)

I te huakitanga o ngā kura (Native schools) me ngā kura Māori, i noho ngā tamariki Māori ki raro i tētahi marau mātauranga nā iwi kē atu i whakatau, nā iwi kē atu i whakarite(Coxon. (et

al) 1994). I kuhu atu rātau ki tētahi ahurea tauhou katoa ki te iwi, ko ngā tikanga o ngā kura nei kāore i āta aro ki te whakatipuranga o te kōhunahunga Māori. Ko te tirohanga o ēnei kura he Pākehā, ko ngā whakaaro o ēnei kura he Pākehā, ko te hiahia o ēnei kura kia huri te momo o te tamaiti Māori ki te tamaiti Pākehā. Nō konā i hē ai te ako, i hē ai te wairua o a tātau tamariki, nō konā i hē te tipu o te tamaiti i kuraina ki ēnei kura. Ko ngā kino i patu i te kōhungahunga i noho hei pia i ēnei momo kura, he tūkinotanga tē taea te wareware, ka mutu kei te patua tonutia ngā tāngata i rongo i te rau o te patu o ēnei tau pōkē tae rawa mai ki tēnei wā tonu: “they were deliberately trying to turn us into brown Pākehā.”(Selby. 1999. Pg 24) Ko tēnei kupu ‘deliberately’ e whakakitea ana te tino o roto i ngā mahi a tauwiwi i taua wā rā. Kia mōhio tātau, ehara i te mea i te haere matakerepō te iwi Pākehā i a rātau e ngana ana ki te whakamoe i tō tātau ao Māori. Kua puta kē rātau ki ngā tōpito o te ao me te whakaharatau i ngā momo e taea ai e rātau tētahi whenua te whakapākehā.

Ahakoia i mōhiohia kētia e tauwiwi kāore ngā whenua nā rātau i whakapākehā i paku hiahia ki a rātau rawa, ki ngā aha atu rānei o tō rātau ao, i whakapau kaha tonu rātau kia muia katoatia te whenua rā, ka mutu kia horapa kau te tirohanga Pākehā ki runga i te iwi taketake. Hei tā Samuel Marsden i a ia e tuku atu ana i tana kauhau ki te iwi i Ōihi “I preached from the Second Chapter of St. Luke’s Gosbel, and tenth verse....The natives told Ruatara they could not understand what I meant....they were not to mind that for now for they would understand by and by....”(Samuel Marsden’s Account of Christmas Day 1814) E taunaki ana tēnei i te huatau kāore a tauwiwi i paku whai whakaaro atu ki ngā iwi taketake nā rātau i whakapākehā, ko ngā mahi i mahia e rātau i kawea i runga tonu i te hiahia kia noho taurekareka ngā iwi taketake ki raro i te mana o Ingarangi. Arā kē atu ngā whenua i rongo i te kino o ngā karetao o Ingarangi, pēnei i te raki o ngā Amerika, pēnei i te whenua o Inia, whakawhiti atu ki ētahi pito whenua o Awherika, tae rawa atu ki Ahitereia anō hoki (Paxman, J. 1996). Ahakoia ki hea a tauwiwi i haere ai i hanga rite tonu tā rātau mahi, whenua atu whenua mai ko rātau tērā e whakakoi ana i a rātau rautaki hei whakakōpenu i te tirohanga turuturu o ngā iwi taketake o te ao. Ko tētahi o a rātau mahi nui he whakatūtū kura e ako ai ngā iwi taketake, engari ko ngā mahi katoa o roto i ēnei kura he mea whakapākehā i te hunga o roto kia tino Pākehā nei te hanga o te tangata.

## 4.2 Kia whakapākehā au i ahau

Hei tā tētahi kōrero i kitea i a au e rangahau ana i ngā momo i wheakotia i ēnei rā pōkākā ko te kōrero nei; I tētahi rangi i oma tētahi tamaiti mai i tōna kura, ko tāna he huna ki roto i te wharau hipi i tōna kāinga. Ka hipa ngā haora o te ahiahi kātahi ka rokohina ia e ōna mātua. Ka huri rāua ki a ia me te pātai, he aha ia i huna ai, ko tāna whakahoki ki a rāua, he matakū nōna kei wepua ia e tōna kaiako ki te kane mōna i kōrero Māori i te kura (Selby, R 1999). Mai i taua rā tonu kāore tērā tamaiti i paku whakahua i tētahi kupu Māori, me te mea hoki nā te nui o te matakū me te māharahara i ngaukino ki roto i a ia i whakarērea e ia tōna reo mō te kore e hoki mai. Pūahoaho ana te kitea nā runga i ngā ture weriweri o ngā kura Māori me ngā native schools ko te nuinga o ngā taitamariki i tae atu ki te mura o ēnei ahi nā te kino o te weranga kāore i hiahiatia tō rātau reo Māori. (Heperi. (et al) 1998) Ko te mea kino kē atu i tērā ko tō rātau hiahiā kia Pākehā nei tō rātau hanga, koia nei pea te wā i hīmata te whakamomoritanga o te wairua Māori e tāua anō.

Nō te whāngaromanga o te reo Māori i memeha hoki ko a tātau tikanga, ka mutu i memeha hoki ko te whakaaro Māori arā ake tā te Māori mātiro atu ki tō tātau ao. I te rironga o te tirohanga Māori i ngarongaro haere hoki ko te wairua Māori i waenganui i a tāua. Tēnā kia tirohia ngā pae tapu huri noa i tō tātau whenua, kua ririki haere ngā taumata kōrero. Kia kaikanohi atu ki ngā waharoa ki ngā paepae o ngā marae kei te kitea kua ririki haere a ngāi tao wahie me te orooro o ngā reo karanga. Ki konei tātau kite i te hononga o te whāngaromanga o tō tātau reo me te whāngaromanga o a tātau tikanga. Nō te korenga o te hunga taiohi o aua wā i ako i te reo ka tae rawa atu ki te wā e tika ana kia whakakīki i ngā whāruarua o ngā pae kōrero, kia noho ko ētahi ki ngā tūranga i mahue iho i te hunga tautōhito auare ake. I te otinga iho kua noho tahanga ngā marae o Aotearoa. Kei te rongo tonu tāua te Māori i te memehatanga o te reo, i te memehatanga o ngā tikanga, i te memehatanga o te whakaaro Māori rā runga i ngā marae (Personal communication. Te Panekiretanga o Te Reo hēmina, 2013). I puea ake tēnei whāngaromanga o te tirohanga Māori mai i ngā rā tūkino tamariki kōrero Māori nō taua wā ā mohoa noa nei.

## 4.3 Te patunga o te wairua Māori e te ringa Māori

Tērā anō ētahi kōrero e mea ana he wā i hoki atu ētahi tamariki Māori ki o rātau kāinga whai o muri i te kura me te tangi atu ki o rātau mātua mō te patunga o rātau e ngā kaiako mō te

reo Māori te take (Selby, R. 1999). Ko te pakeke o ēnei tamariki kāore i waho i te takiwā o te 5 ki te 10 tau, ā ko tā ngā mātua he noho puku noa. Kāore ngā mātua i ngaki i te paiaka o te riri ki te aroaro o ngā kaiako nā rātau a rātau tamariki i tūkinō. Kāore tēnei i te kī ake he kore nō ngā mātua i aroha atu ki a rātau tamariki kāore. Kore e kore ko te hiahia o ngā mātua he awhina atu, he poipoi atu i a rātau tamariki engari ko te whakaaro ia ka pai ake pēnā ka waiho ko te reo ki te taha, ā kia whakakaha ake te kōrerotanga o te reo Pākehā: “I can still see the pain on my fathers face. But he never did anything.” (Selby. 1999. Pg 23) Ki konei kei te kitea he matarua ō ēnei momo mamaetanga i pakia rawatia ki te hunga i noho hei papa mō ngā haukino o te wā.

I tētahi taha ko te tamaiti e kōingo ana kia mirimiria ia e ōna mātua me tōna riri atu i te korenga o rāua i paku aro, ahakoa pēhea tāna tangi atu ki rāua kua kore ia e mirimiria. Kei tērā atu taha ko ngā mātua e ngana ana ki te tiaki, ki te manaaki i te tamaiti, ka mutu ahakoa tērā ngana o rātau ko te mea matua i tū ki te taumata o te whakaaro kia whakaaweawe ko te reo Pākehā. Ahakoa te mamae, ahakoa te kaniawhea ka pā ki te manawa o nga mātua ko te mea nui kia kōrero Pākehā ngā tamariki “I remeber once I told my father the teacher hit me for speaking Māori and I think out of sheer frustration he hit me too.” (Selby. 1999. Pg 23) Anei tētahi pāpā e patu ana i tana tamaiti ā-tinana, ā-wairua hoki, he whakaponō nō ngā mātua me pēnei tā rāua mahi e ora ai a rāua tamariki ki te nāiane, pēnā ko te utu ko te haukerekere i ngā tamariki kia whakangaro atu i te reo tēnā me utu e rātau.

#### **4.4 Te whakarēreatanga o te ao Māori**

Ākene pea ko te mea kino atu i ngā ngaunga o te tinana, koia rā ko ngā ngaunga o te whakaaro, te tūkinotanga o te hinengaro Māori. Nā te patunga o te tangata i a ia e tamariki ana ko tōna tino hiahia kia Pākehā tōna hanga, ka mutu kāore rātau i te paku rata ki ngā mea Māori ahakoa te aha, reo mai, toi mai, whakapapa mai, hui mai aha atu aha atu. Kua kōpā ko te mauāhara ki te whatu o te manawa (Selby. 1999). He tokomaha o tātau ngā tāngata Māori i tēnei wā tonu e noho manene ana i tō tātau ao Māori nā runga tonu i te mauāhara e noho tuturu nei ki roto a ngākau. Mai roto i tā rātau noho manene i te ao Māori kua kore rātau e whai māramatanga i ngā mahinga a tātau, i te korenga o rātau i mārama ki tō te Māori whakaaro ki tā te Māori titiro ka noho anipā ka noho riri hoki te tangata “He

wanted to get out of there because he thought they were all talking about him.”(Selby. 1999. Pg 51)

E whakakitea ana tēnei tauira i te kino o te anipā e kainikini nei i te hunga kua noho manene i te ao Māori, mai i te anipā ka puta ko te taniwha nei a matakū, mai i te matakū ka hura ko te taniwha nei a riri, kia riri tētahi ki a ia anō, arā kia riri te Māori ki a ia anō me te pakanga ki a ia anō māku anō te kī koia rā ko te taumata o te whakamomori. Ko te ahunga mai o tēnei whakamomori ko te kino mai o te ngākau Māori ki tōna ao, ka mutu nā te tūkinotanga o rātau nō rātau i te kura tēnei kinonga o te ngākau i puta ake.

Kia mātaitia ngā tau 1867 tae rawa ki te nāiane he māmā noa iho te kite atu i ngā ngārara weriweri e kaikinikini ana i te hunga i noho ki ngā rekereke o ngā ture patu tamariki kōrero Māori. Ko ngā weriweri o roto tonu i te tangata ka noho hei mea whakamatakū, hei mea whakawehi i a ia. Ka haere atu ana te tangata reo kore ki ngā hui Māori, tangihanga mai, noho marae mai he aha atu rānei, ka noho whakaiti ia nā runga anō i tōna kūaretanga. Hei tauira, kia haere tētahi tangata reo kore, kāti kia mahara ake tātau ko te tangata reo kore i te nuinga o te wā kāore ia i te waia ki ngā tikanga Māori me ērā atu momo o tātau. Arā ake te kōrero he manene ia i tōna anō ao Māori. Ka noho ia ki roto i te whare, ka rongō ia i tōna nei kūare, kūare ki te reo ka tahi, ka rua ka rongō ia i tōna kūare ki ngā tikanga me ngā kawa o tōna ao Māori, kātahi ka puta mai ngā taniwha nei a whakamā, a matakū, a amowheke. Kia karapotia te tangata reo kore i ngā tāngata kōrero Māori, ka mutu i ngā tamariki kōrero Māori ka kino ake te ngaunga o te whakamā i runga anō i te whakaaro he heahea, he hauarea noa iho ia.

Tērā anō ētahi atu wā ko ngā pakeke, ngā mea matatau ki te reo, ko rātau kē ngā mea e kino atu ana ki te hunga reo kore, ka noho ka tiro hura atu me tā rātau tātā i te reanga o muri atu mō tō rātau kore mōhio “our elders take the piss out of us for our honky ways.”(Ihimaera. 1998. Pg 225) Ko te tino raru ka puta i ēnei tū āhuatanga ka mau tonu ko te anipā, ko te whakamā, ko te matakū ki roto tonu i te tangata, ka moe tāne wāhine rānei ka puta he uri, ko te anipā, ko te whakamā, ko te matakū katoa ērā ngārara ka heke mai i ngā mātua ki ngā tamariki. Nō konā ka tipu ake te tamaiti, ahakoa he Māori te toto e rere atu ana ki roto tonu i a ia, ko ōna whakaaro he Pākehā, ko tana haere i te mata o te whenua he manene, ki te pēnei ngā tamariki tēnā he aha te huarahi hei whakarauora i tō rātau Māoritanga? Ki te

waiho noa i tēnei hunga ki ngā mania o te maunga he matakū nōku ka tipu mai tētahi reanga tamariki e riri atu ana, e tohe atu ana ki roto i a rātau anō, he kimi mate tērā. Waihoki ka mahue i a rātau te reo Māori ki muri, nā konā ka mahue hoki ko ngā tikanga, kāti ko tō rātau tirohanga Māori ka mate atu.

#### **4.5 Te huringa o te tuarā Māori ki tōna ao**

I ngā tau 1900 i whakapau kaha te Karauna ki te whakapākehā i te iwi Māori, kua kōrerohia kētia ngā mahi māminga a te Karauna hei whakakōpenu i te iwi, nā i tata riro tō tātau reo i te tai rere mō te kore rawa e hoki mai (Heperi. (et al) 1998). Mārama pai te kite he ao Pākehā te ao, he Pākehā te ahurea i nohoia e ngā reanga o ēnei tau. I whakaaro ngā pakeke o taua wā kia ora ai te iwi Māori me mātua whai i ngā tohutohu a te tangata kiritea. He tokomaha tonu o te iwi i huri tuarā atu ki tō tātau ao nā runga anō i te whakapae ka mate te tangata inā kore ia e aro ki ngā nekehanga o te ao hou (Selby. 1999). I whakarērea ngā tikanga, i whakarērea ngā whakapono, katoa ngā mea i maimoatia e rātau i a rātau e tamariki ana kāore i tuku, kāore i whakaako ki a rātau tamariki. E whakapae ana au i whakarērea ēnei mātauranga i runga i te kore hiahia, i runga hoki i te ngākau taumaha heoi ki a rātau ahakoa te nui o te aroha ki tō rātau ao Māori ko te whakarēreatanga ōna he utu e ora ai te iwi nui tonu ki te pae tawhiti, kāti tonu kia utua.

#### **4.6 Te hunga i warewaretia**

I te huringa o te kawa o Tamanui te rā i aronui atu te tokoiti o te hunga mātāpuputu ki te whakarauoratanga o te reo Māori. Mai i te hinātore o te whakaaro kia pakanga atu tāua mō tō tāua reo ko ētahi o te hunga kaumātua i tahuri mai. Engari ko ētahi o te hunga pakeke ahakoa tā rātau kaha tautoko i ngā rautaki whakaora reo o te wā kāore i rongu i te kakara o ngā tipu i pūāwai ake. Tērā tētahi o ōku kuia mai i Ngāti Raukawa, he kanohi kitea ia i ngā hui rangatahi mai i tōna orokohanga, hei ko tāna

“We worked, and worked, hui after hui to make sure the manaakitanga out back was okay. But no-one among the young ones came to say ‘We’ll run some hui for you, and we will do the cooking.’ Were it can be us older ones getting the reo....” (Walker, P. 2011. Pg 57)

Ki konei kei te kitea ko te heke o mōtuhi, ko te whakatangetange riaka mō te tautoko i te reo te take he utu i utua e o tātau pakeke. I te pānuitanga o tēnei i tumeke katoa au i te korenga ōku o tōku whakatipuranga e paku aronui atu ki o tātau pakeke. Ki a au nei ahakoa he aha te mahi kei ngā kapunga ringaringa o te hunga pakeke, pēnā rā ko tā rātau he tunu kai, he tuku karakia, he tae ā-tinana noa ki ngā hui ki te tautoko i te karanga o te rā he rite tonu te matapiko o te hunga taiohi. Ahakoa ngā mahi huhua i oti i te hunga mātāpūputu, ahakoa te nui o te aroha i tuku mai ki a mātāu kāore anō mātāu kia tahuri atu ki a rātau me te pātai he aha hei mahi mā mātāu e ngawari ake tā rātau ako i te reo Māori? Ka mutu, e ai ki te kōrero kua rahi ake ngā taiohi kōrero Māori tēnā i ngā kaumātua kōrero Māori. Engari tokohia o mātāu e maumahara ake ana, e whakamihi ana, e kauanuanu atu ana ki ngā ngaru i wāhia e te hunga pakeke kia pai ai te mānu o te raukura o te reo.

Inā hoki whakamuri ki te orokohīmatanga o Whakatipuranga Rua Mano kei te kitea nō te huranga o ngā hui rūmaki reo (kāore i whakaaetia te kōrerotanga o te reo Pākehā) ahakoa pea koia te ara e hokihoki mai ai te reo ki te mata o te arero nā tērā o ngā ture i whakaritea i tauwehewehe te iwi. Ko rātau mā te hunga i aukatia i ngā noho marae i te korenga o rātau i mōhio ki te kōrero Māori i rongō kino nei i te hēmanawa,

“In one argument, a kaumātua very well known to the children as a wonderful uncle and a first class story teller, stood his ground when visiting a marae during a hui, and demanded to be allowed to make his contribution. The immersion hui kaumātua did allow him to speak English during the pōhiri, but another kaumātua was upset, packed his bags and left.... After tears and pleading he returned to the hui. The other English speaking kaumātua returned home, and I recall him saying ‘I know things about Māoritanga many of you have never seen or heard.’ But there was a significant loss to the teaching and transmission of knowledge as this demarcation opened up.”(Walker. 2011. Pg 63)

Kāore e kore i taumaha hārukiruki ēnei momo tohetohe ki te hunga kaumātua, he wehewehe i ngā hononga ā-iwi, he wehewehe i ngā hononga a hapū, nō konā ka puea ake ngā pakanga, ngā taukumekume, ka mutu i ētahi wā ko te otinga iho ko te māwehetanga o ētahi ā whakangaro atu ana. Nā tētahi o ō mātāu kuia matatau ki te reo Māori o Ngāti Raukawa a Kiripuai Te Aomārere te kōrero “So what are we saying, if you cant speak Māori

you're out?"(Walker. 2011. Pg 65) i a ia e whakaputa ana i tana kore tautoko i te ture kia āhua matatau tonu te tangata ki te reo Māori e kuhu mai ai ia ki ngā hui. Kāore ia i kite i te hua ka puta i te aukatinga o ngā whanaunga, o te tangata Māori mai i te āhuru mōwai o te ao Māori nā te mea kua kore o rātau reo. Ākene pea i te whakaaro atu ia kia pērā rawa te mārō o ngā ture ka waiho ko te tokomaha ki waho e kore noa iho ana, i te otinga iho ka pēhea te oranga o tō tātau reo? Ka pēhea hoki te oranga o te iwi Māori? Kāore tēnei i te whakahē i ngā ture i whakatūria nō runga anō i te whakaaro me i kore i pēnei te mārō o tā te iwi whakaū i te reo ākene pea kua kore ia e hoki ora mai. Tērā ia te kōrero a Matiu Ratima "that unless one is immersed in the target language for extended and regular periods, one is unlikely to ever develop higher levels of Māori language proficiency."(Ratima. 2013. Pg 3) Ata koia! Heoi ahakoa tēnei ko tāku he whakanui i te hunga i aukatia mai i te puna o te reo, ka mutu he whakakite atu ki a tātau tērā anō ētahi kāore i āta manaakihia i āta tiakina rānei e tātau anō. Ka māhuta ake i konei te huatau ko tētahi utu anō i utua ko te aukatinga o ētahi mai i te whare ako o te reo Māori, waihoki ko te aukatinga o ētahi mai i tō tātau ao Māori e tātau anō.

Kua tae mai tātau ki tōku whakatipuranga, ki tēnei reanga, ki te hunga i whānau mai ki tēnei ao hou. Kia mātai atu tātau ki te ao mātauranga o nāianei inā te whānui o ngā kūaha e tūwhera ana ki te tangata e hiahia ana ki ngā hua o roto, ahakoa ao Pākehā, ahakoa ao Māori inā te nui o ngā ara e wātea ana ki te māpu takahi i te ara mātauranga. Āe, tērā ētahi o mātau kua whanake ake i tēnei ao hou, tērā ētahi i tāuhi ki ngā wai Kōhanga Reo, ki te hauwai o te Kura Kaupapa Māori, me te waiora o te Wharekura, ā tae rawa atu ki ngā whare wānanga, ahakoa tērā kei te kitea tonutia he tokomaha tonu o mātau o tēnei reanga e noho reo kore ana, e ai ki ngā tatauranga o Aotearoa i te tau 2013 20% noa o ngā Māori 15 – 24 tau te pakeke he kōrero Māori(NZ Statistic. 2015). Ehara kau tēnei i te whakaiti, i te whiu rānei i te kupu hahani ki a rātau mā i panaia ki te huarahi Pākehā tērā ngā whakahau a tauwi "If you are an intelligent person, here are the languages you may learn. If you are not so intelligent, then here is te reo Māori for you to learn"(Ratima, M. 2013. Pg 78). E kore rawa e taea e tētahi te whakawhiu i tēnei hunga anō nei nō rātau anō te hē "those who were born into a world where it had confidently predicted that Māori were a dying race. They behaved as any responsible parents would have done: they did what was necessary to ensure their children would survive and prosper."(Mikaere, A. 2011. Pg 260)

Kāore hoki tētahi e taea te tahuri atu ki a rātau tamariki me te whakawhiu i a rātau, ka ara ake te kōrero i konei “Nā te moa i takahi te rākau”(T, Milroy. Personel communication, 13/11/2013). Me ka pakeke ake tētahi hunga me te whakapono ko te reo e riro i a ia he paraoa koia ko te reo Pākehā, ā ko te reo Māori he reo kore take noa, kāti tonu kia kinohia te reo Māori e rātau mā. Me ka pakeke ake tētahi hunga me te huatau ko te reo e angitū ai te tangata i tēnei ao hou ko te reo Pākehā tē aro ake rātau ki tō rātau arero Māori. Ko tāku e mea ana nā ngā ture kaikiri i whakatūria e te Karauna i te rautau kua hipa, e kōrero ana mō tēnei mea te whakapākehātanga kua noho reo kore ētahi taiohi me ētahi tamariki Māori a haere ake nei.

#### **4.7 He urutā heke ā-whakapapa**

E whakapae ana au ko ngā kino ko ngā ngārara patu tinana, patu wairua, ngā tāmitanga i noho hei mea kaikini i ngā mātua i a rātau i te kura kua heke ā-whakapapa nei ki a rātau tamariki, waihoki ki a rātau mokopuna. Tērā anō te hunga ahakoa ngā tāmitanga o te wā i mau tonu i a rātau tō rātau reo Māori, engari mō te tuku i te kurupounamu nei ki tō rātau whānau, ki a rātau tamariki auare ake: “Though Lia remains a fluent speaker, neither her husband nor her three children have learnt Te Reo.”(Selby. 1999. Pg 47) Kia tirohia tēnei tauira māraakerake ana te kitea ko te anipā, ko te māharahara, ko te matakū, ko te riri, ko te whakamā, ngā mōrikarika katoa i tau ki runga i te tangata kotahi nōna i te kura ka whai pānga hoki ki tōna whānau whānui, ka mutu ki ōna uri whakaheke. Ka pakeke ana te tamaiti me te whakaaro o roto i a ia he reo kore take tōna, pēnā ka puta i a ia tōna ake reo kei te pōhiritia ngā tai whawhati o te tirohanga Pākehā. Ko ngā tai whawhati e kōrerohia ake ana i konei ko te pōhēhē he kūare te tangata kōrero Māori, he mohoa te tangata kōrero Māori, he roriori te tangata kōrero Maōri. Ko te āwai o te whakaaro o roto i te tangata i tūkinotia i a ia e tamariki ana ka mau tonu ki roto i a ia ā pakeke ana ia, ka noho ko tōna whānau hei papa, ka tipu ake a rātau tamariki me a rātau mokopuna he arero Pākehā o rātau. Ka pakeke ana ngā tamariki me ngā mokopuna kua noho manene rātau i tō rātau nei Māoritanga, kāore ō rātau here, kāore o rātau hononga ki tō rātau ahurea Māori, waihoki kāore kau tō rātau ake reo e aronuitia, engari kē he mea ka whiua noa ki rāhaki hemo atu ai: Anei tētahi kōrero i puta i tētahi māmā mō tana ngana ki te whakakipakipa i te kōrerotanga o te reo i waenga i tōna ake whānau; “I tried with my eldest son Trevor but he says he can pronounce Māori, and his son has a Māori name.”(Selby. 1999. Pg 52)

Kia āta tirohia ēnei kōrero, e mea ana tātau ko tēnei te taumata o te kauanuanu o te hunga taiohi ki tō tātau reo Māori? E mea ana tātau kia pai te whakahuahua o ngā pū me ngā kupu Māori ahakoa tē paku aro he aha te whakapapa o te kupu kōrero, he aha rānei te ngako o ngā kupu tēnā e whakanui ana tātau i ngā mahi i oti i ngā ika-ā-whiro o ngā tau 40 kua hori ake? Ahakoa e pūrangiaho ana he aha ētahi i kawa mai ai ki tō tātau reo kāore au i te paku whakaae mā te tika o te whakahua i ētahi timonga kōrero, ka mutu mā te ingoa Māori e tutuki ai ngā here kei runga i a tātau. Ko ngā here e meinga atu ana i konei ko ngā tapuwae i tā ki te matua oneone e ngā ika haehae kupenga o mua atu hei whaitanga mā tātau e hoki ora mai ai tō tāua reo Māori. Me whakanui ka tika e tēnei reanga ōku ngā taumahatanga i noho hei kawenga mā ngā whakatipuranga o mua i a mātau.

#### **4.8 Te whakakapinga o te upoko**

Kei te whakapono au mā te ako i te whakapapa o te reo ka hokihoki mai he momo kaunauanu ki a ia kua roa nei e ngaro ana. Ka whakatō hoki i te ngākau maruwehi e ū ai tātau ki tō tātau reo, ā e manawa nui atu tātau ki a ia me ngā tini kaupapa ōna. Mā te ako i te whakapapa o te reo ka hanga māmā ake ngā taumahatanga ka tau ki runga i te tangata reo kore, ākene pea ka rewaina a manawa anipā, ākene pea ka whakamoea te mauāhara, ākene pea ka patua te whakamā. Mā te ako i ngā piki me ngā heke o te whakarauoratanga o tō tātau reo ka mau tonu i tēnei ranga taiohi te ngākau whakaiti, nā runga tonu i te mōhio mei kore ake te hekenga o te tōtā, te hekenga o te toto, te hekenga o te roimata kua kore o mātau reo. Mā roto i te ako o te whakapapa, i te hītori o tō tātau reo Māori, mā te mārama pū ki ngā auhītanga i whakataha atu e ngāi whakaaro nui ka hoki mai a ngākau whakahihī ki te hunga e noho manene ana, e noho whakamā atu ana kua i tō tātau reo noa iho, engari i tō tātau ao Māori. Ko tāku e mea ana, kia ako tātau i te whakapapa o te reo, kia whakamārama atu ki te hunga reo kore he aha rātau i noho reo kore ai kātahi pea ka kitea ko hea te huarahi e hoki ora mai ai tō tātau reo ki te kōpu o te iwi.

## 5.0 Upoko Tuarima

### Ngā utu rehurehu

“It is argued in the literature that colonisation has fragmented Māori society on multiple levels. The suppression of Te Reo and Tikanga Māori has led to an undermining of Māori knowledge” (Kokiri Family Violence Literature Review. 2010. Pg 19)

Ki konei ka tahuri atu ki ngā utu kua noho rehurehu ki te tirohanga kanohi, ngā utu kāore pea ētahi kia āta whakatewhatewha heoi he tika tonu kia kōrerohia. Tēnā kia tirohia e tātau te kōrero nei ‘undermining of Māori knowledge’, hei tuatahitanga he aha kē te pūtake o tēnei mea te ‘Māori knowledge’. Ki a au nei ko ngā momo katoa e kīa ai he Māori tātau, koirā te ‘Māori knowledge’, ko tā tātau haere i te mata o te whenua, ko tā tātau manaaki i a tātau anō, taiao mai, tamariki mai, wahine mai, ka mutu ko tā tātau aro ki tēnei mea te tapu. Kia tōwaitia te kōrero i konei ‘undermining of Māori knowledge’, ki ōku whakaaro kātahi rā te whakamārama tika o tā te iwi Pākehā tūkinu i te iwi Māori. Katoa a rātau mahi he ngana ki te whakahoro i ngā poupou o tō tātau whare. I te horonga o ngā poupou e tū ai tāua kua memeha tā te iwi aro atu ki ngā momo tapu o tō tātau ao, ko te tapu o te tinana tērā, ko te tapu o te tamaiti tērā, ko te tapu o te wahine tērā, inā te whānui o ngā momo kua memeha ki waenga i a tātau nā runga tonu i ngā mahi raweke, nā runga tonu i ngā whakawai a tauwiwi. I te otinga iho kua ara ake ētahi mate e kaha patu nei i a tātau.

Kei te kōrero ake au mō ngā take pēnei i ngā mahi tūkinu whānau i roto i ngā kāinga Māori. Ka ruku atu ki ngā take he aha i noho ko te tokomaha tonu o ngāi tāua te Māori ki te ripa tauarai o hē. Ko te hē ā-ture nei tāku e mea ana, e hia kē nei ngā wā kua puta i a tauwiwi a rātau kōrero mō te iwi Māori e pakanga poka noa ana, kia pānui i ngā tuhinga a Paul Moon, i a wai atu i a wai atu ko tēnei āhuetanga o te iwi Māori e pakanga poka noa ana e kaha kōrerohia ana.

Atu i ngā tatauranga e whakakite ana i ngā mahi tūkinu tangata ko tētahi atu āhuetanga kua pā kino nei ki a tātau ko te rawakore ko te pōhara. Mārama pai te kite atu he hononga ki waenga i te whāngaromanga o te reo Māori me te maha o tāua e takataka ana ki te hē, ka mutu mō te maha o tātau e noho pōhara ana. Ko tātau tērā e whakakīkī ana i ngā whare

herehere me ngā whare wairangi hoki. Ko tātau tērā kei te taumata ikeike o ngā tatauranga tōraro puta noa i Aotearoa nei. Kāore i te whakamāhuta ake i konei he takutakunga mō ngā hē katoa o tāua te Māori engari kē kei te whakatakoto i ētahi huatau mō te tūpono ka puta he māramatanga mō te hononga o ēnei tūāhuatanga kua tāmi nei i a tātau me te matenga o tō tātau reo.

### **5.1 Te tāmitanga – he taniwha weriweri**

Ākene pea ko te take e noho pēnei ana tātau he ware nō tātau ki te whakarauoratanga o te reo kāore tātau i āta aro ki te oranga o te tangata ā-tinana nei, ā-hinengaro nei, ā-wairua nei hoki. Kei te mōhiotia whānuitia ko te kore mahi, ko te kore pūtea, ko te kino o te hauora, ko ngā hāmene ā-ture ka mutu ko te tūkinohanga whānau ētahi tātū ka ara ake ki te whakaarohia te rawakore, te pōhara o te iwi Maori. Nā te tāmitanga ēnei take i ara ake, ko te matua o te taniwha nei te tāmitanga ko te whakamanene i te iwi taketake i tōna ake whenua;

“A key point is that colonisation itself is an act of violence against whānau Māori. The impact of such violence is evident in terms of Māori ill health, behavior changes and the rise in issues such as family violence within our communities.”(Kokiri Family Violence Literature Review, 2010. Pg 19)

Kei te tautoko tēnei kōrero a Te Puni Kokiri i ngā take e akiaki ana i te iwi Māori ki te paepae o mōrikarika. Kei te kitea nā te tūkinotanga o tāua e te iwi Pākehā kua panoni te nohoanga o tātau, kua panoni hoki ngā mātāpono me tā te Māori titiro ki te ao. Ko tētahi āhuatanga nui whakaharaha o te iwi Māori i rongō i te tātā o te tāmitanga ko tō tātau reo. Kia ngaro te reo o te iwi taketake ka tere ake te whakapākehātanga o tērā iwi e tauwiwi, koirā tā rātau i tōmina ai, hei tā Ngungū wa Thiongo “...each language no matter how small carries its memory of the world...”(Wa Thiong’o, delivered at the fifty seventh Assembly of the Council of Churches. 24/8/2004) Ko tā te kōrero nei e whakakite atu ana ki a tātau koia ko te mōhio o tauwiwi pēnā rā ka kōhurutia te reo o tētahi iwi taketake kāore e roa ka mate hoki ko tērā iwi. Ka ngaro i tērā iwi a rātau tikanga, ka ngaro i tērā iwi a rātau kōrero tuku iho, ka ngaro hoki i tērā iwi o rātau whakaaro motuhenga, kia hoki atu ki te kōrero o mua ake ‘undemining of Māori knowledge’ mārama pai te kite atu ko te tirohanga Māori i rongō i ngā haupūkeri o te ao Pākehā. Te mutunga iho me uaua ka puta te iwi taketake i te rawakore atu ki te tōnuitanga.

## 5.2 He iwi kaikoka, he iwi rongomau rānei?

Kia mātai atu te tangata ki ngā kāinga, ki ngā hāpori Māori huri noa i te Ika nui e hora nei topa atu ki Te Waipounamu ka kitea te tūkinotanga i waenganui i o tātau whānau. Nei ka ara ake he raruraru pēnei nā he tere tonu tā tauwi whakapāoho atu, kia mōhio e te motu ngā take e kaha patu nei i te iwi Māori. E hia kē ngā wā ka whakakāngia te terewhitone ki ngā pāpāoho mō tātau anō e taka ana ki te hē, e mauhereheretia ana mō te tūkinotanga tangata, mō te tūkinotanga whānau me ērā tūmomo. Kia waihape au ki tērā kōrero a tauwi he 'violent race' tātau te iwi Māori, e tā! Kāore au i te paku whakaae atu ki tēnei whakataua.

Āe e tika ana te kōrero i tūtū ngā pakanga ki waenga i a tātau anō i ngā wā o mua, waihoki he nui ngā kōrero mō te hekenga o te toto i ngā kauhanga riri. Engari kia kaua e wareware i a tātau o nāianei ngā taurua o ngā momo e hohou ai te rongo ki waenga i ngā iwi. He moe taumau, he tuku whenua taonga, rānei kia whakamoe i ngā patu me ētahi atu whakaritenga e tau ai te riri.

Ki te wā nō Ngāti Toa rāua ko Ngāti Raukawa e nohonoho ana ki te whenua tipu ki te rohe pōtae o Tainui i puta ake te riri ki waenga i a Ngāti Mango (Ngāti Toa) me Ngāti Maniapoto. I te mura o te ahi i mate a Tūtawekai tamaiti a Rangatahi o Ngāti Maniapoto i ngā kairākau o Ngāti Mango. Kia kore ai a Ngāti Mango e whakaekea e te nui o Maniapoto i whakatika atu te iwi ki o rātau whanaunga o Ngāti Raukawa, ki te rangatira nei a Ngātōkōwaru he mōhio nō rātau ko te hoa rangatira o Tūtawekai ko Parehuitao te tamāhine a Ngātōkōwaru. I te otinga iho i whakaritea kia moe tahi a Te Aka Mapuhia o Ngāti Mango i a Rangikaiwhiria te tama a Parehuitao, mokopuna nā Tūtawekai. Nā roto mai i tēnei moe i hohou te rongo ki waenga i ngā hoariri (Te Iwikātea. Personal communication the 13/6/2015). Kei ngā tau 1950 i kitea hoki te whaitanga o te iwi Māori i ara kē atu i te pakanga e mau ai te rongo. Tērā tētahi koroua rongonui o te wā kāinga o Manaia i ērā tau, ko te take i rongonui ai ia he tangata uenga, he tangata whakatūtū puehu.

Tērā tētahi wā i patu te koroua nei i tētahi tamaiti, i tīwara te taringa kia motu rawa. I riria te koroua nei e ngā kaumātua o te tamaiti rā, ko te utu kia tau anō te maungārongo ki waenga i a rātau ko te tākohatanga o tētahi kau me ētahi hipi (M, Mikaere. Personal communication 9/4/2015). Ko tā te kaituhi i konei he whakaara ake i ngā kōrero e whakahē ana ko tā te iwi Māori pō noa te ao he pakanga mō te hemo tonu atu. Mō ia kakari, mō ia taukaikai he

tauaro, he tatau pounamu, puta noa i a tātau tini kōrero he tauira o te haere ngātahitanga o te pakanga me te maungārongo. Ehara kau i te mea i haere poka noa te Māori ki te patu tangata pēnei i tā Pākehā e mea ana. Ki ōku whakaaro i pēnei te iwi Pākehā he hiahia nō rātau kia tōpunitia te Māori ki te huatau ko te painga noa o tāua he pakanga, he whawhai, he patu tangata, nō konei i puea ake te kōrero he ‘warrior race’ (Wiley online library. 2015) tātau. Kia kua e tuku mā tēnei whakataua a tauwi tātau e whakamanarū kei pōhēhētia ko te take kei ngā tatauranga tōraro tātau e haere ana mō te tūkinotanga tangata he āhuatanga kua heke ā-whakapapa mai mai mai. Ko te mea kē ka mahue tā tauwi whāki i ngā tini tūkinotanga o rātau ki te iwi Māori i ‘violent race’ nei tō tātau haere i tēnei ao hou. Nā a rātau mahi māminga kua kore mai nei te tirohanga Māori ki waenga i te iwi, kua riro o tātau mātāpono me o tātau whakapono ki ngā whakawai a te Pākehā.

Tērā anō ētahi o tātau e kī ana kua hōhā katoa i te karawhiunga o te Māori e ngā kai pāpāoho “...tiring of the feeding frenzy that breaks out around any incident that is seen as providing the opportunity to portray Māori as inherently and irredeemably criminal.”(Mikaere, A. 2012. Pg 19) He aha ngā kino ka puta i tēnei karawhiunga o tātau? Kia rangona e ērā o tātau e noho manene ana, e haere reo kore ana mō ngā tūkinotanga e haere ake ana ka kino kē atu tana riri ki tōna Māoritanga, ka kino kē atu tana wheke ki a ia anō. Kia pēnei tā tātau titiro mārama ana te kitea kei te haere tonu tā te iwi Pākehā ngana ki te whakahoro i ngā poupu o tō tātau whare, mā o rātau pāpāoho kei te haere tonu tā rātau ‘undermining of Māori knowledge’.

### **5.3 Te tūkinotanga wahine, he āhuatanga hou**

I mua i taku kokenga e tika ana kia whakatakotoria te āwai o ōku whakaaro mō te kaupapa nei. Ki te titiro te tangata ki ngā hītori o te iwi Māori, waihoki ki ngā hītori o ngā iwi puta noa i te ao ka kite i ētahi tauira o te tūkinotanga tangata, o te tūkinotanga wahine. Ahakoa tēnei ehara i te mea i whakaaehia ēnei momo tūkinotanga ki tā te Māori titiro, āe arā ake ngā kōrero mō Hinētītama, mō Hinenuitepō me ētahi atu, heoi ehara i te mea i whakaaehia he mea au noa ēnei hei whaitanga mā te iwi. Ko te raru kē, nā ngā whakataua a tauwi kua pōauau ētahi o tātau ka mutu ko te pōhēhē nui o ētahi he pai noa kia tūkinotanga te tāne i te wahine, e hoa mā he rore tēnei tirohanga nā tauwi kia whakamomori tātau i a tātau anō.

Ka puea ake te kōrero mō ngā āhuatanga ka puta i te tūkinotanga o te tangata e te ringa Māori “...devastating consequences, for wrong-doers, for victims and for the whānau of both”.(Mikaere. 2012. Pg 19) Kei te kitea kia pā tēnei urutā ki te whānau kua kore tētahi e puta i te ahi, ka haukerekerehia te tangata nāna i mahi e te ture. Ka noho wahangū a ngā parurenga ki raro i te kapua o whakamā, ki raro i ngā kōipuihu o matakū, me te mea hoki ka noho ko ngā whānau o ngā taha e rua me te iwi Māori whānui tonu hei papa. Kia pono tātau ki a tātau anō, ko te whiunga o te wahine e te ringa tāne tētahi weriweri e tīhoka ana i te manawa Māori. Kāore e kōrerohia ngā nama, ngā aha kē atu rānei i konei, kua mōhiotia kētia e te marea he aha ngā pānga o tēnei weriweri ki ngā whānau Māori.

Hei aha māku te āta tohutohu mō ngā riri me ngā mamaetanga o tēnei tūāhua, heoi anō ko tāku he whakawhāriki i ētahi whakaaro ōku. I te whāngaromanga o te mātauranga Māori i kōrerohia ake i te huakitanga o te upoko nei i memeha hoki tā te Māori manaaki i te tapu o te ira wahine. I ngā rā o nehe he mea manaaki, he mea maimoa te wahine e te tāne. Kia kaha tātau ki te aro ki te tauira o Niwareka rāua ko Mataora.(Calman. 2004) Nō tāna patu i a Niwareka, ka mutu nā te kino o te rōri i mate ia ki te whakataureka i a ia anō i mua i te aroaro o te iwi o Niwareka, i puta i a Uetonga “You may return...but leave my daughter here where she will not live in fear of being beaten.”(Calman. 2004. Pg 100) I te kaha whakamā o Mataora i kī taurangi ia “....he would observe the good customs of Rarohenga in Te Ao Tūroa”.(Calman. 2004. Pg 100) Ka mutu nāna anō te whakatau ka noho tapu ōna ringaringa mō ake tonu atu, mārama noa te rongō atu i te tohutohu kia manaakitia te wahine e tāna tāne rā roto i tēnei kōrero tuku iho. Kia whakarewaina ngā kupu ‘He wahine, he whenua ka mate te tangata’(T, Milroy. Personal communication, 9/2/2013), kei te kite ake i tohitū o tātau tīpuna ki te huatau ko te wahine he mea kia āta whakamiramirahia e te tangata. Kia tūkinohia he wahine ka ara ake tōna iwi ki te ngaki i te paiaka o te riri, ka mutu ka heke te toto mō te wahine te take. Tatū rawa mai ki nāiane he aha tātau e patu nei i te wahine? Ka mātiro aku whatu ki ngā take kua nunumi haere tā te iwi Māori maimoa i te ira wahine, mārama ana te kite atu nā te waimehatanga o te mātauranga Māori me āna tohutohu ki te iwi kua hē katoa o tātau rā. Ko te tirohanga he mananui ake te tāne i te wahine kāore i ahu mai i te ao Māori, ko te whakaaro turuturu o te Māori he rangatira, he tino taonga te wahine. Erangi nā ngā whakahau a te ao Pākehā tātau i whakakotiti, ka aroha kē hoki tātau.

I a au e whakaaro atu ana i te hiranga o te wahine me uaua ka kore e tiki atu i ngā kupu o te iwi taketake Cheyenne e mea ana mō tā tauwi ngana ki te patu i a ngāi tao wahie “A Nation is not conquered, until the hearts of its women are on the ground. Then it is done, no matter how brave its warriors nor how strong its weapons.” (Traditional Cheyenne saying, cited in Bataille, M and Mullen Sands, 1984’) Nā tēnei kōrero kei te kitea he rautaki tēnei mea te panoni i te tirohanga o te iwi taketake ki a rātau wāhine e māmā ai tā tauwi whakapākehā i te tangata whenua. Nō reira kia kaha tātau ki te tohe atu ki tā tauwi i hiahia ai, kia kua tātau e noho noa anō nei he matakerepō, engari kia tūwherahia ngā whatu e taea e tātau tēnei weriweri te patu.

#### **5.4 Kia tūkinō te mana o te wahine, ka hinga hoki ko te reo Māori**

Hei whaiwhai ake i ngā kōrero mō te hononga o te tūkinō wāhine me te whakapākehātanga o tētahi iwi ka whakatakotoria he whakaaro i konei, e whakapae ana au he mōhio nō tauwi kia riro te mana o te wahine ka riro hoki o rātau painga ki te iwi. He aha ngā painga e kōrerohia nei e au? Kia whakaarohia te iwi Māori me te mahi whakatipu tamariki, ko te waiū tērā ka rangona e te uri i tana whānautanga mai ki te ao, he pērā hoki ōna taringa, ko te reo tuatahi ka rangona e ia ko te reo o te māmā. Nō reira ka taea pea te kī ko tētahi o ngā painga o te wahine ki te iwi ko te whāngai i te reo ki te uri e mārama ai ia ko wai ia, nō hea ia, ka mutu kei hea ia e haere ana. I pēhea te whāngai o te reo ki ngā pēpē mēnā rā i patua rawatia te wahine e te tāne? Mai i ngā tau 1900 a moroki noa nei i pēhea te whāngainga o te pōtiki mēnā rā kua haukerekerehia te māmā? Ki te pēnei te whakaaro he pai noa te kite atu i te hononga o te ngaronga o tō tātau reo me te tūkinotanga o a tātau wāhine. Kia whakairi ake i tēnei huatau i konei, hei whakaaetanga, hei whakahētanga, hei aha rānei mā ētahi atu, heoi anō ko tāku i konei he whakatakoto i a ia hei whaitanga mā te hunga rangahau e ara mai ana.

#### **5.5 Te tūkinō whānau, he āhuatanga hou**

Tēnā kia tōwaitia te kōrero i konei, ki te titiro te tangata ki ngā hītori o te iwi Māori, waihoki ki ngā hītori o ngā iwi puta noa i te ao ka kite i ētahi tauira o te tūkinō tangata, o te tūkinō tamariki. Ahakoa tēnei ehara i te mea i whakaaehia ēnei momo tūkinō ki tā te Māori titiro, arā ake ngā kōrero mō Hinematioro me ana mahi kaitamariki me ērā momo o tēnei mea te tūkinō tamariki. Heoi ehara i te mea i whakaaehia he mea au noa ēnei hei whaitanga mā te

iwi. Ko te raru kē, nā ngā whakatau a tauwi kua pōauau ētahi o tātau ka mutu ko te pōhēhē nui a ētahi he pai noa kia tūkinu te tāne i te tamaiti, e hoa mā he rore tēnei tirohanga nā tauwi kia whakamomori tātau i a tātau anō.

Māku anō e kī ake kua tawhiti rawa tāua te Māori i ngā rā tōnui, kia tae atu tāua ki tētahi wāhi e tau ai tō tātau oranga tēnā me mātua tahuri tātau ki ngā auhītanga pēnei i te tūkinu tangata, pēnei i te hauora o te nohoanga o o tātau whānau i tēnei wā tonu. E kore au e hī ake i te katoa o ngā tatauranga mō ngā tūkinotanga kua pā ki runga i te tinana Māori i ngā ringaringa o tāua anō, engari kē ka nanao atu ki te kōrero nei i puta i te Second Māori Task Force mō te take nei;

“Whānau violence is understood by this Taskforce to be an epidemic because the magnitude and serious nature of it for whānau, hapū and iwi. It has taken several generations of learned behaviour and practice to entrench whānau violence, and it will take time for whānau violence to be unlearned.”(Transforming Whānau Violence. 2004. Pg 4)

## **5.6 Te tūkinu tamariki, he āhuatanga hou**

E tika ana tā te Taskforce kōrero, he urutā, he parekura tēnei mea te tūkinu whānau e kaikinikini ana i te manawa Māori tēnei te haere ake nei. E kaha taunaki ana te kaituhi i te huatau he mea ako tēnei momo te ‘whānau violence’ mai i a tauwi. Nā te ‘undermining of Māori knowledge’ kua hou mai ētahi āhuatanga manene ki tō tātau ao. I te tau 1862 i puta i tētahi Pākehā i a ia e kōrero ana mō ngā rerekētanga i waenga i tā te Pākehā whakawhiu i te hunga tamariki me tā te Māori whakawhiu i te hunga tamariki;

“Corporal punishment and an over-rigid discipline have done much to drive away many children from the schools. A punishment, which to us would appear by no means harsh, would to a Native seem cruel and excessive. As Native parents never inflict chastisement upon an offending child, our summary mode of dealing with young delinquents must seem strange and tyrannical.....”(Ihimaera. 1998. Pg 62)

Kia hoki atu ki ngā tau 1800 hei tā te Pākehā nei kāore te Māori i kaha patu i a rātau tamariki, ka mutu i te taetanga mai o tauwi kātahi te iwi Māori ka kite i te momo o te patu tamariki. Kāore e kore he wā tōna i tau te whiu o te ringa ki runga i te kōhungahunga Māori

e Māori anō engari kāore tātau i tere huri ki te patu tamariki mō ngā take moroiti noa iho nei. Ka hoki atu ki ngā kōrero a kui mā a koro mā, he aha te mea nui o te ao, he tangata, he tangata, he tangata. Ka pēhea te tipu o te tamaiti ka kaha patua i a ia e tipu mai ana? Kia hī ake te whakataukī “Ko te rāta te rākau i takahia e te moa”(T, Milroy. Personal communication, 9/2/2013), ko te ia o te whakataukī nei he tohutohu ki ngā mātua kia āta poipoi i te kōhungahunga, mō te aro atu o tauwi tino kore rawa atu, heoi ko tā rātau he tere te patu, he wawe te wepu i te tamaiti. Ki te mātiro atu ki ngā tamariki Māori i noho ki raro i ngā whakahaeretanga o ngā kura i ērā wā kei te kitea te māramatanga o te whakataukī nei. Nō te patunga o ngā tamariki i a rātau i te kura ka tipu ake he momo e ahaaha ana ki te whakaputa i tōna ake reo, e ahaaha ana ki te puta atu ki te ao nā te kaha matakū, nā te kaha anipā me ērā atu kare-ā-roto i mārō ai ki te whatumanawa nā runga i ngā ture taumaha o ngā kura o aua wā.

Kia hoki atu tātau ki te kaupapa nei o te patu tangata, e hia kē nei ngā whakatipuranga e akoako ana, e tāuteute ana i tēnei urutā e mārō ai ia ki waenga i a tāua i tēnei wā, “...we Māori have learned well, or rather badly from the ‘lighter races’ about how children should be disciplined!”(Ihimaera. 1998. Pg 62) Ka mutu me roa tonu tā tātau niwha atu ki a ia e ngarongaro haere a ia i waenga i a tātau. Me aro atu tātau ki ngā tamariki, me mātua whakatipu ake rātau ki ngā ringa poipoi, me mātua whāngai o rātau wairua ki ngā kai e rangatira ai o rātau tuakiri. Kia pakeke ana rātau ko te manako ia ka kawea te aroha i wheakotia e rātau ki ngā whakatipuranga o muri mai. Ki te kore tātau e āta manaaki i te hunga tamariki, ka mutu kia haere tonu tā tātau āki i a rātau he whakatipuranga ka pihi ake e mau tonu nei ki te riri, nāwai rā ka kawea tonutia e rātau ngā tikanga tūkino tamariki i te mea ko tērā tā rātau i ako ai, tērā ia te kōrero ka tōwaitia te whakataukī “Ko te rāta te rākau i takahia e te moa.”(T, Milroy. Personal communication, 9/2/2013)

## **5.7 Te ngaunga o te hinengaro**

Kia huri te tauihu o te waka ki ngā tai rere o whakamomori ka kitea te tini me te mano o te iwi Māori kua riro atu ki te ara o Hinemoana(Mulholland. 2006). Pēnā ka huri āmio i te whenua e takoto nei inā te maha o tātau e rongō ana i te kino o te ngaunga o te whakamomori ki waenga i ngā iwi me ngā whānau Māori, he rite tonu te rironga o tātau e ngā ringa apu kai o tēnei taniwha kaitangata. Ko ngā ia e kukume ana i te hunga ora ki te rua

o whakamomori ko ngā ngārara kei roto tonu i te upoko o te tangata. Ko ngā māuiuitanga ā-hinengaro nei, ngā momo pēnei i te mate pōrangi hei tā Mason Durie ko te momo o tēnei māuiuitanga he mea kua puea ake mai i ngā tau 1970(Durie. 1998). Kāore au i te kī ake kua kore he momo pōrangi o te iwi Māori o tāukiuki, engari kē kua kitea e Mason Durie nō ngā tau 1970 i kino kē atu te aranga o te upoko o te taniwha weriweri nei.

Ehara i te mea kāore i te mōhiotia nā te aha tātau i pēnei ai, nei ka tirohia ngā tau i puta i a Mason Durie ka kitea atu koia nei te wā i muri tata i te kaha hūnukutanga te iwi Māori ki ngā taone noho ai. Koia nei ngā tau i rere atu rātau mā ngā moke puihi i o rātau rua ki ngā taone nunui pēnei i a Tāmaki Makaurau, i a Pōneke ki te kimi oranga mō rātau, e ai ki a tauwiwi ko te ‘urbanisation’.(Durie. 1998) Ki a au nei mō te hunga noho pārae, noho tuturu nei ki o rātau pā kāinga me uaua ka māmā te hūnukutanga ki ngā taone. Kia whakaarohia tēnei e tātau. Ki te wā nō te iwi Māori e noho ūkaipō ana ko te ao Māori noa tā rātau i mōhio ai. Ko ngā kāpata kai o te whenua taurikura i nohoia e rātau kīkī ana i ngā hua a Tānemāhuta, i ngā kai a Tangaroa, kia hiahiatia he huawhenua he pai noa te nanaiore o te ringa ki ngā māra kai anō nei ko te whare o Haowhenua. Ko te ahurea i tipu ake ai rātau he mea ākina e ngā tikanga, e ngā kawa o mua noa atu, ka mutu ko te reo i rērere haere ko te reo ā-hapū, ko te reo ā-iwi. Kātahi ka hutia rātau e te tāmitanga ka whakaraua ki ngā taone puta noa i Aotearoa, nō konā i motu te taura e whiri ana i te iwi ki ō rātau kāinga, ki ō rātau pā whakawairua, ka mutu ki tō rātau katoa. Ko te momo o ngā kāinga Māori o mua he hāneanea “They lived by nature – from the bush and sea and land – and they grew their food.”(Ihimaera. 1998. Pg 100)

Engari ko te hunga i haere atu ki ngā taone nui noho ai kāore i taea e rātau te haere noa ki te kōhi kai ki te hiahiatia, kāore i taea te whakatipu kai i ngā taone nui. I aukati rātau mai i te waiora mō hia kē nei te roa i noho hei puna kai, hei puna poipoi, hei puna maimoa i ngā tini momo o tātau te Māori. Nāwhai anō i pōrangi haere tātau, me pēhea e kore ai? Pēnā rā ka tango atu koe i te tāmure mai i te moana ka meinga atu ki te oneone i uta ka pēhea ia? Pēnā ka tango atu koe i te kererū ka meinga atu ki ngā waitā o Tangaroa ka pēhea ia? He orite tā te Māori noho taone. I haere pūtere atu tāua ki ngā hāpori Pākehā, ki tētahi ao hōu, ki tētahi ahurea tē aro mai ki ngā āhuatanga e kīa ai tātau he Māori tātau. I aukati hoki te iwi Māori i te puna reo kua roa nei e whāinu ana i te iwi ki te reo o te wā kāinga, ka tōwaitia te kōrero nāwhai anō te mate pōrangi i pā kino nei ki te iwi Māori. E whakapae ana au i tahuri atu

tāua ki ngā kino pēnei i te waipiro, pēnei me ngā paetini patu tangata hei momo e māmā ai te maemae, e māmā ai te rukupopo o te ngākau, e mātotoru ai te kiri ki ngā hau mātao o te ao hōu.

Ehara tēnei i te takutakunga mō te tūkinotanga o ngā whānau i roto i ngā kāinga me ērā atu āhuatanga mōrikarika pēnei i te mate pōrangi kua ara ake i waenga i a tātau i ēnei wā. Engari kia kaua rawa e wareware i a tātau nā te kaha huri ki te waipiro, me ngā paitini o te ao Pākehā kua ngarongaro haere te rangatiratanga o te iwi Māori, kua ngoikore haere te ngākau whakahihī o tāua, ka mutu kua waimeha haere tō te iwi Māori wairua toa. He maha tonu ngā āhuatanga e tāwēwē ana ki runga i te iwi Māori e taumaha ai te puta o tāua mai i ngā ringaringa o Ruatōia rāua ko Ruakumea atu ki ngā rā tōnui o te nāianeī. Ko te aukatinga o te iwi Māori i ōna kāinga, i ōna whenua taurikura me tōna ahurea he mea raweweke i te āwai o te whakaaro e huri tuarā atu te Māori ki tōna ao, e whakamau ai te Māori ki a ia anō.

### **5.8 Te rawakore o te iwi Māori**

Kia hoki atu au ki te oneroa o rawakore. I te korenga o tātau i whai wāhi atu ki ngā kura mai i ngā tau 1867 tae atu ki ngā 1960, waihoki ki ngā mātauranga i ākona i ērā kura i tipu ake he reanga tamariki Māori kāre o rātau tohu kura, tiwhikite rānei. Nō konā me uaua ka whai mahi ā nāwai rā kua noho pōhara te iwi. Ka tipu ake te tamaiti i puta wawe i te kura ko hea ngā ara māna e angitū ai ia i tēnei ao hurihuri. Me te mōhio hoki e ora ai te tangata i tēnei ao me mātua whai mahi, me mātua whai pūtea. Ka mutu ko te huarahi ki ngā mahi o tēnei ao hurihuri ko ngā tiwhikite ka tuarititia e te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa. Nō reira ki te kore te tangata e puta i te kura me ētahi tohu kua āhua hauarea tana noho ki te ao, kua rawakore, kua noho pōhara ia. Ka puta te tamaiti Māori i te kura me te mea nei kāore kau he tohu mātauranga kāti tonu kia raru katoa ia.

“Numerous reports have highlighted Māori underachievement in the education system since the early 1900s. The Waitangi Tribunal’s 1986 Te Reo Māori Report found that Māori children were not being adequately educated owing to prolonged systemic failure and that ‘the education system is being operated in breach of the treaty’. In 1998 the Ministry of Māori Development, Te Puni Kōkiri, reported that compared to non-Māori, Māori were less likely to:

- participate in early-childhood education
- remain at secondary school to senior levels
- leave secondary school with a formal qualification
- attend formal tertiary education, particularly university.
- Māori in tertiary education were more often in second-chance programmes.” (Te Ara online source. 2015)

Kāore au i te whakaae nō tātau anō te hē, engari kē ia kei te whakakitea nā ngā tūkinotanga i pā ki te tamaiti ka tahi, ka rua nā te kore aronui o te marau mātauranga ki a tātau tamariki rātau i puta wawe i te kura. Nā ēnei whiunga i rangona e te ranga tamariki o aua wā ka aukatia rātau i te ao mātauranga, kaua noa iho i tō rātau tamarikitanga engari kē ka pērā tonu ki te pakeketanga. Kia pakeke ana kua kore rātau e paku whai wāhi atu ki te ao mātauranga, i te mutunga iho ka mau ngā waewae ki te tāpokopoko o rawakore. Pēnā kei te noho rawakore tētahi, ā ko tētahi atu e noho whai rawa ana kāore e kore ka kimihia e te tangata rawakore he aha ia i noho rawakore ai. Mēnā e noho rehurehu ana te mea rawakore ki ngā take i rawakore ai ia kāore e kore ka whakapono atu ia ki ngā whakapae a tauwi, arā ake he iwi pōhara, he iwi kore take te iwi Māori:

“Self-depreciation is another characteristic of the oppressed, which derives from their internalization of the opinion the oppressors hold of them. So often do they hear that they are good for nothing, know nothing and are incapable of learning anything – that they are sick, lazy, and unproductive – that in the end they become convinced of their own unfitness.”(Freire. 2000. Pg 63)

Ki te whakatewhatewha tātau i te huatau o Freire tārake ana te kitea ka whakaaro atu te iwi taketake kia riro i te tangata he pūtea nui he aha atu rānei me mātua whakapākehā ia i a ia anō. Ka pōhēhē te tangata me motu e ia ngā here e tūhonohono atu ana ia ki tōna ao Māori e pai ai tana riro i ngā rawa o te ao hou. Ko tētahi mate e pā kino nei ko te nuinga o tātau te iwi Māori e huri atu ana ki te patu i a tāua anō me te pōhēhē nā te ao Māori tātau i aukati ai i ngā tatau o te ao mātauranga, nā te ao Māori tātau e kore whai mahi ai. Ka pōhēhētia nā tō tātau ao Māori tātau i pōhara ai. Kia whakaarohia ēnei whakaputanga māmā noa te kitea atu he aha te iwi Māori i huri tuarā atu ki a ia anō, māmā noa te kitea he aha a ngāi Māori i whakamau atu ki a ia anō.

## 5.9 Te mauheretanga o te iwi Māori

Kua tuhia e Mason Durie “urbanisation has been costly for Māori, and that the economic and state restructuring that occurred during the 1980s has seen the disparities between ourselves and the rest of Aotearoa increase.”(Durie. 1998. Pg 61) Kia kōrerohia i konei te hunga kua mauheretia e te ture ki ngā whare herehere. Kei reira te nui o tātau e noho taurekareka ana, kia mātakina te pouaka whakaata ka kitea te nui o tāua te Māori e haukerekerehia ana, e whakawāngia ana e te ture. I te tau 1998 e ai ki ngā rangahau ahakoa kua miere katoa te iwi Māori i iwi kē atu ā-nama nei heoi inā te nui o te iwi Māori e whakaraua ana ki ngā whare herehere tēnā i iwi kē atu “...Māori were 3.3 times more likely (than non Māori) to be apprehended, more likely to be prosecuted, more likely to be convicted, and more likely to be sentenced to imprisonment, resulting in 51% of the jail population being Māori.”(Doone. 2000. Pg 8)

He weriweri ēnei tatauranga ki te tirohanga kanohi, ka pōuri hoki te ngākau ki te whakaarohia te tokomaha o tātau kei te taka ki te hē. Neke atu i te 50% o ngā tāngata kua mauherehia ki ngā whare herehere he Māori, ka mutu ehara i te mea he toko maha kē atu ngā Māori e noho ana ki Aotearoa nei i ētahi atu iwi. Engari kia waihape ki ngā āhuetanga kua kōrerohia kētia i ngā whārangi o mua atu nei, pūahoaho ana te kitea he aha tātau e takataka ana ki te hē. I te tau 1999 i rangahaua e Te Ara Poutama o Aotearoa he aha ētahi āhuetanga e pāngia ana ki te iwi Māori e rite tonu ai tā tātau taka ki te hē, e rite tonu ai te mauheretanga o tātau.

- Lack of cultural identity
- Cultural tension. The lack of skills to cope with tensions between Māori and other cultural values
- Where whānau may endorse or support criminal behaviour
- Isolation of whānau who could provide a positive environment(Doone. 2000. Pg 23)

I a au e pānui ana i ngā kitenga a Te Ara Poutama o Aotearoa māraakerake ana te kitea ko tēnei mea te aukatinga mai i te ahurea Māori tētahi tao e kaha wero nei i a tātau. Me uaua ka wehewehe i te aukatinga o te ahurea Māori me te whāngaromanga o tō tātau reo, e rua e rua. Kia pēnei te whakaaro ka taea hoki te kī ko te hunga ka hāmenetia e ngā ringaringa o

te ture he utu kei te utua e tātau te iwi Māori nā runga tonu i te whāngaromanga o tō tātau reo. Ko te hunga ka puta atu i ngā whare herehere, ā i tō rātau putanga ake kāore i tino roa ka hoki atu ki tērā o ngā wāhi he mea hei whakamaumahara i a tātau tērā he utu e utua tonutia ana e tāua te iwi Māori.

Ehara tēnei i te kimi karo mō ngā mahi kino a ētahi o tātau heoi e whakapae ana au nei ka tuwhera te whatitoka ki te ao Māori, nei ka noho puare te ao Māori me ngā painga ōna ki tēnei momo ka māmā ake tā te hunga nei haere i tēnei ao hurihuri. Me ngana tātau ki te huri i te tai, me whakapau kaha tātau ki te whakatō i te ahurea Māori, me tuhi ōna mātāpono ki te papa o ngā ngākau o te tangata e rongō ai tātau i ōna painga. Kia whakatūria he akoranga mō te hunga tūkinu whānau, mō te hunga taka ki te hē, mō ngā tūrora wairangi anō hoki e ako ai rātau ko wai rātau, nō hea rātau, ka noho ko te reo e whakaakotia ana ko te reo Māori ka whakatōkia he wairua toa, he rangatiratanga ki tēnā ki tēnā e rangatira ai tana kawē i a ia anō, e rangatira ai tana manaaki i tangata kē atu, e rangatira ai ōna whakaaro ki tōna whānau, ka mutu ki tōna katoa.

### **5.10 Te whakakapinga o te upoko**

Ki te mātiro ake i te hunga kua kore o rātau reo kei te kitea he nui tonu ngā raruraru kua oho mai, tē taea e tētahi te wehewehe i te whāngaromanga o tō tātau reo me te kounga o te oranga o tāua te iwi Māori. Ki a au nei me mātua huri tātau ki te āta kōwhiriwhiri ko hea te ara hei whaitanga mā tātau e rangatira ai tā tātau noho i tēnei ao. Tērā te whakaaro “Me haere tahi ngā mahi whakarauora i te reo, me ngā mahi tiaki i a tātau anō, tiaki i o tātau marae, tiaki i tō tātau mana, rangatiratanga hoki,”(Higgins. Rewi & Olsen-Reeder. 2014. Pg 154) kei te kaha taunaki au i tēnei kōrero. Tēnā kia tirohia e tātau ētahi o ngā mātāpono o Whakatipuranga Rua Mano hei whakakite i te hiringa o te reo ki te oranga o te iwi Māori.

- Ko te reo Māori te tino taonga tuku iho i o tātau tīpuna, me kaha tātau ki te whakaora, kei heke tonu, me kaha hoki tātau ki te whakawhānui i te kōrerotia ōna i waenga i te iwi.
- Me whai tātau i te mana, i te rangatiratanga e riro mai ai i a tātau te mana whakatau i te āhua o tā tātau noho ki tēnei ao.(Higgins. Rewi. & Olsen-Reeder. 2014. Pg 154)

Kua meinga ki ēnei mātāpono o Whakatipuranga Rua Mano te tino hua o te reo Māori ki a tāua te tangata, kei te kitea mā te reo tātau e pai ai. Ko ētahi o ngā uaratanga o Whakatipuranga Rua Mano e pēnei ana

- Kia kua rā ngā uri e ngaro tonu atu ki ngā whare herehere....
- Kia pai te manaaki i te hinengaro, wairua, tinana, whānau kei uru atu ngā uri ki ngā hohipera....
- Kia whai mahi, kia whai whare noho, kia whai tūrangawaewae hoki....
- Kia ako ai ngā iwi i tō rātau iwitanga, arā ake ko te reo, ngā tikanga, ngā mahi toi, me te whakapapa. (Higgins. Rewi. & Olsen-Reeder. 2014. Pg 155)

Ka waihape ki te ngako o tāku i mua rā kāore i te tino uaua te kite atu i ngā hononga ki waenga i te rironga o tō tāua reo me te kounga o tā tātau noho ki tēnei ao. I mātua mōhio a Whakatipuranga Rua Mano ki ngā hua ka puta nei ka riro i te iwi ngaro tō rātau reo Māori. Kātahi anō ētahi o ēnei haumāuiui ka whakarārangihia, hei whakarāpopoto, pēnā rā ka riro i te iwi e pōkaikaha ana tō tātau reo ka waihape mai he momo whakahīhī, ka mutu ka rangatira tā tātau haereere i te mata o te whenua. Ko te reo Māori te huanui e puta ai tātau i te rua o ngā tatauranga tōraro atu ki te āiotanga o ngā tāpuhinga maunga e whanga atu ana ki tāhapatū o te rangi.

## **6.0 Upoko Tuaono**

### **He manu peha poho; he ngākau whakahīhī o te hunga taiohi**

“Kinohia te whakahīhī, whakanui ko whakaaro nui.”(T, Maxwell. Personal communication, 23/5/2011)

Putā noa i taku tuhinga ko tētahi take e whakaara ake ana i tōna upoko ko te ngākau whakahīhī o te hunga taiohi. Ehake tēnei i te whakawhiu i te katoa o te hunga taiohi, engari tērā anō tētahi kaupeka o tātau kua puta i te ahurea kōrero Māori, me te pōhēhē mā tō tātau mōhio ki te kōrero i te reo Māori e noho mananui ai tātau. Anō nei ko te hunga kua noho reo kore kei raro i te hunga kōrero e haere ana. I ara mai rā tēnei whakaaro i hea? Ehara i te mea ko te hunga kua kore mai nei o rātau reo i hiahiatia kia noho reo kore ai rātau, engari kē nā ngā maikuku o ngā ringaringa Pākehā o rātau arero i tīkaro kia kore mai ai te orooro o te reo. Kua oti kē i a au te āta whakarārangi mai i ngā momo i noho hei whakahūkoki i te akoranga me te kōrerotanga o te reo e ētahi.

Ka mutu, kua whakairia ki te paetara o te whare kōrero tā te taiohi tirohanga ki te hunga kua kore ōna reo, waihoki tā mātau kaha whakaiti i a rātau e nohoia ana ngā mania o te uakoau. Mā roto i te tūkinotanga o te hunga reo kore e te hunga kōrero Māori ka mārō te kore hiahia ki te manawa. Kua tae mai au ki te tino o ngā kino kua hua ake i tēnei momo urutā, arā ake ko te korenga mai o te hunga reo kore ki ngā hua o te ao kōrero Māori he matakū nō rātau kei whakaitia, kei tānoanoatia rātau e te hunga taiohi. He aha te aha ka pahawa i tēnei momo? Kei tēnei pito o te tuhinga ka kōrerohia tā te taiohi tūkino i te hunga pakeke, ka whakamāhuta ake hoki i ngā pānga o tēnei momo tūkinotanga.

### **6.1 Te whakahīhī o te hunga rangatahi**

Tēnā kia kaikanohi atu ki te kōrero nei hei whakatakoto i te tūāpapa o tēnei upoko;

“There has been open hostility by young people towards some of their elders who cannot speak Māori.”(Selby. 1999. Pg 4)

Kia aro atu ōku whakaaro ki tōku piriphotanga ko te reo e maharatia ana ko te reo Māori. Ahakoa he aha te mahi, kia kōrero pukapuka, kia tunu kai, kia aha rānei i kawea i roto i te reo. Ahakoa ko te reo pea i mau i te kaponga taringa he reo āhua māmā noa iho nei ko te

wairua i puta i ngā waiata, me ngā pūrākau i rangona. Mai i tērā wā i tīmata te nuku atu me te nuku mai o te wairua Māori ki roto i a au, ka taka te wā ka puāwai te āwai o te tirohanga Māori e pai ai taku haere i tōku ao. Ehara, i pēnei hoki ērā o tōku nei reanga i whai wāhi atu ki ngā kāinga i huri ki te hika i te ahi o te reo Māori. Ka tomo atu ki ngā Kōhanga Reo ki kōrā poipoi ai i te whanaketanga mai o te reo Māori ki roto i a mātau, ka noho mātau i te oneroa o hāneanea mō tētahi wā. Kātahi ka puta atu ki ngā wai pāpaku e pakari ai tā tātau kaukau e puta ai tātau i te āio pīpī o te Kura Kaupapa kua hanga kōpā te arero Māori ki te whiunga o te waha. Ka putaputa atu ngā karatī ki ngā wai hōhonu, ā ko o rātau ūnahi he mea whakamātotoru e te ao kōrero Māori. Nō mātau te whiwhi, engari kāore mātau i te tino mōhio he aha mātau i waimarie ai. Ahakoa kua riro i a mātau he mātauranga i te ao kōrero Māori, ka mahue tā mātau whaiwhakaaro ki te hunga pakeke kua kore o rātau reo, ahakoa nō te hunga pakeke ngā pokohiwi e tawhiti ai tā tēnei reanga titiro. Me te mōhio hoki he tokomaha tonu o te hunga reo kore i kaha whawhai, i kaha pakanga atu ki te katoa o te motu kia taka mai ngā rangiāhuatanga ki te reanga o muri mai.

Anei te kōrero a Sid Jackson mō ngā hiahia ōna ki te wā i a ia e oke ana i te whakarauoratanga o tō tātau reo, “...wanting our people to be making our people strong, proud, and arrogant in who they are and what they are.”(NZ onscreen. 16/9/2015) Anei anō tētahi tauira e whakakite ana i te whakaaro nui o rātau mā i niwha atu ki ngā whatinga tai o tauwiwi. Kei te kitea ko te hiahia kia whakaweawe te iwi Māori i a ia anō, kia puta mai he whakahihitanga āe, engari ko te momo o tērā whakahihī he mea e iho nui o pokohiwi i tēnei ao. E whakapono ana au kāore a Syd i hiahia kia tipu mai he reanga e whahihī kino nei ki o rātau pakeke. Kāore au i te whakapono i hiahia a Syd kia puta he whakatipuranga e pehapeha ana i te poho, e whakaiti ana i ētahi atu, anō nei e whakataetae ana tētahi reanga ki tētahi. Engari ko te āhua nei kāore a ngāi rangatahi i aro ki ana whakahau, ko te momo o te whakahihī kei te whakaputaina e ētahi he tūnga noa o te ihu. Tārake ana te kitea kua mahue te tino i ngana e Syd mā ki te whakatō ki roto i a mātau, koia ko te whakaaweawe i te iwi i runga anō i te whakaaro rangatira, tētahi ki tētahi.

## **6.2 Tā te rangatahi whakaiti i a ngāi pakeke**

Ka puta ana au ki ngā huinga tāngata huri noa i Aotearoa nei ka kitea te ngākau whakahihī o mātau te ohu rangatahi. Ka tae atu mātau ki ngā kaupapa a te Māori e whakahuihui ana ki

raro i ngā tikanga o te pōhiri ka tere tonu tā mātau whakawā i ngā reo ka rangona. Ahakoa karanga mai, ahakoa whaikōrero mai kei te whakarongo pīkari ngā taringa mō te tūpono hapa ana ētahi. Ko au hoki tētahi i kaha pērā, ka mutu ana ngā whaikōrero me ngā mihimihi ka huri atu au ki ōku hoa kia kōrerohia ngā momo hapa, ngā momo tapepa i rangona e mātau. He tere rawa tā mātau whakawā, he tere rawa tā mātau whakaiti i te hunga e ngana ana ki te ako. Ka mahue tā mātau whaiwhakaaro atu ki te ahurea i tipu mai ai te tangata, ka mahue tā mātau aronui ki ngā kukume mai me ngā kukume atu e noho ana hei whakauaua i te whakaputanga o ētahi i te kupu kōrero. Tērā anō he wā i kōrero mai tētahi o ōku kaiako ki a au mō tana kōhetetanga e tētahi kaumātua, ko te kaumātua nei he pāpā nōku ko Te Iwikātea tōna ingoa nō roto mai o Ngāti Pareraukawa, ka mutu he mātau ia ki ngā nekenekehanga o te ao Māori. I kōrero mai taku kaiako mō tētahi hui i tū ki Tūrangawaewae marae, i tae atu te tokomaha o ngā rangatira o te ao Māori ki runga i a Tainui waka. Whai o muri i te hui i uia te koroua rā e tōku kaiako, i karawhiua e tōku kaiako ōna ake pakeke mō tō rātau kore mōhio. Ko te whakautu o Te Iwikātea ki a ia “hikina!” (P, Gloyne. Personal communication. 2013). O roto mai o tērā tohutohu āna i whakamā katoa tōku kaiako, engari o roto mai i te whakamā i taka mai he māramatanga.

Ko te ngako o tā Te Iwikātea tohutohu e pēnei ana, ehara māna mā tōku kaiako ōna ake pakeke e whakawā, mā wai kē atu rānei. Engari ia ko te mahi nui kei te hunga i waimarie kia whai wāhi atu ki te reo he hāpai, he penapena, he awhina, he ngana ki te hiki i te hunga kua kore o rātau reo. Koirā tā mātau mahi, ā e hoki atu ana ki ngā kōrero a Syd Jackson, kia whakaweawe tātau i a tātau anō, kia kua tātau e noho ki te whakatautō i te tōnuitanga o tāua te iwi Māori.

### **6.3 Ngā pānga ki te hunga tamariki (o rātau mā ngā mātua reo kore)**

I a au e rangahau ana i ētahi kōrero hei taunaki i ōku whakaaro i ohorere katoa au i te maha o ngā anipā kua tuhia ki ngā whārangi pukapuka mō te hunga pakeke kua rongō i ngā tute a te rangatahi i a rātau e ngana ana ki te ako i te reo Māori; “She has tried for many decades to learn Māori and now suffers from the arrows flung at her by young people who claim that those who do not speak Māori are lazy, disinterested or uninterested.” (Selby. 1999. Pg 4) Anei te kūaretanga o te hunga rangatahi, he tere rawa tā mātau whakawā i te hunga reo kore me te mea hoki kāore mātau i te paku mārama nā te aha rātau i noho reo kore ai. Ko te

whakaaro kē he māngere, he kore hiahia rānei te take kua kore o rātau reo Māori. Nō roto mai o te kūare ka puta ko pōhēhē, ka whakaaro a ngāi taiohi kua kore a ngāi pakeke i te hiahia ki tō tātau reo Māori, kātahi te pōhēhē ko tērā. Pēnā rā i āta mōhio te hunga rangatahi ki ngā taumahatanga e ngau kino nei i te hunga pakeke i a rātau e tipu ana kāore e kore ka mutu tā mātau whakawā i a rātau.

I a au e whakaaro atu ana mō ngā mahi a te hunga taiohi e kino mai ai te hunga pakeke ki tō tātau reo ka aroha atu au ki a rātau tamariki ki a rātau mokopuna. Ehara ko ngā pakeke noa iho te hunga ka noho hei papa mō te whakahīhī o mātau te rangatahi, engari kē ko mātau anō te rangatahi ka rongu i te whiunga o te kino. Kei te kōrerohia ngā tamariki o rātau mā ngā mātua reo kore, otirā ki te whakaitia tērā ohu mātua e mātau ka hiahiatia kia ako a rātau tamariki i te reo? Ka whakatōkia rānei tō rātau kore hiahia ki te manawa o a rātau tamariki?

“Adult learners of te reo are important, because they have a crucial role to play in passing language on to children in the home and re-establishing intergenerational transmission of te reo.(Chrisp, 2005; Fishman, 2001a; Spolsky, 2003)”(Ratima. 2013. Pg 5)

Kia noho ko te kōrero nei ki te taumata o te whakaaro mōhio pū te tangata me he mea kāore te hunga reo kore e aro mai, kāore hoki a rātau tamariki e aro mai, i te mutunga iho ka tipu ake he reanga tamariki kāore i te ngākaunui ki tō tātau reo. Ki te mōhioia tēnei e ngāi kōrero Māori, tēnā me mutu tā mātau whakauaua i te ara e ako ai a ngāi kore reo, me mutu tā mātau whakawhiu, me mutu tā mātau whātare atu ki a rātau. He aha te painga o te reo ki te kore te katoa o tōna iwi i te mārama ki a ia? He aha te painga o te tokoiti, pēnā ko te nuinga kei te reo kore tonu? Me te mahara ake ki ngā painga ka puta mai i te ao kōrero Māori, arā ake te rangatiratanga, te mana, te whakahīhī, te whakaaro nui o te tangata ki a ia anō, te whanaketanga o te wairua toa ki roto tonu i te tangata. Katoa ēnei tūāhuatanga he mea matapiko e te hunga kōrero Māori ki te haere tonu a mātau mahi whakawehewehe i te iwi. Ki te kore mātau e huaki i te tatau ki tō tātau ao ka noho pūtere tonu te tokomaha ki te anu o te kore mōhio, ka mutu ka kore rātau e rongu i ngā haumāuiui o te ao kōrero Māori e rangatira ai tā rātau haere i tēnei ao.

“‘Whakaiti’ or humility is a quality held in high esteem in Māori cultural contexts. One participant articulated the idea that learners, especially those at more advanced levels of proficiency in te reo, should always remember to remain humble;”(Ratima. 2013. Pg 77)

Nō reira e taiohi mā, ko te oranga ko te matenga rānei o tāua anō kei o tātau kapunga ringaringa i tēnei wā, whakaarohia ake.

#### **6.4 Te kore tukunga o ngā wheako**

Ko tētahi āhuatanga matua o te iwi Māori e pakari ai tātau whakatipuranga mai whakatipuranga atu ko te tukunga iho o ngā wheako o te reanga o mua ki te reanga o muri. Kei noho tātau te rangatahi ka pōhēhē kāore he mātauranga, kāore he mōhiotanga kai ngā ringaringa o te hunga reo kore, ahakoa kāore o rātau arero Māori, he pūkenga tonu o rātau hei painga mō ngā reanga kei te ara mai. Ka whakaaro atu au ki ētahi o ōku ake matua o te wā kāinga, kua kore o rātau reo engari ko ngā mahi ka kawea e rātau he tikanga tuturu o roto, he whakaaro motuhenga o roto. Pēnei i te haere ki te ngāhere ki te hopu manu, pēnei i te haere ki te moana ki te hī ika. Katoa ēnei mahi he wairua Māori tuturu o roto, ka mutu he nui ngā akoranga ka mau i te tangata nei ka kuhu atu ia ki ēnei ahurea mahi ai. Tērā tētahi wā i haere māua ko tōku matua ki te ngāhere ki te kimi kai, i te kitenga atu o tētahi manu mā te titiro noa o te karu ka mōhio ia pēnā rā he uwaha he tame rānei, ka mōhiotia te pakeke te taiohi rānei, ka mutu mā ēnei tūtohu ia e āki kia hopukina kia tukuna atu rānei.(W, Mikaere. Personal communication, 4/4/2015)

Kia huri atu ki ngā nekehanga o ngā taone nui, e hia kē nei ngā tau kua noho taone te hunga pakeke, māna te kore he maha ngā mea kua wheakotia e rātau kāore tōku nei reanga i te paku mōhio atu. Nō reira e tika ana kia noho tahi atu tātau me rātau e whānui ai te kete o mōhio hei painga mō raurangi. Kia mātua mōhio tāua te hunga mātātahi he nui ngā mātauranga o te hunga reo kore, hei whakaaweawe i a tātau. Ākene pea mā te aronui o te hunga taiohi ki ngā wheako o tēnei hunga ka rongu tātau i tētahi momo e hūmārie ai, e māhaki ai, e mākohakoha ai tātau ki a rātau te māpu kore reo. Kia tapatahi tā tātau haere i tēnei ao ko te painga tērā mō te kete mātauranga, ki te noho wehewehe tonu tātau i a tātau ka noho piango ngā whāruarua o tō tātau kete mātauranga.

## 6.5 Te whakakapinga o te ūpoko

“I have seen rangatahi arrogantly pass judgement on their elders who do not speak te reo Māori. I see the pain felt by our elders who were punished as children and who now suffer at the hands of the rangatahi who do not know about the history”.  
(Selby. 1999. Pg 4)

Mārama pai te kite he mōreareatanga tā te hunga taiohi whātare atu ki te hunga pakeke kua kore nei o rātau reo. Ko te mate kē kāore tātau te ranga taiohi i te puta atu ki te hahau i ngā take e auhī ana i tā te hunga pakeke ako i te reo Māori. Pēnā rā ka noho noa te taiohi i te kore mōhio kāore mō te puta ki te āta ako i ara mai rā tōna reo i hea, ka mutu nā wai tōna reo i whakarauora ka mau tonu i a ia te kūititanga o tana mātai ki te hunga reo kore. Kāore he paku aha ka hua ake i tēnei āhuatanga atu i te riri o ngāi pakeke ki a ngāi taiohi, nāwai rā ka kino kē atu te riri, i te otinga iho ka noho wehewehe ngā whakatipuranga. Ki te noho wehewehe te iwi Māori i a tātau anō kei te aronuitia ngā tohutohu a te rangatira nei a Syd Jackson? Ki te noho wehewehe tētahi whakatipuranga i tētahi ka pēhea ngā tau kei te haramai, ka pēhea ngā uri o rātau mā te hunga reo kore? Ki te kore rātau e tahuri mai ki tō tātau reo ka tipu ake a rātau tamariki mokopuna, ka mutu kua kore o rātau reo. Ka pēhea tā te hunga taiohi urungi ai i ngā wai karekare o tēnei ao hou. Mōku ake kia tae rawa ki te wā ka noho tahi, ka mahi tahi, ka ako tahi ngā reanga e rua kātahi ka mārō te taura e here nei i a tātau ki a tātau, kātahi ka tino rongō i ngā haumāuiui o te kotahitanga, me tēnei taonga i whakarērea iho e ngā mātua tīpuna ko te aroha.

“Me tētahi mea nui, kia hūmarie koe i a koe e ako ana i te reo, he tino taonga tēnei. Nōu te waimarie ki te whāngaihia ki a koe, me hūmarie koe.... Kua kite au i ētahi tangata, ka ako ana rātou i te reo ka tae atu ki tētahi taumata o te matatau ka pōhēhē rātou, “Kua rangatira au. Me hoki au ki te tohutohu ki ētahi, [ka] tū rānei au ki te marae.” Me whakaaro koe... i ngā wā katoa e haere ngātahi ana me tō ako i te reo ko te hūmarie.”(Ratima. 2013. Pg 177)

Kua kōpakina te matū o tēnei upoko ki ngā rerenga o runga ake nei, kāore tō ako i te reo i te mahi ngātahi, engari kē he mea kua taka mai i ngā ringa raupā o te iwi tōmua i a koe. Me whakanui ka tika ngā kaha i whakapaua e rātau mā i aro nui ki tō tātau reo Māori, kia whakatō ko te kauuanu ki te whatumanawa o te iwi e pūāwai ake te hūmarie e kōrerohia

ake ana. Kia hūmārie ki ērā tāngata i whāinu i a ia ki ngā wai e tipu ake ai tōna nei reo. Me tana mōhio pū ki te kore mai rātau, kua kore mai ia, mā tēnei momo kauanuanu ka mārō te huatau kia kua rawa te tangata e whakahīhī, kia kua rawa te tangata e whakaiti rānei i ētahi kāore pea i rite tonu te waimarie. Waihoki, ka puta te kōingo ki te ngākau o te tangata kia āta tiaki, kia āta manaaki i ētahi atu ahakoa ko wai, he mōhio nōna ehara māna ētahi e tohutohu, engari ia māna kē rātau e whakaaweawe, e hiki.

## 7.0 Upoko Tuawhitu

### He whakapātaringa

“Given time, opportunity and the right motivation, high level proficiency can be achieved.”(Ratima. 2011. Pg 21)

I a au e rangahau ana i ngā kōwenewene o taku tuhinga, i kitea ko tētahi āhuetanga o tēnei mea o te ako i te reo ko tana haere ngātahi me te mātauranga. Ko te momo o tēnei mātauranga ko ngā momo rauemi e taea e te tangata te nanao atu hei āwhina i tāna ako i te reo, pēnei i ngā ahurea ako, arā ake ko ngā Kōhanga, ko ngā Kura Kaupapa, ko ngā Wharekura, ko ngā whare wānanga, ngā kaupapa whakaako reo pēnei i ngā kura reo me ērā atu rautaki i whakatūria hei taunaki i te akoranga o te reo Māori. Heoi, kia rongo rā anō te tangata i ngā hua o ēnei tūwahi me whai wāhi atu ia ki ngā kanoi e whakanui ana i roto i te kōrero ka tōwaitia i konei “Given time, opportunity and the right motivation, highlevel proficiency can be achieved.”(Ratima. 2011. Pg 21)

Te āhua nei, kia kounga te mātauranga ka riro i te tangata i a ia e tamariki ana tae atu ki tōna kaumātutanga ka ngāwari ake tana ako i te reo Māori. Ko te mate kē ki te kore ngā ringaringa e tūwhera ki te katoa tēnā me pēhea rā e mau i te katoa te reo Māori? Kei te whakaaro atu au mō rātau mā te hunga rawakore, ka pēhea tā rātau ako? Hei tā Matiu Ratima i roto i āna ragahau ko te hunga e kaha puta ana ki ngā rauemi ako reo pēnei i ngā whare wānanga, pēnei i ngā akoranga reo a tēnā rautaki a tēnā rautaki, ehara i te hunga pōhara, engari kē ko te nuinga he tangata whai moni. Me tūpato tātau te iwi Māori kei riro katoa ngā rautaki whakaora reo, arā ake ngā Kōhanga, ngā Kura Kaupapa, ngā Wharekura, ngā whare wānanga me ngā akoranga reo pēnei me ngā kura reo i te hunga whai rawa, ka mahue ko te hunga pōhara ki muri.

Hei tā Brian Easton “Socioeconomic status seems to affect educational achievement.... students with higher SES tend to achieve better than those with low SES.”(Ethnicity, gender, socioeconomic status and educational achievement: An exploration. 2015) Ki taku nei titiro e hanga rite ana tā te tangata ako i te reo.

Ki tēnei wāhanga o te tuhinga ka mātiro atu au ki ngā whakatekateka a Tangaroa e whakauaua ana i te rere o te waka, ngā momo e ārai ana i ētahi o tātau mai i ngā ahurea mātauranga e pai ai te akoranga o te reo.

### **7.1 Kōhanga Reo: ngā whakapātaringa**

Kia huri atu tātau ki ngā Kōhanga Reo puta noa i tō tātau nei motu kei te kitea kua heke haere te nama o ngā tauira Kōhanga Reo, i te tau 1993 tōna 650 ngā kōhanga i te tūwhera, ka tae rawa atu ki te tau 2012 i heke tērā nama ki te 400.(NZ Tribunals. 2015) Ka mawhiti rā taku haere ki te matua oneone o Tīkapa moana ki te ripa tauārai o Hauraki. Huri huri i te katoa o te pārai o te wā kāinga o Hauraki e rima noa iho ngā kōhanga (D, Brown. Personal communication. 2/11/2015) ahakoa te tini o te iwi e noho ana ki tērā o ngā whaitua he iti noa iho ngā wāhi e pai ai te ako o te tamaiti Māori i tōna ake reo. Waihoki, ki te hiahiatia kia haere atu āu tamariki ki tētahi Kōhanga ko te tawhiti o te Kōhanga kia whakaarohia. Ki roto mai o te wā kāinga o Manaia kua kore he Kōhanga Reo. Ka mate ngā tamariki ki te haere atu ki Waiau mā runga wēne tōna 20 miniti pea te haere atu. Ko ērā atu kāinga o Hauraki he tawhiti ake, me uaua ka kawē ngā tamariki ki ērā wāhi. Ka pēhea ngā whānau rawakore?

E ai ki ngā kōrero “The majority of Māori children (76 percent) participating in early childhood education do so in mainstream early childhood services,”(ERO, govt. 2015) e rua ngā kitenga o tēnei kōrero. Ka tahi, he hononga ki waenga i te korekore mai o ngā Kōhanga reo me te tokomaha o a tātau tamariki e haere atu ana ki ngā wāhi Pākehā ki te ako. Nā te ruarua o ngā Kōhanga Reo me te nui noa atu o ngā kōhungahunga Māori kua mate te nuinga ki te whai i te ara pākeha he kī pohapoha nō ngā Kōhanga Māori. Ka rua, ko te tawhiti o ngā Kōhanga okuoku noa iho nei i ngā whānau tētahi atu take hei ngari i te taetanga atu. Kia pēnei te titiro atu kei te kitea ko ngā whānau whai rawa noa ngā mea e taea ai te tuku a rātau tamariki ki tētahi kōhanga reo ako ai. Ahakoa te take he mārama te kite atu kei te whāiti haere ngā rauemi hei whāngai i ngā hiahia o te iwi, ko tāku kia kaua tātau e waiho mā te pūtea kei ngā pūkoro tātau e whakahau, ki te pēnei tātau ka mahue ki muri te tokomaha.

### **7.2 Kura kaupapa Māori: ngā whakapātaringa**

Ko te ara matua e pakari ai te reo o te kōhungahunga whai muri mai i te Kōhanga Reo ko te Kura Kaupapa Māori. Kia titiro atu tātau ki ngā kōhungahunga Māori o te takiwā o ngā tau 5

ki te 12 te pakeke ko te nuinga o rātau kei ngā kura Pākehā kē e kuraina ana. Hei tā ngā tatauranga i te tau 2014 iti iho i te 7000 ngā tamariki e noho ana hei taura ki raro i te marumaruru o ngā Kura Kaupapa Māori, o ngā Kura-ā-lwi hoki, 5.9% noa iho tērā o te katoa o ngā tamariki Māori.(NZ statistics, 2015. Tēpu 3) Kia tīkina ake te taone o Kirikiriroa hei whakaatu atu i ētahi take e pēnei rawa te tokoiti o ngā tamariki Māori e haere atu ana ki ngā kura Māori ako ai. I tipu mai au ki raro i ngā paringa tai o Waikato, ka mutu i haere atu au ki Te Kura Kaupapa Māori o Te Ara Rima.

Nō taku haeretanga atu ki te kura i te tau 1994 e rua noa iho ngā kura kaupapa Māori puta noa i Kirikiriroa, ko tōku nā kura me Te Kura Kaupapa Māori o Tōku Māpihi Maurea. I taua wā i te katoa o te taone nui rā he rua noa iho ngā kura i noho hei whakarauikatanga mā te kōhungahunga kōrero Māori. Tae rawa mai ki te tau 2014 ko Te Kura Kaupapa Māori o Whakawātea hoki tērā kua whanake mai, engari he okuoku tonu ngā kura Māori. Kei te kitea atu he raru nui te iti o ngā kura Māori, ko te mea kē ka aha ngā whānau e hiahiatia ana kia reo Māori te whakatipuranga o a rātau tamariki? Kia titiro atu ki Aotearoa whānui he rite tonu, e ai ki ngā nama i ngā kura 2127 o Aotearoa mō ngā tamariki mai i te 5-12 tau te pakeke 110 noa iho o rātau he kura Māori.(Ministry of Education. NZ. 2015) Tērā anō ētahi nama e mea ake ana e 93 noa iho ngā kura Māori puta noa i te katoa o Aotearoa.(Education Counts. 2015) Ko te mea e mōhiotia ana he iti rawa te maha o ngā kura Māori tēnā i ngā kura Pākehā. Kia waihapa atu ki te riu o Waikato tērā anō ētahi kura pēnei i a Rākaumangamanga, i a Te Rau Aroha me ētahi kē atu, engari me pēhea te tamaiti e tae atu ki ēnei tūwāhi me te mōhio he tawhiti atu te haere. Ka pēhea rātau mā kāore he pūtea hei utu i te pahi i te aha rānei? Kia tae atu te tamaiti ki te ahurea kōrero Māori ako ai he utu kei te haere.

Atu i te okuoku o ngā wāhi e ako ai ngā tamariki Māori i tō tātau reo, he take atu anō e haehae ana i te poho o ngā whānau Māori, pēnei i te kore hiahia, ka mutu i te kore whakapono ki te reo. Anei tētahi kōrero mō te hunga i noho ki ngā Kōhanga Reo i a rātau e tamariki ana, engari kia tae atu ki te kura ka peke rātau ki ngā wāhi Pākehā ako ai “Whānau who choose to move to English –medium education do so for many reasons..Some whānau prioritise English-language learning at this point, and some may worry that “too much” Māori may undermine English language proficiency.”(Bright. Barmes. & Hutchings. 2013. Pg 24)

Ki konei tātau kite atu i tēnei mea te kore hiahia o te ngākau e hokihoki mai ana ki te whakahūkoki i te akoranga o te reo, ahakoa tipu ai te tamaiti ki roto i te ahurea Kōhanga Reo he matakū tonu nō ngā mātua kāore he tino hua ka puta i te reo Māori. Ki te pēnei te āwangawanga o ētahi o ngā mātua Kōhanga Reo, ka pēhea ngā mātua o ngā kōhungahunga Māori e kuraina ana ki ngā wāhi pākeha? Me te mahara hoki ko te nuinga o ngā kōhungahunga Māori kei wāhi pākeha kē e ako ana. Kāore au i te hiahia kia tōwaitia ngā kōrero he aha ētahi o tātau e kaha whakapono ana ki te huarahi pākehā hei putanga mō tātau. Ko tāku he whakatakoto i tētahi kōrero hei whakaarotanga noa

“The majority of Māori children participate in English-medium early childhood services.... They then go on to English-medium primary schools....whānau are finding it easier to access English Medium.”(Bright. Barmes. & Hutchings. 2013. Pg 25)

### **7.3 Wharekura: ngā whakapātaringa**

Kia peka atu au ki ngā wharekura kāore i tino rerekē i ngā kura tuatahi, ahakoa te tokomaha o ngā taiohi Māori kāore i pērā rawa te maha o ngā Wharekura. Kia waihape te aronga o te kanohi ki te ūkaipō o Manaia ka kite atu i ngā uauatanga ka pā ki te tangata e hiahia ana kia takahi i te ara e reo Māori ai te ako. Ko te maha o ngā Māori e noho ana ki te rohe o Hauraki kei te takiwā o te 3588(NZ statistics. 2015), ka mutu he maha tonu ngā kāinga Māori ōna ko Kōpūtauaki tērā, ko Kerepēhi tērā, ko Paeroa tērā. Heoi, kia kautehia ngā kura Māori, Kura Kaupapa mai, Kura-ā-lwi mai, Wharekura mai rānei e rua noa iho e haere ana koia ko Te Wharekura o Manaia me Te Kura Kaupapa Māori o Harataunga.

Nō reira ki te noho koe ki te rohe o Hauraki, kāti e hiahia ana koe kia reo Māori ngā akoranga me mātua haere atu koe ki Manaia ako ai ki Harataunga rānei. Ehara i te mea he pātata a Manaia me Harataunga ki ngā tōpito whānui o Hauraki, ka mutu me uaua ka tae atu te tangata ki ērā wāhi ia rā ia rā i mua i te hīmatanga o ngā haora kura. Engari kia huri atu ki ngā kura Pākehā he āhua maha tonu e haere ake ana, ko te huarahi atu ki ērā kura Pākehā he māmā ake tēnā i te huarahi ki ngā kura Māori. Mō te nuinga o ngā whānau he ngāwari noa te tuku atu i a rātau tamariki ki ngā kura Pākehā ako ai, he waimārie nō te tamaiti kia tae rawa atu ki Manaia, ki Harataunga rānei kuraina ai. E kore e kore, huri kau atu i tō tātau whenua kei te pēnei, ko te ruarua o ngā wāhi e haumarū ai te ako o te reo Māori tētahi tino maunga kāore anō kia ekea. Pēnā rā ko ngā kōwhiringa kei mua i te aroaro o ngā mātua he

tono i a rātau tamariki ki te kura mā runga pahi, motuka rānei mō tōna kotahi haora neke atu i te rori, kia tonoa rānei ki te kura e rima miniti te haere mā raro, ka aha rātau? He aha te kōwhiringa e māmā ai te paunga o te moni? Ehara, ka tonoa ki te mea māmā, ka tuku atu ki ngā kura Pākehā, “A large drop off in number of enrolled students in the māori-medium sector occurs at a national level between year 8 and year 9.”( Bright. Barmes. & Hutchings. 2013. Pg 27) Ki te uaua te taetanga atu o ētahi (te hunga pōhara) ki ngā wāhi ruarua e whāngai ana i te reo Māori, kāore e kore ka whakaekea ngā wāhi Pākehā, ngā wāhi e māmā noa ana te tae atu hei wāhi matua mō ngāi pōhara, ka waihape au ki te kōrero “....whānau are finding it easier to access English Medium.”(Bright. Barmes. & Hutchings. 2013. Pg 25)

#### **7.4 Whare wānanga me ngā rautaki ako reo: ngā whakapātaringa**

Kua tae mai tātau ki ngā whare wānanga me ngā rautaki ako reo e tuwhera ana ki te hunga pakeke e ngana ana kia ako i te reo Māori. I te tuatahi kia whakaarohia ake ngā whare wānanga Pākehā nei;

“Economic Development - Currently there is insufficient research to say how indigenous language learning impacts on economic development. It should be noted, however, that my PhD study found that amongst 17 highly proficient Māori second language learners, only one had a gross income of below \$50000NZD. (Rātima. 2013. Pg 96)

Ko tā tēnei kōrero a Matiu Ratima he tautoko i te huatau ko te hunga ka haere atu ki ngā wāhi ako ai i te reo ā-pakeke nei kāore i te noho pōhara, engari kē kei te kite atu he honohononga ki waenga i te nui o te pūtea ka riro i tētahi me tāna ako i te reo. Te āhua nei ko te matua o ngā tūāraitanga e whakararu ana i tā te hunga kuhu atu ki ngā whare wānanga me ērā atu wāhi e ako ai te hunga pakeke ko te nui o te utu ka tahi, ka rua ko te nui o te wā me whakawātea e te tangata e kuhu atu ia ki ēnei wāhi ako. Ko te nuinga o te hunga pakeke e hiahia ana kia ako i tō tātau reo kua whai tamariki, kua whai mahi, ka mutu me uaua ka whai pūtea e taea ai e rātau a rātau utu wānanga te utu.

E hia kē nei ngā āhuatanga e karanga atu ana kia utua e rātau, ko a rātau tamariki tērā, ko ngā nama whare tērā, ko ngā taumahatanga o te ao pakeke tērā e whakapauhia katoatia ana a rātau pūtea. He pērā hoki te nui o te wā kei a rātau, ko te tino oranga o te tangata i

tēnei ao hou ko te pūtea, kia riro i te tangata he pūtea me mātua whai mahi ia, ki te kore he mahi kua kore he pūtea, ki te kore he pūtea kua kore he kai, he whare, he motuka, ha aha atu he aha atu. Kia whai whānau te tangata, ka kore rawa ia e whakarere i te pūtea e pai ai tana kuhu ki te whare wānanga, ka kore rawa ia e waiho i āna tamariki kia matekai mō tāna anō ako te take. Mō te taha ki te nui o te wā ka pau i te haeretanga atu ki te whare wānanga he rite tonu. Ka pēhea te tangata e mahi ana mō tōna whānau e whai wā ki te āta kuhu atu ki ngā kaupapa e whakahaerehia ana i ngā whare wānanga, ka kore e taea.

Me mātua whai pūtea te tangata e pai ai tana whai i ngā ara ako o ngā whare wānanga.

Kia tīkina atu ko Te Wānanga o Raukawa hei whakaatu atu i tāku e kōrerohia ana. Ko tētahi o ngā rautaki o Te Wānanga o Raukawa e māmā ai te whaitanga o te mātauranga e o rātau tauira kei tawhiti e noho ana i te taone o Ōtaki ko ngā noho marae ka whakatūria. Ka whoatu ngā mahi hei mahi mā te tauira kātahi ka hokihoki ngā tauira ki o rātau ake kāinga ki te ruku atu ki tōna rētōtanga. E toru ngā hui rūmaki reo i te tau ka rūmakina ngā tauira mō tētahi wiki, ka mutu me waihape ngā tauira ki ēnei noho marae me a rātau mahi. Tērā pea he hunga e taea ai e rātau tēnei momo te whakatutuki, engari mō te hunga e mahi ana i ngā wāhi kāore e kaha tautoko ana i te kōrerotanga o te reo Māori kāore e wātea mai te huarahi ki ēnei tūmomo noho marae. Pēnā ka kotahi wiki te tangata e tamō ana i tōna wāhi mahi kāore e kore kua panaia te tangata rā, kia panaia te tangata i tana mahi ka aha tōna whānau, ka aha āna tamariki? Ko te nuinga o te hunga pōhara kua whai mahi ki ngā wāhi kāore pea e kaha kitea ana te taunakitanga o te reo, nō reira kua kore rawa o rātau tumuaki e whakaaetia kia toru wiki rātau e ngaro ana i te tau mō te reo te take. E pēnei ana te kōrero mō te hunga i tae ā-tinana atu ki ngā noho marae “they were working souls who found it difficult for the duration of hui, so sacrifice was considerable for anyone not a school teacher, university student or retired.”(Walker. 2011. Pg 53) I te otinga iho he nui tonu o tātau ka mahue ki waho i te ao kōrero Māori.

Ko tētahi atu rautaki a Te Wānanga o Raukawa ko te whakatūnga mai o ngā akoranga mā runga i te ipurangi. Ākene pea kei tēnei whakaaro ētahi o tātau inā te tokomaha o ngā whānau Māori o nāianei e waia ana ki te ao rorohiko, heoi ka pēhea rātau kāore e whai moni kia whakapaua ki ngā taputapu pēnei i te rorohiko? Ahakoa he aha te āhuetanga o te momo ako he utu e haere atu ana.

Ka kaikanohi atu ki ngā kura reo e whakahaerehia ana e te hunga ngākaunui ki tō tātau reo. E whā ngā huihuinga ka whakatūria tau atu tau mai, ka karangahia a ngāi hiakai ki a ia kia whakakikoha i te mata arero, kotahi wiki te roa o ēnei huihuinga. Ka ōrite aku kōrero, ahakoa ki hea whakatū ai te hui ka pā tonu ngā taumahatanga o te pūtea ki runga i te iwi Māori, ki runga i te hunga pōhara. Me utu tō rēhita ka tahi, ka rua me whai motuka aha rānei kia tae atu ki te hui, ka toru me mirimiri te tumuaki o tōu nā wāhi mahi e pai ai tō wehe i te mahi mō ērā wiki e whā o te tau. Māmā noa iho te kite atu kāore pea ngā hui nei e taea e te hunga pōhara, he warea nō rātau ki te pūtea, he warea nō rātau ki te mahi. Kia pono te kōrero nei ka tirohia ngā wāhi mahi e noho ana ki raro i ngā whakahaeretanga Pākehā kua kore rawa e kitea he tumuaki e whakaae kia wehe a rātau kaimahi mō ngā rangi e whā, hāunga anō te whā wiki.

Atu i te kore ako i te reo, ko te whakawhānuitanga o te whakaaro hoki tērā ka noho rehurehu ki te hunga pakeke kāore e puta atu ki ngā ahurea ako ki te whai i te mātauranga. Hei whakakite i te mātauranga e meinga ana i konei ka toro atu au ki ngā kupu a te ihopūmanawa nei a Bob Marley “...emancipate yourself from mental slavery none but ourselves can feel our mind...”(Google. 2015) E kīa ana mā te tangata anō tōna anō hinengaro e whakawātea i ngā whakawai me ngā whakahau a te iwi pākehā. Kia whakaarohia ake te reo i konei, ko tā te iwi pākehā he whakahau i te iwi Māori kia whakarērea tōna reo, ka mutu kāore he paku hua o te kōrero Māori. Ki te whakatau ko te mātauranga te huarahi e taea e te tangata te whakawātea i tōna anō hinengaro, ka mutu ko te ara e whakawhānui ai te mātauranga o te tangata ko ngā momo wānanga, ko ngā momo wāhi tūmatanui e ako ai te tangata, ka taea pea hoki te kī ko rātau mā kāore e whai wāhi atu ki ēnei tūwahi pēnei i te whare wānanga, i ngā ahurea ako ka noho tonu ki ngā mania o te kūaretanga.

Waihoki, kāore e puāwai te whakaaro, ka mutu kāore e puāwai te whakahīhi ki tō tātau rangatiratanga. I te otinga iho ka tangata whenua te kore hiahia ki te ngākau o te tangata hei kaiakiaki i a ia. Ko te ngau o te kino ka hua ake i tēnei momo ka whai pānga ki a rātau tamariki mokopuna. Ki te pēnei tā tātau titiro, ka puta te kōrero i konei ki te kore te pakeke e āta puta ki ngā ahurea ako ka noho pōhara rātau me o rātau whānau whānui i tō tātau reo me tō tātau ao Māori. He nui ngā kōrero a Matiu Ratima mō te honohononga o te rironga o te reo me whai rawa o te tangata, e ai ki āna rangahau ka haere ngātahi te reo me te

pūtea(Ratima. 2013), Ka noho ko te pūtea hei auhītanga e kore te reo Māori e riro i te hunga rawakore.

### **7.5 Hei mahi mā te Kāwanatanga**

Kua oti kē i a au te whakatakoto i ngā pēhitanga ā-pūtea, ā-wā hoki, ki tēnei pito o te tuinga ka kōrerohia tēnei mea te ‘right motivation’. Ko ōku whakaaro ahakoa ngā kukume mai me ngā kukume atu o te hunga pōhara kia kua e wareware i a tātau kei hea te mana whakahaere o tō tātau whenua e pupuri ana. Ko ngā ringaringa akiaki o ngā whakahaeretanga o Aotearoa nō te Kāwanatanga, nō tauwiwi. E tika kia whai wāhi atu te Kāwanatanga ki te whakapoapooatanga o te iwi Māori ki tōna reo, “When a language is seen as providing access to higher social status, power and prestige, a shift towards speaking that language can occur. Baker (2006, p. 55)”(Ratima, M. 2013. Pg 66)

Kei tēnei whakaaro au e haere ana, kia kite atu te iwi i ngā hua ka puta i te kōrerotanga o te reo ā-pūtea nei tāku e kōrero ana, ākene pea ka aronui tātau ki a ia. Ko te taha ki te Kāwanatanga he whakamana i te reo Māori ki roto i ngā wāhi mahi ahakoa he aha te momo o te mahi. Ko te whakamana e kōrerohia ake ana i konei ko te whakaū o te Kāwanatanga i te ture kia kōrero Māori te tangata, ka mutu ka haere ana ia ki te whai mahi pēnā rā he pakari ake te kōrerotanga o te reo Māori e tētahi i ētahi atu ka riro i a ia te tūranga mahi.

Hei tā ngā rangahau mō ngā take e whakauaua ana, e whakamāmā ana rānei i tā te tangata ako i tōna reo “For many, Māori language proficiency is an essential requirement of their jobs.”(Ratima. 2013. Pg 153) Ki ahau nei me aronui te Kāwana ki tēnei putanga, ka mutu kua roa nei rātau e patu ana i tō tātau arero tipuna, kua huri te tai, kua tae mai te wā e mātua whakaū ai rātau i ētahi ture e mārō ai te hiahia o te iwi ki tōna reo.

Hei tauira, ki te haere atu te tangata ki te toa hoko kai ‘pakNSave’ ka uia mō tētahi tūranga mahi, ka mutu he arero Māori tōna, ā kāore ērā atu i te mōhio me pēhea te kōrero Māori ka tohua ko te tangata kōrero Māori hei kaimahi. Atu i te nui o ngā ‘opportunities’ ka hua ake ā-mahi nei ka tipu hoki te taunakitanga o tō tātau reo e ngā wāhi mahi, waihoki kia pēnei te tirohanga o ngā wāhi mahi ki te reo Māori ka aronuitia ngā rautaki whakaora reo pēnei i ngā noho marae me ngā Kura Reo e ngā tumuaki, ā ka whakaaetia te tāmitanga o te kaimahi i te mahi e watea ai tana huarahi ki ēnei tūmomo huihuinga.

## 7.6 Te whakakapinga o te upoko

Hei whakakapi ake, mārama ana te kite atu i te hononga ki waenga i te akoranga o te reo Māori me te nui o te pūtea ka riro i te tangata. Kua whakapuea ake ētahi ara e wātea ana ki te hunga pakeke e riro i a rātau te reo heoi he maha tonu ngā āhuatanga e taupātia ana te kuhunga atu ki ēnei ara ako, ko te moni tērā, ko te āta whai wā tērā. Kua tae mai ki te wā e whakapuru ai tātau i ngā kōhao o tō tātau waka, kua whakairohia ngā taupātanga ki te ihi o te whare kia kitea e te marea. Ko te wāhi ki a tātau ināianei me hīkaka tā tātau waihanga i ētahi momo e māmā ai te akoranga o te reo e ngāi pōhara. Kāore au i te tino mōhio he aha hei mahi a muri ake nei e puta ai he rongoa mō ēnei auhītanga engari me aronui atu tātau i tēnei wā tonu koi kino kē atu te wehewehenga o te iwi Māori, rātau te hunga reo kore ki a rātau, tātau te hunga kōrero ki a tātau, te hunga pōhara ki a rātau, te hunga whai rawa ki a rātau. Ko te mea e mōhiohia ana i tēnei wā tonu ko tā te Kāwanatanga kore aro ki tō tātau reo i ngā wāhi mahi, kia tae rawa atu ki te wā e mana ai te tūranga o te reo Māori i ngā pakihi, i ngā tari, i ngā wāhi katoa kātahi pea ka tahuri mai te hunga rawakore ki a ia he mōhio nō rātau ka taka mai he 'opportunity' ki a rātau, arā ake ko te rironga o ngā tūranga mahi, waihoki ākene pea ka mākohakoha ngā tumuaki ki te tuku i a rātau kaimahi kia whai i te reo Māori ahakoa te maha o ngā tamōtanga. E hoa mā, me tere tonu tātau ki te whakatika i ngā tūwehenga ki waenga i a tāua te iwi Māori, kia hakune tātau kei noho ko te reo ki ngā māngai o te hunga whai rawa, ka mutu ko te hunga pōhara tērā e noho kore reo ana.

## 8.0 Upoko Tuawaru

### He takahanga whakamua ka taea

Putā noa i tēnei tuhinga roa kua noho ko te kūaretanga o te rangatahi ki te whakapapa me te hītori o tō tātau reo ki ngā tāpuhipuhi o whakaaro. Mai roto i tērā kūaretanga o mātau kua ara ake ētahi whakatāuteute e whakatautō ana i te hōrapatanga o tō tātau reo ki te iwi Māori whānui tonu. Kua kōrerohia te kore aronui o te hunga taiohi i riro i ngā hua o te reo ki a ia, nō konā kua puta ake ētahi māharahara e patu nei i a tātau. Ko te whakahīhi o mātau te hunga rangatahi tērā, nā te kino o te whakahīhi kua rīria mātau e te hunga pakeke e ngana ana ki te ako i tō tātau reo nāwai rā kua kore hiahiatia te reo. Ko te ngaunga o te māpu reo kore e mātau te hunga kōrero tērā, kua kawa mai rātau ki te reo ka tahi, ka rua kua kawa mai rātau ki tō tātau Māoritanga. Ko te māngere o mātau o tōku reanga ki te whāngai i te reo ki te whakatipuranga tamariki e whanake mai ana tērā, i te otinga iho kua mimiti haere te kōrerotanga o te reo Māori ki waenga i te iwi.

Katoa ēnei āhuetanga kua whai pakiaka ki waenga i a mātau i te korenga o mātau i āta ako i ngā utu i utua e ngāi mātāmua mā e Māori ai te oro o te waha o tōku reanga. Kia kite tātau i te rehurehunga o ēnei whakatāuteute me mātua whakaako i te whakapapa o te reo me ōna hītori ki te hunga e akoako ana i te reo kia mārō te kauuanu ki tō tātau reo kātahi ka tino puāwai ngā hua o te ao kōrero Māori ki te katoa o te iwi.

### 8.1 Te marau mātauranga

E hia kē nei ngā hua ka puta i te ao kōrero Māori, he oranga tinana, he oranga wairua, he oranga hinengaro hoki, kei ngā pōkai o te tuhinga nei te whānuitanga o ēnei painga. Ki ō te kaituhi whakaaro e rongō ai tātau te iwi Māori i ngā haumāuiui o te ao kōrero Māori me aronui tātau ki te marau mātauranga o ngā Kōhanga Reo, o ngā Kura Kaupapa Māori me ngā Wharekura hoki. Pēnā ka mātiro atu ki ngā kaupapa matua e whakakaako ana ki ēnei wāhi kei hea kē te atamira e ako ai te whakapapa o te reo, ka mutu e ako ai ōna hītori? Kia hoki ngā maharatanga ki te wā nōku e kuraina ana ki tōku kōhanga, ki tōku kura, ka mutu ki te wharekura tē kitea he wā i āta noho ki te ako i ahu mai tōku nei reo i hea. Ko ngā kaupapa i kawea ko te Pāngarau, ko te Paniora, ko te reo Pākehā, engari kia ako i ngā whiunga o tau iwi i tohe ki te whakarauoratanga o te reo Māori auare ake. Ko taku whakapono me he mea ka

mātua kōkuhu atu te whakapapa me te hītori o tō tātau reo Māori ki te paearu o ngā marau mātauranga Māori puta noa i Aotearoa ka mārō ake tā te Māori ū ki tōna reo.

Ko te tino take e hiahiatia ana kia whakaurua ko ēnei nā ki te paearu o ngā marau mātauranga kia whakanui i te hunga nā rātau te ara pakeke i para e waingohia ai tā tēnei whakatipuranga kōrero i te arero tipuna. E tutuki ai i a tātau tēnei hiahia me hīmata ki te hahu i ngā piki me ngā heke o tō tātau reo, me whakatairanga ki runga kia kitea e te hunga tamariki ngā aukaha o te awa i tukituki atu ki te ia o te reo. Nei ka titiro atu ki te ao Māori he tokomaha a tātau ihu manea kua whakatewhatewha i te oranga o te iwi Māori, ka mutu i tō tāua reo. Ko ngā momo e kōrerohia ake ana i konei ko ngā Ranginui Walker, ko ngā Pat Hohepa, ko ngā Meihana, ko ngā Hingangaroa me ngā Linda Smith, ko ngā Moana Jackson, ko ngā Leonie Pihama, ko ngā Ruakere Hond, tae rawa atu ki ngā Tīmoti Kāretu, ki ngā Hēmi Henare, me te tipua nei a Apirana Ngata. Kua whakapukapukatia e tēnei momo a rātau kitenga hei arataki i te kāhui manu tēnei te haere pōkaikaha nei. Kua oti kē i tēnei hunga te rangahau i ngā tuki mai me ngā tuki atu o te ao Pākehā e tūmatapōngia ana i te tirohanga Māori turuturu. Kia rere te pakirehua i konei, mā te noho noa o ēnei kitenga a rātau ki ngā whare pukapuka kore noa iho mai ai ka aha? Kia taka mai ngā hua o a rātau mahi me tahuri atu tātau ki te whakahiato i ēnei mātauranga ki ngā kokonga o te ngākau rangatahi i tēnei wā tonu.

Kāore au i te kite i te hua ka puta nei ka waiho noa ko ēnei tūmomo mātauranga kia tae rawa atu te tangata ki te whare wānanga ki te pakeketanga rānei kātahi ka nanao atu. Me te mahara ake ko te nuinga o te iwi kia pakeke ana kāore i te kaha puta ki ngā ahurea mātauranga ki te ako. Ka pēhea tā tātau whakanui i ngā rangahau a o tātau ihumanea atu i te whakaako i a rātau kitenga ki te katoa. Mā te whakaako i te hekenga o te roimata, mā te whakanui i te hekenga o te mōtuhi, ka mutu mā te whakanui i te hekenga o te toto ki te hunga tamariki ka ea ai te taha ki a rātau i whakapeto ngoi mōku, mō tōku whakatipuranga te take.

## **8.2 He tohutohu ki te ranga kōrero Māori**

Kei te kitea whānuitia e pupuri tonu ana ētahi o tātau ki te āwai o te whakaaro e noho taurekareka ana te reo Māori i tēnei ao hou. He māmā noa iho ki te kite atu i te hunga e pīkoni tonu ana ki te huatau he reo hauarea noa iho tō tātau reo, waihoki he moumou wā

kia ākona, kia kōrerohia te reo. Nā whai anō kei te pari o te rua tonu tō tātau reo e tū ana, kāti kei ngā ringaringa o Rua e kukume ana e tōtō ana i a ia ki te tatau o te pō e karangahia ana tōna iwi ki a ia kei whakangaro atu. Nō roto mai i tēnei āhuatanga kua māhuta ake ētahi tohutohu mō tōku nei whakatipuranga. Mō te hunga i whanake mai i raro i te ātaarangi o ngā Kōhanga Reo, o ngā Kura Kaupapa Māori, o ngā Wharekura, me te korowai whānui o te ao kōrero Māori. E hoa mā kei o tātau kapunga ringaringa te oranga te matenga rānei o tō tātau reo.

Tērā ētahi o ngāi pakeke mā kua kawa mai ki te reo Māori he kaha whakahihī nō mātau ngā rangatahi, waihoki ka noho ko ngāi pakeke hei mea whakaiti, hei mea tātā e mātau. Ko te tohutohu ki te rangatahi ko tēnei nā, me mutu tā mātau whakaiti, me mutu tā mātau whakawā i a rātau mā kua kore mai nei o rātau reo, ka mutu e upoko pakarū ana kia ako. Ki te kore tātau e whakamoe i te whakaititanga, i te whakawātanga o tēnei ranga e mātau ka kore rawa ngā hua o te reo Māori e taka ki te aroaro o te hunga pakeke i mahue ki waho, tae rawa atu ki a rātau tamariki mokopuna hoki.

### **8.3 He reanga māikoiko**

Ko tētahi atu māharahara ko te māikoiko o tēnei whakatipuranga ki te kōrero i te reo ki a tātau ake tamariki ahakoa te kaha whāngai o te reo ki a mātau i a mātau e tipu mai ana. Me aronui tēnei whakatipuranga ōku ki te whakaū i te hiranga o te reo ki roto i ngā reanga e tipu mai ana, kia pakari ake te kōrerotanga o te reo e rātau tēnā i a tātau nei, kia hōhonu ake te whakaarotanga o te reo e rātau tēnā i a tātau. Kia whakakōpā ki te whatu manawa me pakari ake te mātau o ngā reanga kei te ara mai tēnā i ngā reanga o mua i a ia. Kia kaua tātau e noho i te hāneanea o māngere, me niwha tātau ki te whakairo i te hiranga o tō tātau reo ki te tuakiri o te tamaiti e rangatira ai ōna whakaaro ki tōna reo, waihoki ki tōna Māoritanga. Me whakaako ko te whāngaromgana o te reo ki te mata kaheru me tōna hokitanga mai ki te mata arero. Pēnā rā ka mātua mōhio, pēnā rā ka mātua mārāma ngā kōhungahunga i te whakapapa o te reo i a rātau e pakupaku ana nāwai rā ka huri te mārāmatanga ki te kauuanu, waihoki ka aronuitia tō tātau reo e ngāi tamariki mā. Me whakapau kaha tātau ki te patu i te whakaaro he mea au noa kia kōrero Māori ngā tamariki o nāianei, i te mea kia tirohia ngā tau o mua atu kua mōhio kōre rawa i pērā. Me whakaako tātau i ngā piki me ngā heke o te reo ki ngā tamariki e mōhio ai rātau ki ngā

taumahatanga i pīkau e ngā pakahiwi kaha i whai wāhi atu ki te whakarauoratanga o tō tātau reo, te utu i utua tuturu nei e tāua te iwi Māori.

#### **8.4 Te whakakapinga o te upoko**

Me haere ngātahi te akoranga o te reo Māori me te akoranga o tōna whakapapa me ōna hītori, ki te kore ākene pea ka kore rawa ia e heke ki ngā whakatipuranga o muri mai. Kei te kitea te tawhiti o te haere kei mua i a tātau, ko te tuarā nui o Tangaroa tērā e tatari atu ana kia whakaekea, e tae atu tō tātau reo ki uta hāneanea me tahuri te kei o te waka ki ngā ngaru mōrearea e whawhati mai nei ki runga i a tātau. Hoake tātau ki te ihu o te waka kei mōtītī kei mō tātā.

## He whakakapinga

“one of the reasons for this book was to tell our rangatahi about our history so that they would have an understanding which will enable them to tautoko, to support their kaumātua and kuia whos eyes glisten with tears when their mokopuna stand and whaikōrero, or when some of our children stand and speak only in Te Reo Māori, excluding some of their kaumātua from the kaupapa of the day, emphasising for them that they have been dispossessed of their language, their culture, their land and sometimes their mokopuna....We must not judge our elders....Nor should we judge their children whom they insisted should speak only English....”(Selby. 1999. Pg 67)

Koia nei ngā kupu a tētahi i tipu mai i roto i ngā rā tohetohe o ngā tau pakanga mō te reo Māori e whakakite ana kua whakairohia te ara i waihape mai ai te reo ki waenga i tōku whakatipuranga i te hekenga o te toto, i te hekenga o te mōtuhi, i te hekenga o te roimata. Kia pānuitia te kōrero nei pūrangiaho ana te kite atu i ngā āmaimai kua mau ki ngā kokonga o roto i te hunga pakeke kāore i ako i te reo, ahakoa ko rātau tērā i rongu i te pākinga o ngā haukino o aua wā.

Kei pōhēhētia kua mutu te ngaukino o te wairua Māori, e rongu tonu ana ērā wairua i tūkinohia i te ngaunga o te kino. I te mutunga iho kei te kitea he reanga kua puta ake kāore i te mōhio ki tō tātau reo, ka mutu kua whakatipu mai i a rātau tamariki ki raro i te tirohanga he hauarea noa te reo Māori. Kua hura mai ake hoki te maha tonu o ngā kino o tērā kore mōhio. Ko te tino o ngā kino kua puta ake ko te wehewehenga o te iwi Māori, kua tukutukua ngā mimira o tō tātau waka, kāore anō tātau kia whakakotahi i a tātau anō. Ko te momo wehewehenga kei te kitea ki waenga i a tātau, ko te hunga kōrero Māori kei tētahi taha ko te hunga kore reo kei tētahi atu taha. O roto mai o tērā wehenga o tātau inā te maha o ngā wero kei mua i te aroaro e karanga atu ana ki a tātau. Ko te tohutohu ki a tātau te māpu kōrero Māori ko tēnei, me tahuri tātau i tēnei wā tonu ki te whakangāwari i te akoranga o te reo e rātau mā kua noho ki waho o te ao kōrero Māori. Āe e tika ana he maha ngā auhītanga kei mua i te hunga reo kore e whakauaua ana i te akoranga o te reo, kāti tonu kia aronuitia rātau e tātau.

Ko te mate kē kāore mātau o tēnei reanga i riro i te reo i te tino aro atu ki te whakatairanga i te hunga reo kore, waihoki kua huri ētahi ki te whakaiti i a rātau anō nei kua kore mai nei o rātau reo nō runga anō i tō rātau māngere, me tō rātau kore hiahia, kātahi te tino pōhēhē ko tēnei.

Me he mea i āta whakaakona tōku reanga he aha katoa ngā taumahatanga i pīkautia e ngā mātāmua mā, me he mea i āta kitea ngā pakanga i okea e ngā tāngata pēnei i a Hana Te Hemara, i a Syd Jackson mā e huri ai te tirohanga o te hāpori whānui ki te whakamahinga o te reo Māori ākene pea ka tau mai he māramatanga mō te tino wāriu o tō tātau reo. Ahakoa pea e tika ana te kōrero kua tawhiti tātau te iwi Māori mai i ngā whakapae o te rautau 1900 mō te ngaronga o te reo Māori me te ngaronga o tāua te iwi Māori, te hia wareware i a tātau ngā tāngata i noho hei papa e tū ai ngā tāngata kōrero Māori o nāiane. Kāore i te tika kia waiho noa ko te hunga i whakawhiua e ngā ringaringa o te ture ki tua o te pae o maumahara, e ea ai te whiunga o te riri i tau atu ki runga i a rātau me whakatairanga a rātau ngawī ki ngā kōhatu whakairi hei whakamaunga atu mā te iwi mō te hekenga o te toto o te hunga aronui ki tō tātau reo. Kāore i te tika kia waiho ko ērā tūkinotanga i pā kino nei ki ngā taitamariki i kuraina ki raro i ngā ture patu kōhungahunga mō te kōrero Māori te take kia nunumi atu ki te kākarauritanga o mahara, engari kia noho kē ko ērā wā hei mea ako ki ngā reanga e rongoi ai te rangatahi o ēnei rā i te utu o tō tātau reo Māori. E ea ai i a tātau te ranga kōrero Māori i te hekenga o mōtuhi i puea ake ai ngā Kōhanga Reo me ērā atu rautaki a tātau me whakaako ki te hunga tamariki ngā mahi i oti i runga anō i te whakaaro nui me te aroha. He mea nui kia mātua mōhio tēnei ope rangatahi i ngā uauatanga i whakapōrearea i te kokenga o te reo Māori. Me pēnei ka tika kia aronuitia tō tātau reo, kia kore rawa tātau e pōhēhē he reo koretake noa te reo Māori. Kāore i te tika kia wareware i a mātau ngā whānau kua kore o rātau reo, ka mutu kua noho rawakore i te rironga o tō rātau reo. Me te mahara hoki ko tātau i riro i te reo kua riro hoki i ngā oranga ōna, kua tangata whenua tātau i tō tātau nei ao Māori, e whakahīhī ana te ngākau i tō tātau Māoritanga. Engari ka pēhea rātau mā kāore i riro i te reo? Ka pēhea te hunga e noho rāwaho ana i tō tātau ao Māori? Ka pēhea rātau e mau tonu nei ki te whakaaro he kore take noa te reo Māori me ōna tikanga? Ka pēhea te hunga e noho ana ki ngā tāhuna o rawakore i te korenga o te reo? Kei a tātau te kōwhiringa e hoa mā, kia kua e kaiponutia e tātau te ranga kōrero Māori i a ia me ōna hua, engari kia tahuri atu tātau ki te tuari i ōna rongopai ki te iwi nui tonu.

Ki te kore ēnei take e whakanuitia e tātau tēnā ka aue tonu te manawa Māori, ka mutu ka uaua ake te whitiki i te manga e tauwehe ana i te hunga i riro i a rātau te reo me te hunga kāore i riro. Pēnā rā ka whakamāhuta ake i ngā uauatanga i wahaina, otirā e waihaina tonutia ana e ngāi pakeke e whakapono ana au ka hoki mai he ngākau māhaki, he huatau mākohakoha ki tōku reanga e aronui atu ai tātau ki ngā taumahatanga kei runga i ētahi atu ahakoa ki hea mātau haere ai. Kia mau tonu i a mātau te manaakitanga, kia mau tonu i a mātau te aroha, me te ngākau whakaiti hei akiaki i a mātau me tā mātau mātai atu ki te hunga reo kore ahakoa kei hea mātau e haere ana. Ki te pēnei mātau ākene pea ka pai mai, ka rata mai ngā kuia ngā koroua ki te hunga rangatahi e pēhapa ana i te poho. Pēnā rā ka taea e tātau te hunga pakeke me te hunga taiohi te whakapiripiri, arā ake kia whakakotahi i ngā mōhioranga o ngāi pakeke me te hīkaka o ngāi taiohi e hoa mā ka kitea te tino puāwaitanga o tō tātau reo Māori, me ōna hua katoa huri kau ake ki ngā rito o pūtoetoe o ngā tūtutu kaurewa o tāukiuki hei painga mō tātau te iwi Māori.

Hei whakakapi ka hī ake i te kōrero nei hei mātaitanga mā tātau te hunga rangatahi, kei tūpono mai he hua

“We could not have achieved anything alone. Language proficiency is meaningless without reference to others. The importance of the participants’ acknowledgments is not so much in the statement of fact. It is the expression of a mind-set. It shows an orientation towards one’s learning that keeps the learner forever in debt to others. It provides an endless source of motivation to do right by those who have put so much effort into us and into our learning.”(Ratima, M. 2013. Pg 175)

## Ngā tohutoro

Begg, A. Charles; Begg, Neil C. (1969). *James Cook and New Zealand: the voyage of the Endeavour, 1768-1771, the voyage of the Resolution and Adventure, 1772-1775, the voyage of the Resolution and Discovery, 1776-1780*. A. R. Shearer, Govt. Printer. Wellington.

Bright, N. Barmes, A. Hutchings, J. (2013). *Ka whanau mai te reo; Honouring Whānau Upholding Reo Māori*. T Wāhanga; NZCER. Wellington.

Broughton, R, K. (1993). *Ngaa Mahi Whakaari a Tiitokowaru*. Wellington. Victoria University Press.

Binney, J. (1995). *Redemption Songs: A Life of Te Kooti Arikirangi Te Turuki*. Auckland: NZ: Auckland University Press.

Calman, R. 2004. *Reed Book of Māori Mythology*. Auckland. NZ. Reed Publishers.

Coxon, E and others (eds). Jenkins, K. Marshall, J. Massey, L.(ets) (1994). *The Politics of Learning and Teaching in Aotearoa – New Zealand*. Palmerston North, NZ: The Dunmore Press.

Davis, P. Kevin, D.(ets) (1999). *Health and Society in New Zealand*. Auckland, NZ: Oxford University Press.

Doone, P. (2000). *Report on Combating and Preventing Crime: Hei Whakarurutanga mō te Ao*. (Wellington, N.Z): Crime prevention Unit, Dept. of the Prime Minister and Cabinet.

Durie, M. (2005). *Ngā Tai Matatu: Tides of Maori Endurance*. Auckland, NZ: Oxford University Press.

Durie, M. (1998). *Whaiora*. Auckland, NZ: Oxford University Press.

Durie, M. (1998) *Te Mana, Te Kawatanga: The Politics of Maori Self-Determination*. Auckland, NZ: Oxford University Press.

Ell, Gordon. (1992). *Abel Tasman: in search of the Great South Land*. Auckland NZ. Bush Press.

Ferguson, N. (2003) *Empire: How Britain Made the Modern World*. Melbourne, Australia. Penguin Books.

Freire, P. *Pedagogy of the Oppressed, Continuum*. New York, 2000.

Glover, M. (1995). *Te Puna Roimata: Maori women's experience of male partner violence:7 case studies*. Auckland, NZ: Bound to Last.

Harris, A. (2004). *Hīkoi; Forty ears of Māori Protest*. Wellington. Huia Publishers.

Heperi, I. McNaughton, S. Mathews, K. Pihama, L. Smith, G. Smith, L. Smith, W. Tuteao, V. (1998) *Ngā Kura Māori: The Native Schools System 1867 – 1969*. Auckland, NZ: Auckland University Press.

Higgins, R. Rewi, P. Olsen-Reeder, V. (ets). (2014) *The Value of The Māori Language: Te Hua o Te Reo Māori Volume 2*. Wellington. Huia Publishers.

Hingangaroa Smith, G (1991). *Tomorrow's Schools and the Development of Maori Education* (monograph 5). Auckland, New Zealand: University of Auckland Press.

Hingangaroa Smith, G (1991). *Reform and Maori Educational Crisis: a Grand Illusion* (monograph 3). Auckland, New Zealand: Auckland University Press.

Ihimaere, W. (et) (1998). *Growing up Māori*. Auckland. NZ. Tandem Press.

Jacob, H. (2012). *Mai I te kākano*. Ōtaki. Huia publishers. (te whakamahinga o te warewaretia)

Jenkins, K (1993) *Becoming Literate – Becoming English: A Research into the Beginnings of English Literacy within Maori Society*. Auckland, New Zealand: University of Auckland Press.

Jones, A. Marshall, J. Mathtewes, K. Smith, G. Smith, L.(2nd eds)(1990). *Myths and Realities: Schooling in New Zealand*. Palmerston North, NZ. The Dunmore Press Ltd.

Kirsch, J. (2004). *God against Gods*. Penguin Books. London, England.

Kokiri Family Violence Literature Review (2010). Arotake Tukino Whanau: Literature Review on Family Violence. Wellington, NZ: Te Puni Kokiri.

Marsden, M. (2003). *The Woven Universe. The Estate of REV. Maori Marsden*.

Mead, S. (1997). *Landmarks, Bridges and Vision: Aspects of Maori Culture*. Wellington, NZ: Victoria University Press.

Moon, P. (2008). *This Horrid Practice; the myth and reality of traditional Māori cannibalism*. Penguin Books, Rosedale, NZ.

Mikaere, A. (2011) *Colonising Myths Māori Reality: He Rukuruku Whakaaro*. Wellington, NZ: Te Tākupu, Huia Publishers.

Mulholland, M. (and contributors))(2006). *State of the Māori Nation: Twenty first century issues in Aotearoa*. Auckland, NZ: Reed Books.

Paxman, J. (1996) *Empire*. New York. Penguin Books.

Ratima, M. (2013). *Kia matatau ki Te Reo: factors influencing the development of proficiency in Te Reo Māori with adult learners*. Hamilton, Waikato University.

Ratima, M. S, May. (2011) *A Review of Indigenous Second Language Acquisition: Factors Leading to Proficiency in te reo Māori*. MAI Review, Ngā Pae o te Māratanga.

Review of the Maori Language Sector and the Maori Language Strategy April 2011. *Te Reo Maori; Te Arotakenga o Te Rāngai Reo Maori me te Rautaki Reo Maori*.

Selby, R. (1999). *Still Being Punished*. Wellington, NZ: Huia Publishers.

Samuel Marsden's Account of Christmas Day: J, R. Elder, eds., *The Letters and Journals of Samuel Marsden 1765-1838*, Dunedin: Coulls Somerville Wilkie, 1932, pg. 93 – 94.

The Iwi Presence Governance and Management at Te Wānanga o Raukawa part 1. (2003 September). Printed by Te Wānanga o Raukawa.

Traditional Cheyenne saying, cited in Bataille, M and Mullen Sands, K *American Indian Women* University of Nebraska Press, 1984.

Walker, R. (2004). (Rvs Ed). *Ka Whawhai Tonu Matou: Struggle without End*. Auckland, NZ: Penguin Books.

Walker, R. (1996) *Nga Pepa a Rangi: The Walker Papers*. Auckland, NZ: Penguin Books.

Walker, R. (1987). *Ngā Tau Tohetohe: Years of Anger*. Auckland, NZ: Penguin Books.

Walker, R (1980). *Ngā Tamatoa*. Wellington, NZ: Māori Organisation on Human Rights.

Walker, R, J. (1983). *The Genesis of Māori Activism*; Presented to the 15th Pacific Science Congress Dunedin.

Walker, P (2011). *Whakatipuranga Rua Mano 1975 – 2000 He Tirohanga Whakamuri*. Otaki, Aotearoa: Te Tākupu.

Wa Thiong'o, 'Church should empower Africans', speech delivered at the fifty seventh Assembly of the National Council of Churches, 24 August 2004.

Report of The Waitangi Tribunal on Te Reo Māori claim (WAI11). Brooker's, Wellington. 1993.

Report of the Waitangi Tribunal on Te Reo Māori Claim (WAI 11). Brooker's. Wellington 1993

The Wānanga Capital Establishment Report. Waitangi Tribunal Report 1999. GP Publications, Wellington.

Unpublished source:

An Appropriation of Rangatiratanga and Mātauranga; An Analysis of Crown Tertiary Education and Science and Innovation policies: Draft 3. Helen Potter (unpublished)

Internet sources:

Easton, B. Ethnicity, gender, socioeconomic status and educational achievement: An exploration. (2013). Retrieved at;

<http://ir.canterbury.ac.nz/bitstream/handle/10092/8436/Ethnicity,%20gender,%20socioeconomic%20status%20and%20educational%20achievement%20An%20explorationEastonCompanionResearcha.pdf;jsessionid=CF6C76992C57C99181E6C7DA6295D9F3?sequence=1>  
8/6/2015

Education Counts. Number of Schools. 2015. Retrieved at;

<http://www.educationcounts.govt.nz/statistics/schooling/number-of-schools> 9/8/2015

ERO. Govt. National Reports. 2010. Retrieved at <http://www.ero.govt.nz/National-Reports/Success-for-Maori-Children-in-early-childhood-services> 16/7/2015

Google. Bob Marley Lyrics. Retrieved at;

<https://www.google.co.nz/#safe=strict&q=redemption+song+lyrics> 3/11/2015

He Whai Paanga Hou; The Maori and the criminal justice system: a new perspective 2. 1988, Moana Jackson. Retrieved at;

[http://rethinking.catalystdemo.net.nz/eserv/rcp:649/Maori\\_and\\_the\\_Criminal\\_Justice\\_System.pdf](http://rethinking.catalystdemo.net.nz/eserv/rcp:649/Maori_and_the_Criminal_Justice_System.pdf)

Human Rights Commission; Te Kāhui Tika Tangata. Retrieved at;

<https://www.hrc.co.nz/your-rights/indigenous-rights/your-rights/maori-language-history/>  
20/5/2015

Information Officer. Govt. Retrieved at [Information.Officer@minedu.govt.nz](mailto:Information.Officer@minedu.govt.nz) 19/12/2015

Māori TV screening, 14/9/2012. Retrieved at;

<http://www.maoritelevision.com/tv/shows/pakipumeka-aotearoa/S01E001/nga-tamatoa-40-years> 19/10/2015

Massey University News Article 2010. Retrieved at;

<http://www.massey.ac.nz/massey/about-massey/news/article.cfm?mnarticle=media-stereotyping-of-mori-needs-to-change-23-04-20101> 19/9/2015

Māori Radio. Retrieved at <http://www.irirangi.net/listen-online.aspx>, 22/4/2015

Ministry of Education. NZ 2015. Retrieved at <http://www.education.govt.nz/ministry-of-education/> 6/12/2015

New Zealand History. History of the Māori Language. Retrieved at;  
<http://www.nzhistory.net.nz/culture/maori-language-week/history-of-the-maori-language>  
18/4/2015

New Zealand History. Naida Glavish. Retrieved at;  
<http://www.nzhistory.net.nz/search/site/Naida%20Glavish> 18/4/2015

New Zealand History. Radio. Retrieved at <http://www.nzhistory.net.nz/media/photo/maori-radio-station> 18/4/2015

New Zealand Tribunal. Kōhanga Reo. Retrieved at;  
<http://www.justice.govt.nz/tribunals/waitangi-tribunal/documents/news-and-media/wai-2336> 23/12/2015

Ngā Pae o Te Māramatanga. Retrieved at;  
<http://www.maramatanga.ac.nz/sites/default/files/Internship%20Projects%202014-15.pdf>  
6/10/2015

NZ onscreen. The Life and Times of Syd Jackson. Retrieved at;  
<http://www.nzonscreen.com/?title/Syd-Jackson-life-and-times-of-fullyfledged-activist-2003>  
16/9/2015

Statistics New Zealand. Quick Stats about the Māori Language. Retrieved at  
<http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-maori-english/maori-language.aspx> 25/9/2015

Statistics New Zealand. Te Kupenga 2013. Retrieved at;  
[http://www.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/people\\_and\\_communities/maori/TeKupenga\\_HOTP13/Commentary.aspx](http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/TeKupenga_HOTP13/Commentary.aspx) 25/9/2015

Statistics New Zealand. Quick Stats about the Māori Language. Retrieved at  
<http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-maori-english/maori-language.aspx> 25/9/2015

Statistics New Zealand. Quick Stats about Hauraki. Retrieved at;  
<http://stats.govt.nz/Census/2006CensusHomePage/QuickStats/AboutAPlace/SnapShot.aspx?id=2000012&type=ta&ParentID=1000003> 25/9/2015

Statistics New Zealand. Māori Language in Education. Retrieved at;

<https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/maori-education/maori-in-schooling/604025/9/2015>

Statistics New Zealand. Measuring Te Reo Māori Speakers; A guide to different data sources. Retrieved at;

[http://www.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/people\\_and\\_communities/maori/measuring-te-reo-maori-speakers.aspx](http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/measuring-te-reo-maori-speakers.aspx) 25/9/2015

Statistics New Zealand. 2013 Census. Retrieved at [www.stats.govt.nz/Census/2013-census.aspx](http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census.aspx) 25/9/2015

Statistics New Zealand. 2013 Census. Retrieved at;

<http://www.stats.govt.nz/census/2006censushomepage/quickstats/aboutaplace.aspx> 25/9/2015

Statistics New Zealand. Māori Language Speakers. 2013. Retrieved at;

[http://www.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture%20and%20identity/maori-lang-speakers.aspx](http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture%20and%20identity/maori-lang-speakers.aspx) 25/9/2015

Statistics New Zealand. Quick Stats about the Māori language;

[http://www.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/people\\_and\\_communities/maori/measuring-te-reo-maori-speakers/comparison-rates.aspx](http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/measuring-te-reo-maori-speakers/comparison-rates.aspx) 25/9/2015

Te Ara. Māori education – mātauranga. Retrieved at <http://www.teara.govt.nz/en/maori-education-matauranga/page-4> 19/7/2015

Te Ara. Story: Māori newspapers and magazines – ngā niupepa me ngā moheni. Retrieved at <http://www.teara.govt.nz/en/maori-newspapers-and-magazines-nga-niupepa-me-nga-moheni> 19/7/2015

Te Ara. Story: Ngā Rōpu Māori. Retrieved at <http://www.teara.govt.nz/en/nga-ropu-maori-organisations/page-3> 19/7/2015

Te Ara. Story: Education, Mātauranga. Retrieved at <http://www.teara.govt.nz/en/maori-education-matauranga/page-4> 19/7/2015

Te Ara. Story: Education, Mātauranga. Retrieved at <http://www.teara.govt.nz/en/maori-education-matauranga/page-6> 19/7/2015

Te Ātaarangi. Methodology. Retrieved at <http://www.teataarangi.org.nz/?q=about-te-ataarangi/methodology> 18/4/2015

Te Taura Whiri History Timeline. Retrieved at <http://www.tetaurawhiri.govt.nz/about-us/history-and-timeline/> 20/10/2015

Te Reo Māori Report. 1986. Retrived at;

[https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt\\_DOC\\_68482156/Report%20on%20the%20Te%20Reo%20Maori%20Claim%20W.pdf](https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68482156/Report%20on%20the%20Te%20Reo%20Maori%20Claim%20W.pdf) 12/9/2015

Waitangi Tribunal. Kōhanga Reo Report. 2012. Retrieved at;

<http://www.justice.govt.nz/tribunals/waitangi-tribunal/documents/news-and-media/wai-2336> 12/9/2015

Wikipedia. Scientific Racism. Retrieved at [https://en.wikipedia.org/wiki/Scientific\\_racism](https://en.wikipedia.org/wiki/Scientific_racism) 22/5/2015

Wiley. Online Library. Retrieved at;

<http://onlinelibrary.wiley.com.ezproxy.waikato.ac.nz/doi/10.1111/j.1467-8519.2012.01970.x/abstract> 20/10/2015

Personel communication:

Email. Martin Mikaere, 9/1/2015

Te Panekiretanga o Te Reo (ngā hēmina), Te Ara o Tāwhaki, Heretaunga. 24/8/2013

Personel Communication. B, Williams. Manaia. 13/11/2014

Personel communication. Pouroto Ngaropo. Lecture, Waikato University. 5/4/2011

Personel communication. T, Maxwell. Lecture, Waikato University.9/4/2009. 23/5/2011

Personel communication. Te Iwikātea, Poupou Whaikōrero, Poupou Karanga. Ngātokowaru, Hōkio. 13/6/2015

Personel communication. Te Wharehuia Milroy, Te Panekiretanga o Te Reo. 9/2/2013. 13/11/2013.

Personel communication, Martin Mikaere. Manaia. 9/4/2015

Personel communication. Class material, Te Tohu Paetahi. Jackie Tuaupiki. Waikato University. 2/4/2009.

Personel communication. Darene Brown. Kaiako I Te Kohanga reo o Kapanga. 2/11/2015

Personal communication. Paraone Gloyne. Te Panekiretanga o Te Reo. 13/7/2013

Personal communication. Whenuaroa Mikaere. Manaia. 4/4/2010

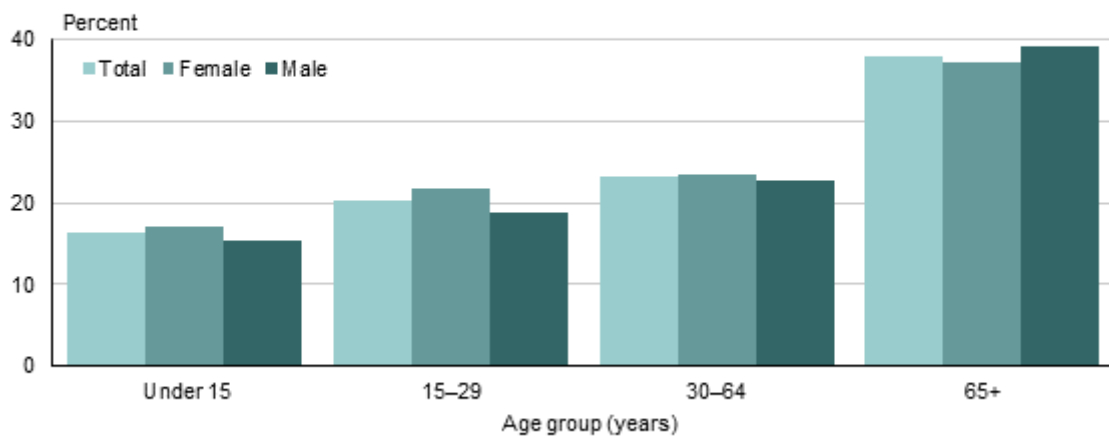
Personal communication. Tīmoti Kāretu. Waikato University, Te Karera akomanga.  
16/1/2013

## He whakakitenga tēpu

### Tēpu 1

#### Speakers of te reo Māori as a proportion of the total Māori population

By age and sex  
2013 Census



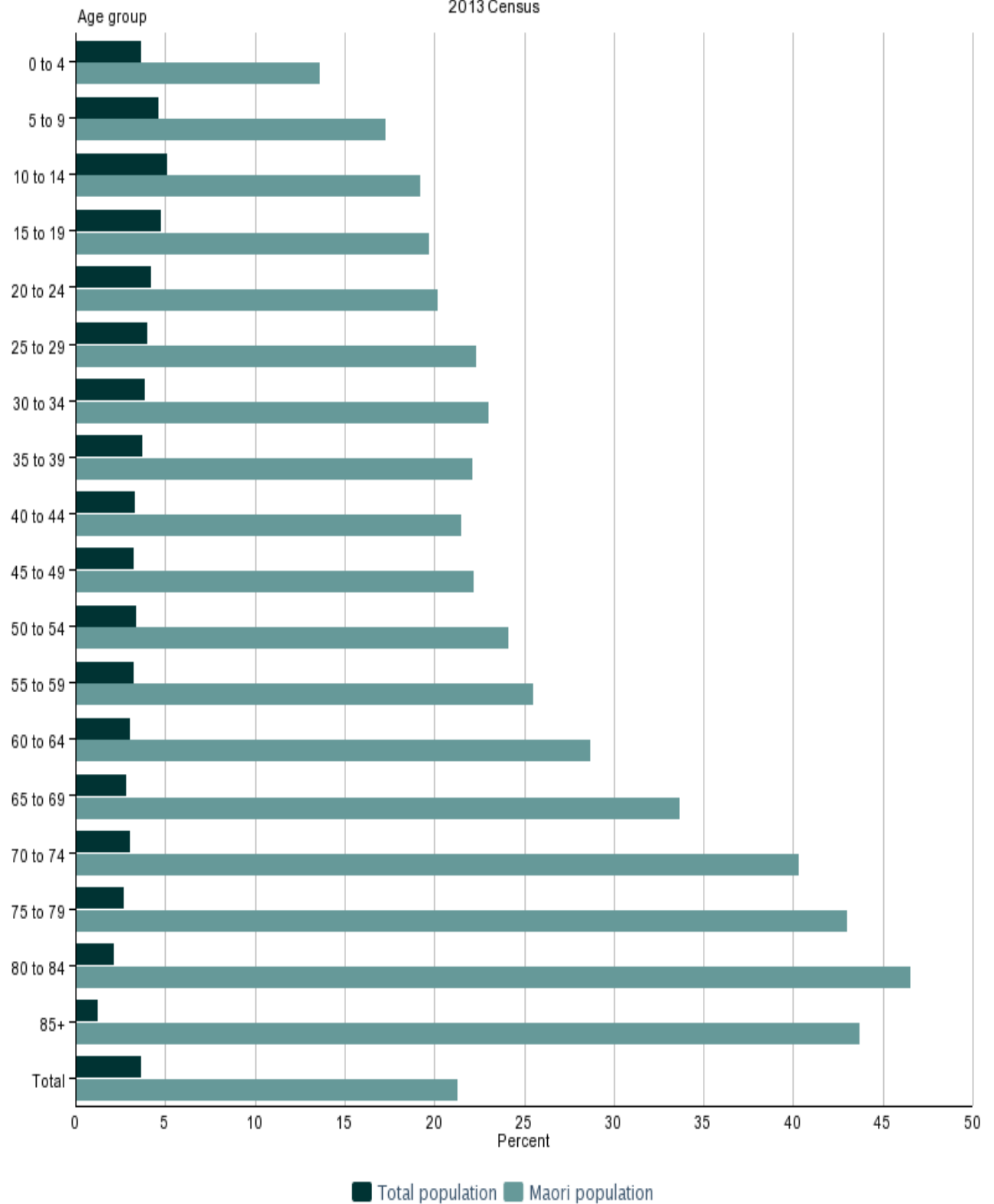
Source: Statistics New Zealand

## Tēpu 2

### Speakers of te reo Maori in the Maori and total populations

By age group

2013 Census



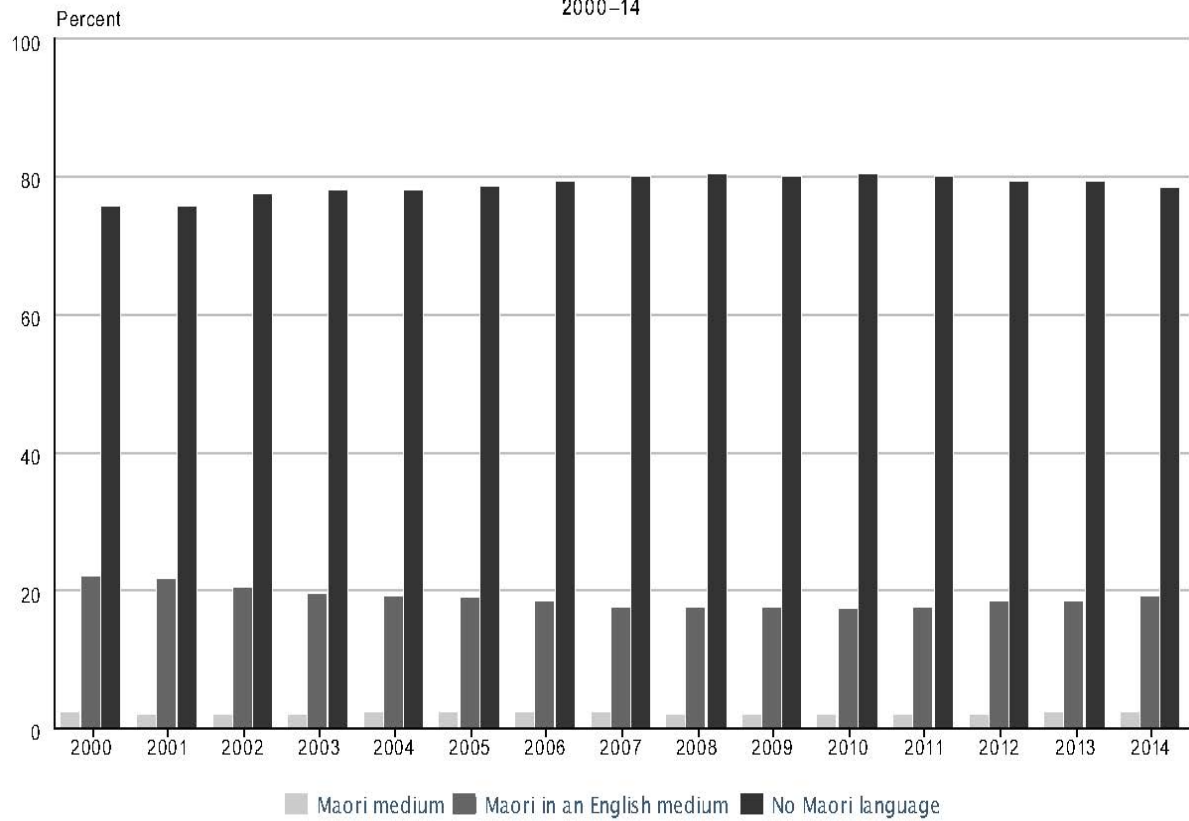
Source: Statistics New Zealand

### Tēpu 3

#### Proportion of students learning te reo Maori in schools

By amount of immersion

2000–14



Source: Ministry of Education

## He whakakitenga nama:

### Nama 1

<b>Number of Māori adults who speak te reo Māori</b>				
By age group and level of proficiency				
2001 and 2013				
Age groups (years)	Proficiency			
	Very well/well	Fairly well	Not very well	No more than a few words or phrases
	2001			
15–24	6,000	13,000	24,500	58,500
25–34	3,000	8,500	22,500	54,000
35–44	4,000	7,000	17,000	49,500
45–54	6,000	5,500	10,500	27,500
55+	14,000	5,000	7,000	21,000
Total	33,000	39,000	81,500	210,500
	2013			
15–24	11,000	17,000	43,000	60,500
25–34	9,000	12,500	28,500	35,500
35–44	9,000	10,000	29,500	39,000
45–54	6,500	8,500	25,000	39,000
55+	14,500	8,500	25,000	38,500
Total	50,000	56,500	151,000	213,000

